

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année

BULLETIN N° 141

Février 1964

DUCO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

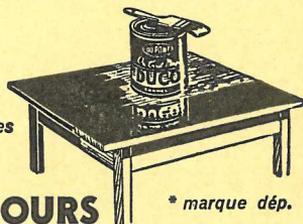
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



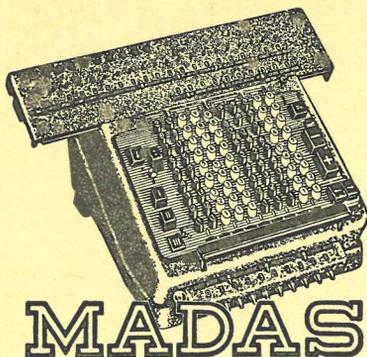
DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



* marque dép.



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

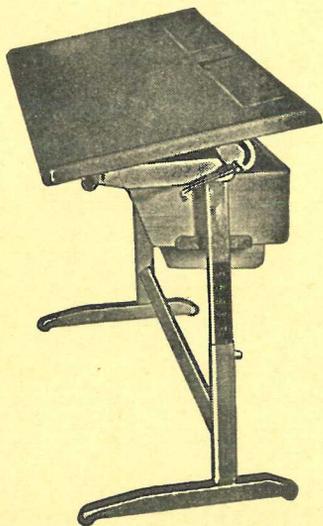
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écopliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 141

Février 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
<i>Basketball :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
<i>Cyclisme :</i>	Charles MEYER,	Contrôle financier,	tél. 24 32 00 - 334
<i>Tir :</i>	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 390
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre		

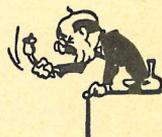
Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 24 32 00 - 486

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annuelle

Lundi 9 mars 1964, à 20 h. 30

au local, café de l'Hôtel de Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour, page 3)

BAR
RESTAURANT
BRASSERIE

AU PERRON

Prop. : P. Trossy
5, rue du Perron
Téléphone 26 32 45

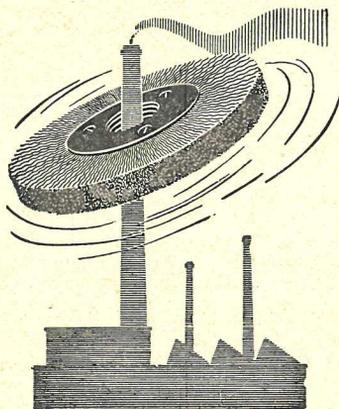
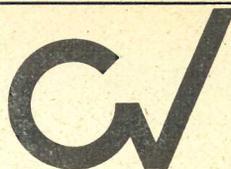
Mets chauds à toutes heures
Plats du jours, spécialités à la carte
Ouvert le dimanche, salle de société

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ALCO

S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Rue Dancet 7 - Genève

Tél. (022) 24 26 24

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

CONVOCAION
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 9 mars 1964, à 20 h. 30, à notre local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR:

- | | |
|--|--|
| 1. Admissions et démissions ; | 9. Nomination du président central ; |
| 2. Correspondance ; | 10. Nomination de 7 membres du comité central ; |
| 3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 4 mars 1963 ; | 11. Nomination des vérificateurs des comptes ; |
| 4. Rapport du président ; | 12. Propositions du comité ; |
| 5. Rapport du trésorier ; | 13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts). |
| 6. Rapport des vérificateurs des comptes ; | |
| 7. Adoption de ces rapports ; | |
| 8. Rapports des sections ; | |

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

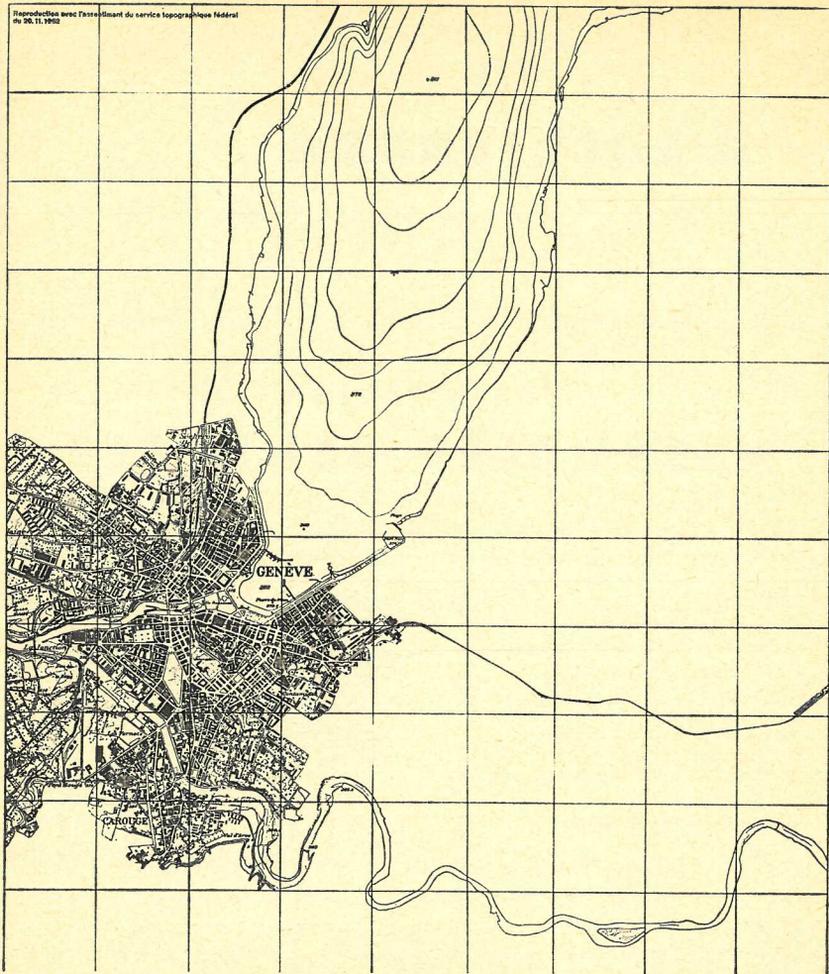
VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Qu'est-ce qui favorise le développement
d'une ville?

Reproduction avec l'assentiment du service topographique fédéral
du 26.11.1982.



L'ampleur croissante de vos travaux administratifs vous préoccupe-t-elle? Vos décomptes, toujours plus volumineux, exigent-ils de plus en plus de temps? Si oui, il faut trouver une solution satisfaisante et durable. Pour la résolution de tels problèmes, vous pouvez faire appel en toute confiance à Univac.

Les ensembles de traitement de l'information Univac vous permettent d'exécuter, en plus

de vos travaux courants, bien d'autres tâches d'une façon sûre et rationnelle, sans heurt, harmonieusement. Nos organisateurs spécialisés vous aident à mettre sur pied une organisation conçue en fonction d'un ensemble de traitement de l'information. Univac vous offre une gamme d'ensembles électroniques pouvant satisfaire les entreprises moyennes et grandes, quelle que soit leur branche d'activité. En outre, les cours Univac sont un soutien

précieux pour la formation d'un personnel mécanographique compétent.

Est-il dès lors trop optimiste de penser que les ensembles Univac facilitent l'extension harmonieuse des entreprises et, par conséquent, des villes et des pays?

BERTUSI & FILS S. A.

Manufacture de volets à rouleaux et stores

GENÈVE

Rue de la Navigation 36

Tél. (022) 32 65 70

SYMPATHIE

Notre ami Marcel DUBOULOZ, membre actif de la section de football, ancien membre du comité central, vient d'avoir la douleur de perdre son épouse. Nous sommes de tout cœur avec Marcel en ces moments de grande douleur et nous lui réitérons ici nos messages de profonde sympathie.

*

Pierre FREYMOND, ancien membre actif de la section de football, a eu le grand chagrin de perdre subitement sa petite fille. A M^{me} Freymond et à Pierrot, nous présentons nos sincères condoléances.

TOUS NOS VŒUX

à Bouby Morz, notre Président d'honneur, victime en janvier d'un accident et qui s'est fracturé une jambe. Actuellement Bouby est à son domicile et une visite de tous ses amis hauteviliens lui ferait extrêmement plaisir. Bouby devra observer un repos d'environ 6 semaines.

*

Nos vœux s'adressent également au sympathique cycliste hautevilien Gérard SALUZ, décidément victime de la malchance. Il vient de retourner à l'hôpital pour une seconde opération chirurgicale. Souhaitons qu'elle lui permette de retrouver la santé indispensable à une heureuse participation à notre prochain critérium de Presinge.

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments

et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

FOOTBALL

Il est encore impossible de pouvoir fournir des indications en ce qui concerne le championnat 1964.

A la suite de la décision de l'ACGFA, nous attendons la décision qui sera prise par le comité des Corporations.

Nous pensons tout de même former une ou deux équipes pour ce championnat, attendu que nous devons défendre notre challenge de champion de Série Honneur.

C'est pourquoi, chaque personne désirant pratiquer ce sport peut s'inscrire auprès de P. DUNAND, tél. 24 32 00 (interne 402).

Une assemblée sera convoquée prochainement par l'association corporative et nous ne manquerons pas de tenir les membres au courant.



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Vendredi 6 mars 1964, à 18 h. 15, Café de l'Hôtel de Ville

Ordre du jour :

1. Election du Président.
2. Election des membres du Comité.
3. Discussion sur le prochain championnat.
4. Divers.

Nous comptons sur la présence de tous, vu l'importance de cette assemblée.

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA

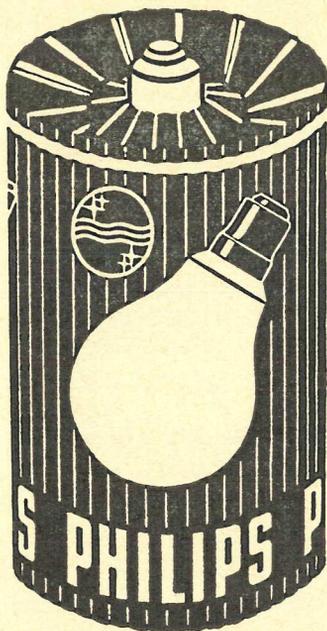


AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES
chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

BASKETBALL

Notre section participe toujours au championnat avec deux équipes, mais nous nous trouvons devant des difficultés.

La première équipe, constituée par des anciens, arrive à disputer normalement le championnat, mais avec un nombre très réduit.

Malgré cet handicap, nous occupons une position moyenne. En effet, nous avons obtenu 4 victoires et essuyé 5 défaites.

En coupe suisse, après une victoire sur la S.G.S., nous avons dû affronter SÉCHERON BBC, premier de ligue nationale B.

Le renvoi du match ayant été demandé, mais refusé avec gentillesse par l'association genevoise, nous avons joué avec 3 joueurs de première et 2 de deuxième. Un merci spécial à ces joueurs.

Notre deuxième équipe traverse passablement de difficultés. Plusieurs joueurs ne venant pas régulièrement et d'autres devant assister par obligation à des cours.

Malgré cela, nous essayons de nous débrouiller, mais si nous n'avons pas de nouvelles recrues, il faudra envisager pour la saison prochaine la suppression d'une équipe.



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

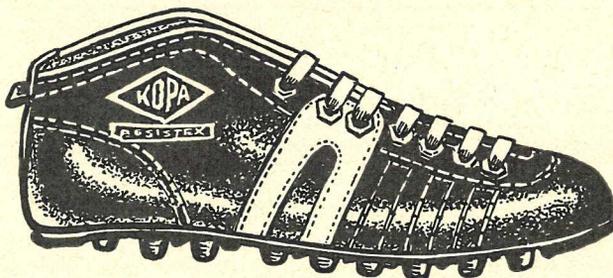
SIX-MADUN

Agent général :
ANDRÉ VERGAIN
Place Longemalle 7
Tél. 25 54 20

Aspirateurs et cirieuses suisses
Machines industrielles à nettoyer les sols
Aspirateurs à eau

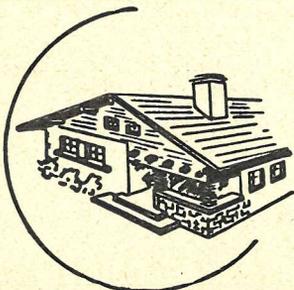
Conditions spéciales pour fonctionnaires

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

LOCATION... L'OCCASION

RÉGIE

J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84-

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

BULLETIN D'INSCRIPTION :

Je soussigné

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

.....

désire acheter un training « Bleu Marine » pour le prix de Fr. 40,50.

Taille n° :

payable à raison de Fr. 10,— par mois dès réception.

(Signature)

.....

Cette offre intéresse tous les membres du Hauteville.

A retourner à R. SCHAFROTH, route de Frontenex 53, Genève.

Il y a une ambiance du tonnerre dans toutes les sections du Hauteville-Sports! En faites-vous partie ?

R. BOURGEOIS S.A.

Maison fondée en 1868

5-7, RUE CÉARD, GENÈVE

Téléphone 24 42 88

IMPORTATION

EXPORTATION

Primeurs en gros

MACHINES-OUTILS

Fournitures industrielles, organes de transmissions,
Outillage de précision

HENRI METZNER S.A.

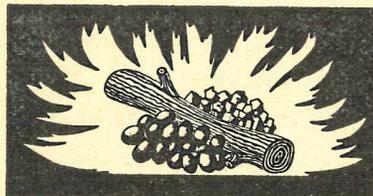
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL,
ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc.

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER

TIR

ASSEMBLÉE ANNUELLE DE LA SECTION



Celle-ci, présidée par Charles DOLDER, s'est tenue le vendredi 29 novembre au Café de l'Arquebuse.

Assemblée rehaussée par la présence de Charles MOTZ, président d'honneur et de R. COURTINE, président central.

L'ordre du jour fut rapidement épuisé et le palmarès de la saison termina en apothéose une réunion très sympathique.

Le comité pour 1964 sera le suivant :

Président :	Charles DOLDER
Secrétaire :	Raoul BAILLY
Trésorier :	Charles DOLDER
Directeur de tir :	André MONNARD.

Ch. D.

-
- N'oubliez-pas !
 - Quoi donc ?
 - L'assemblée générale annuelle du lundi 9 mars 1964, à 20 h. 30, au local, café de l'Hôtel de Ville, Grand-Rue 39 !

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

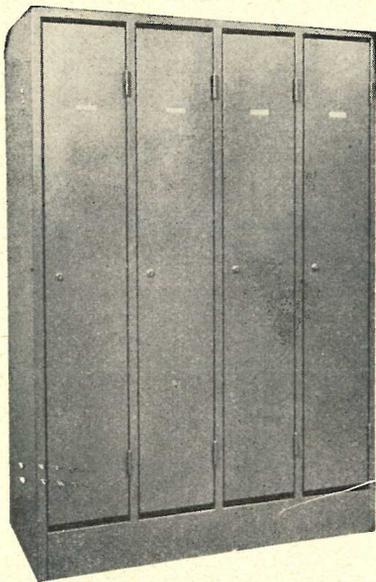
TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



Mod. No 500

**ARMOIRES -
VESTIAIRES**

en acier
modèles ouverts
ou fermés
Constructions
préfabriquées en acier

**PAGANI
& FILS S. A.**

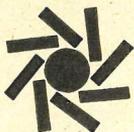
Lausanne - Tél. (021) 265657

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL. 32.97.48.

Ø 32 55 65



marcel comazzi & cie

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

TENNIS

APPEL



Nous avons, en fin d'année 1963, lancé ici même un appel concernant la création, au sein du Hauteville-Sports, d'une section de tennis.

Rappelons, une fois encore, que l'obtention éventuelle d'un court pour notre société dépend essentiellement du nombre d'inscriptions que nous aurons eu.

Si vous ne vous êtes pas encore annoncé à Raymond COURTINE, Président central, tél. 24 62 00, interne 255 (bureau) ou 35 25 82 (privé), faites-le sans tarder.

R. Ce

TENNIS DE TABLE



Le championnat genevois par équipes a repris ses droits. Nos deux formations, la première inscrite en 3^e ligue et la seconde en 4^e, sont composées comme suit :

HAUTEVILLE I : Louis BARROT, Eric COPPEY, Albert JACOT, Paul STOCKER.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

**CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR**

Téléphone 24 14 56

**Aux
Galeries Ménagères**

9, route de Meyrin
(angle place Hoffmann)

vous trouverez tous les produits
d'entretien et de nettoyage
Vaisselle • Verrerie • Coutellerie
Peinture • Petite quincaillerie
Articles de jardinage

Grand choix de cadeaux de fêtes

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures*

EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève

Tél. 32 31 54

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

**POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève**



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien

Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

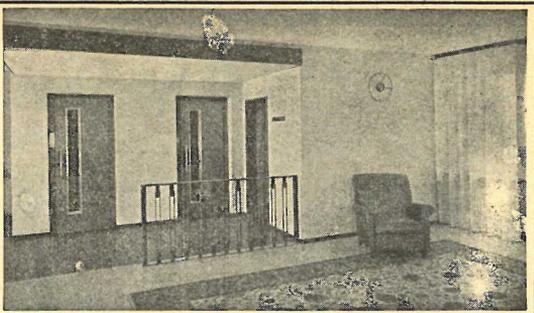
Adressez-vous chez le
spécialiste pour tous
les articles en caout-
chouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

ASCENSEURS
ESCALIERS ROULANTS



ASCENSEURS S.A. SCHAFFHOUSE
1, place des Charmilles, Genève
Tél. (022) 44 03 10



HAUTEVILLE II : Gaston BADEL, Georges HOEGEN, Etienne MERLO, Edmond ROSSELET.

Notre camarade et ancien président de section, Paul STOCKER, grand organisateur pendant de nombreuses années du championnat corporatif a été élu Trésorier de la Fédération Suisse de Tennis de Table. Nous en sommes très honorés et nous félicitons notre camarade, dont l'activité et les qualités multiples dont il a fait preuve au sein des milieux pongistes, le désignaient tout naturellement à cette importante fonction.

L. B.

PÉTANQUE

La saison 63 étant terminée, nous pouvons maintenant dresser un bilan, qui sans être exceptionnel, n'en est pas moins fort satisfaisant.

En championnat, nos équipes, sans arriver à décrocher un titre, se sont bien comportées. Au sein des 6 séries, les triplettes, de forces sensiblement égales, ont disputé une compétition très serrée. Certaines défaites, avec un peu de chance, auraient fort bien pu se transformer en victoires pour nos couleurs.



Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto bd de la Cluse 105

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

LES ALLUMETTES « LE SOLEIL », « DIAMOND »
LES POCHETTES « CHAMOIS »

fabriquées par la

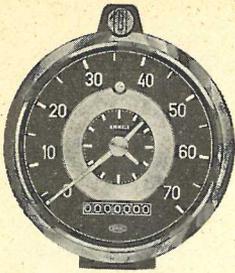
Diamond S.A. à Nyon

sont de première qualité

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

**Mont - Les Pierrailles - Yverne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard**



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

En Honneur, notre équipe fanion termine très près de Fiat I et SIP I, adversaires toujours redoutables.

En série A, la première formation des pompiers s'est bien reprise après un départ pénible. Elle laisse quatre équipes derrière elle.

En série B, Hauteville III, en tête à mi-parcours, perd quelques parties et se fait rejoindre par Hauteville IV à la 5^e place.

Hauteville V termine 4^e en série D. Marcel Schwab retrouve le punch qui lui valut sa brillante carrière de boxeur et pour ses débuts en compétition se défend très bien.

En série E, nos espoirs, sous la direction de Fernand Alder, joueur chevronné, terminent leur premier championnat avec le même nombre de points que le 3^e.

Par la faute d'un règlement déficient, les différentes coupes auxquelles nous avons participé, ne nous ont apporté aucune victoire. Malgré cela, nous avons toujours tenu un rôle intéressant dans ces compétitions. La coupe Hauteville, seul concours qui appliqua strictement le règlement en n'acceptant que des joueurs licenciés aux corporations, a vu la victoire de notre pilier Léon Uhler, bien emmené par Roger Dufour.

Cette année nous a apporté encore deux grandes satisfactions : nos membres, qu'ils soient attablés devant un jambon chaud ou qu'ils jouent l'apéritif en 15 points, montrent toujours un entrain magnifique.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Notre assemblée générale a clos la saison 1963. Notre dévoué président Henri Beaucourt qui s'est dépensé sans compter depuis la création de la section ayant manifesté l'intention de renoncer à ses fonctions, l'assemblée, malheureusement très clairsemée, a élu le comité suivant :

Président : Raymond ARN
Secrétaire : Michel MÉTRAILLER
Trésorier : Fernand ALDER
Membres adjoints : Henri BEAUCOURT
Robert BOUCHARD

Espérons que ce nouveau comité saura mener le Hauteville aux victoires auxquelles il nous avait habitué pendant ses sept années d'existence ; c'est le souhait que nous formulons pour 1964. R. A.

CHALLENGE PASCAL VURLOD, MOTS CROISÉS

Les classements, qui auraient dû paraître normalement dans le numéro de février 1964, seront publiés seulement en mars 1964. En effet, à la suite du dépouillement, un concours complémentaire devant départager les ex-æquo est organisé en ce moment. Ce retard amène également les responsables à repousser d'un mois le problème n° 1. Nous nous en excusons infiniment auprès de nos lecteurs.

La rédaction



Plafonds suspendus pré-fabriqués

Ses avantages : Plus de fissure
Se pose à sec
Se peint sitôt en place
Et d'un aspect très décoratif!

Staff - Moulage - Décoration
Devis sans engagement

A. P ERINETTO 58 11 86
CHAMBÉSY

Entreprise de menuiserie

Parquets - Agencements

Paul Affolter

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 33 32 38

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** Rue
RUE DU PORT 12 DE RIVE
ETAIN ARGENT 3^{bis}
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève



BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 3 b GEORGES FAVON
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAU

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

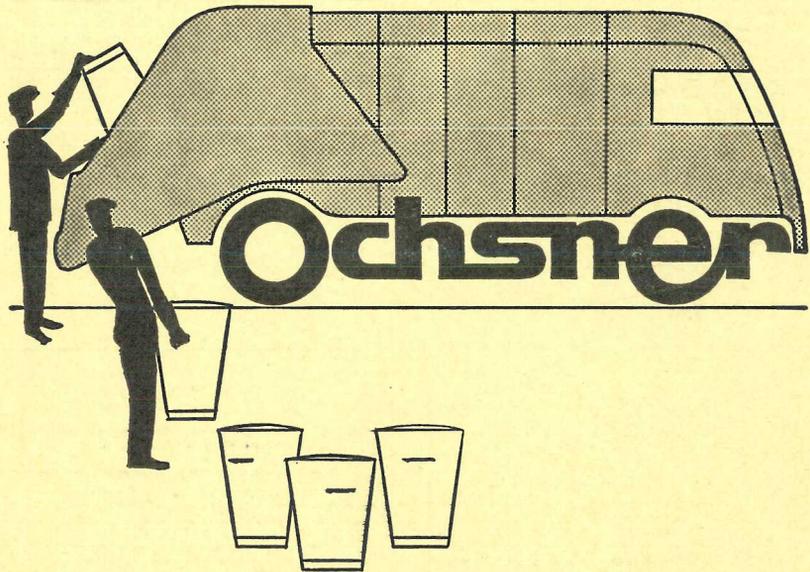
Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

M. Jean Mathys
9 av. Gallatin

G E N È V E

M

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année

BULLETIN N° 142

Mars 1964

DUCO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

* marque dép.

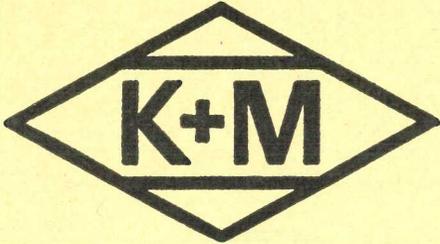


INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC

Société
anonyme

KUMMLER + MATTER



Entreprise
électrique

ZURICH

Installations de :

Aarau-Coire
Bienne-Martigny

Lignes de contact pour trolleybus
et chemins de fer

Lignes électriques
à haute et basse tension

Lignes de transport d'énergie provisoire
pour chantiers

Stations de transformateurs

Sous-stations à l'air libre

Pose de câbles souterrains

Montage et livraison de matériel
pour téléferiques

Installations électriques pour usines
de force motrice et bâtiments industriels

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 142

Mars 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE, Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET, Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT, Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Pierre DUNAND, Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
Basketball :	René SCHAPROTH, Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
Cyclisme :	William JELTSCH, Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 353
Tir :	Charles DOLDER, Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT, Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN, Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 390
Handball :	Gilbert BOULET, Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 24 32 00 - 486

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

NOTRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Elle a eu lieu le 9 mars dernier devant un auditoire assez clairsemé. Le président central Raymond COURTINE ouvrit la séance en nous lisant une lettre de Bouby MOTZ qui se languit de son immobilité forcée et qui n'émet qu'un souhait : guérir et se retrouver bien vite parmi nous. Il apprécie grandement les visites et les téléphones que ses amis hautevilliens lui font. Cela lui aide à conserver un bon moral de se sentir ainsi entouré.

Ensuite le président central présenta son rapport de l'année écoulée qui fut une bonne année pour le Hauteville-Sports. Les différentes sections n'ont pas chômé. Jean CROT, notre trésorier, décrivit avec sa verve habituelle notre situation financière qui est saine. Enfin chaque



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

ALCO

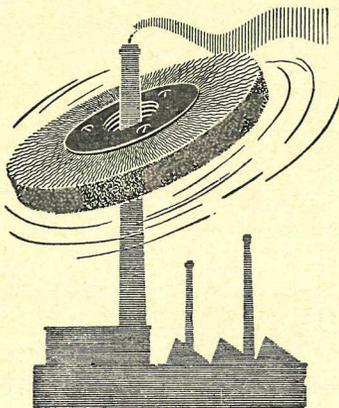
S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

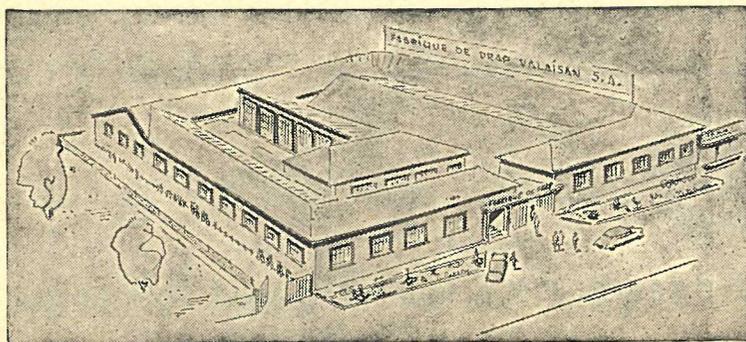
RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05



Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.



et couvertures s. a. Sion

MACHINES-OUTILS

Fournitures industrielles, organes de transmissions,
Outillage de précision

HENRI METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

président responsable présenta un rapport succinct, retraçant l'activité de sa section durant l'année écoulée. Des différents rapports présentés, nous avons retenu spécialement ceux des sections de football, basket-ball et handball. Ces sections cherchent des nouveaux membres actifs. Les jeunes se désintéressent-ils vraiment de ces sports ? Par contre, le sport roi pour les fils de Tell, le *tir*, est pour le Hauteville-Sports un sujet de grande satisfaction. Très bien dirigée, cette section a évolué et progressé et obtenu d'excellents résultats. Il en va de même pour la *pétanque*. La section de *tennis de table* a obtenu des résultats satisfaisants en 1963, mais son effectif n'a pas augmenté. Quant au *critérium cycliste*, il obtient chaque année le succès que l'on sait.

Vous vous souvenez qu'en novembre dernier, notre président central avait ouvert une enquête auprès des collègues recevant notre bulletin afin de savoir s'il y avait lieu de créer une section de *tennis*. La création de cette nouvelle section correspondrait certainement à un besoin et des démarches ont été entreprises auprès de nos autorités en vue de l'obtention d'un court. Malheureusement, leur réponse fut négative. Il n'y a aucun court de disponible pour le moment ; mais il y a néanmoins un espoir pour le futur en cas d'extension des installations sportives municipales. Nos efforts se poursuivront néanmoins afin qu'une solution satisfaisante soit trouvée pour nos tennismen.

En résumé, le bilan sportif 1963 a été fort satisfaisant.

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

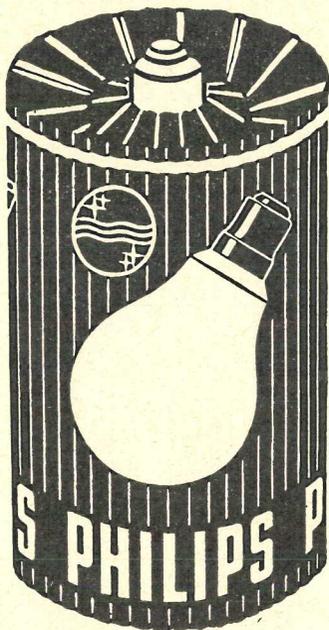
Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !

**Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques**



SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

La nomination du comité central pour 1963 fut une simple formalité. L'assemblée a élu par acclamations le comité suivant :

Président : Raymond COURTINE,
Jean-Claude GONTHIER, Pascal VURLOD,
Jean CROT, Jean CHIORINO,
Raymond GAVILLET, Pierre CALDELARI,
Jean-Pierre GUNTZ.

Les fonctions des sept membres élus seront définies lors d'un prochain comité.

Notre collègue Edmond GAUDET qui se retire de la vice-présidence est nommé membre d'honneur du Hauteville-Sports en remerciement pour son dévouement et ses nombreuses activités au sein de notre association.

Notons enfin, parmi les propositions individuelles, une lettre de notre collègue Georges SCHODER sur la manière d'orthographier le mot « hautevillien ». Jusqu'à ce jour, cet adjectif était orthographié avec un *l*. Notre collègue et ami rappela avec esprit que le mot « ville » ne tirait pas son nom d'une cité vile, mais du latin « villa », à l'origine, luxueuse maison de campagne. La remarque est acceptée sans opposition. On pourra le constater dès ce numéro.

BERTUSI & FILS S. A.

Manufacture de volets à rouleaux et stores

GENÈVE

Rue de la Navigation 36

Tél. (022) 32 65 70

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

1, rue Hoffmann
Téléphone 33 46 00

Service — Réparations — Vente

Pour clore, le président central lança à nouveau un pressant appel pour la propagande en faveur de notre groupement sportif. Il souhaite que l'année 1964 soit l'année d'un recrutement intensif.

J. Ms.

ATTENTION !

Voici les dates des principales manifestations qui seront organisées par le Hauteville-Sports en 1964 :

Sortie annuelle du Hauteville-Sports : Samedi 23 mai.

5^e Grand Rallye du Hauteville-Sports : Samedi 6 juin.

Critérium du Hauteville-Sports : Samedi 26 septembre.

5^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

C'est le samedi 6 juin que se déroulera le 5^e grand rallye de notre association. Sous l'experte direction de Jean-Pierre GUNTZ, la commission s'est déjà mise au travail. Tous les détails concernant cette importante manifestation figureront dans notre bulletin de mai. Avis aux amateurs !

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

Traitement des déchets - Affinage

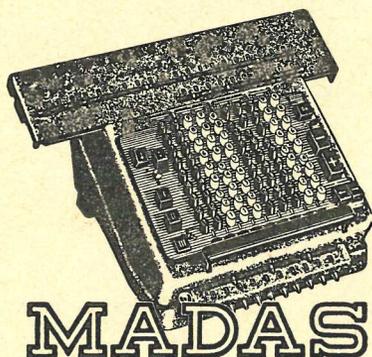
Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Jalcolor S.A.

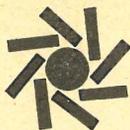
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

SORTIE ANNUELLE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Notre sortie annuelle aura lieu le 23 mai 1964. Souhaitons pour les organisateurs et les participants que la journée soit ensoleillée.

Notre bulletin d'avril donnera tous les renseignements nécessaires aux futurs participants.

Nouvelles de la famille hautevillienne

SYMPATHIE

Nous avons appris avec douleur le décès de Monsieur TERRIER, père de notre cher collègue et ami Louis TERRIER, membre du comité de la section Football et membre actif. Nous présentons à Louis et à sa famille nos sincères condoléances.

TOUS NOS VŒUX

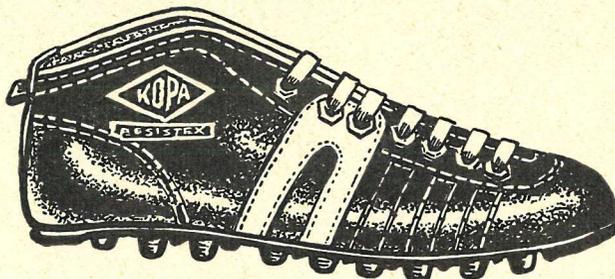
Nous apprenons que notre Président d'honneur, Bouby Morz, qui fut victime en janvier d'un malencontreux accident, poursuit sa convalescence. Il sera bientôt, espérons-nous, entièrement rétabli et à nouveau parmi nous.

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Raymond KOPA

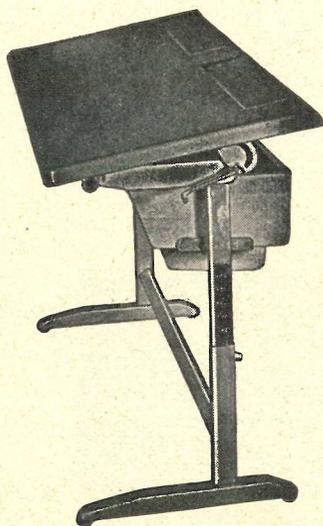


La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41

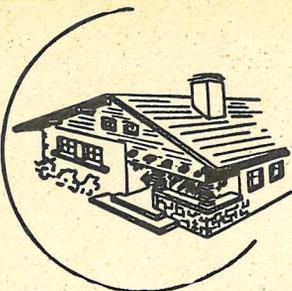


Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

TIR

Chers amis tireurs,

Au seuil de la nouvelle saison de tir, qui sera axée sur le « Tir cantonal », votre comité vous souhaite de bons résultats et de pouvoir participer à nos différents tirs dont voici les dates :



samedi matin 14 mars

dimanche matin 12 avril

dimanche matin 31 mai

dimanche matin 5 juillet

samedi matin 8 août

dimanche matin 30 août

dimanche matin 4 octobre (clôture)

dimanche matin 18 octobre

Une séance de tir ordinaire est encore à fixer.

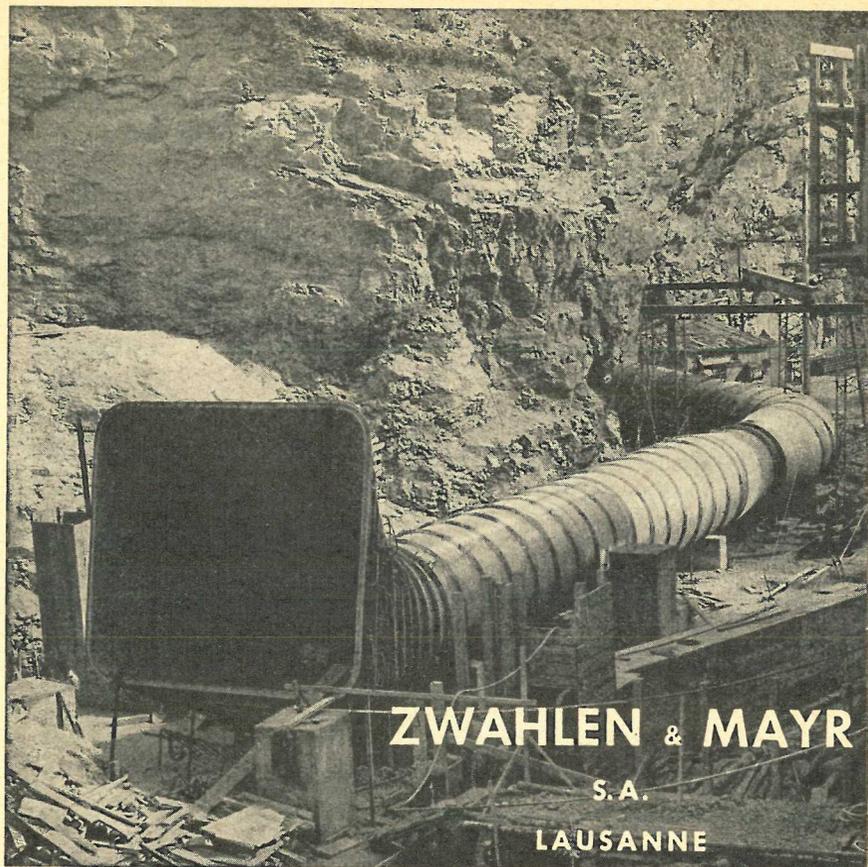
VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL,
ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc.

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER



ZWAHLEN & MAYR

S. A.

LAUSANNE

Constructions métalliques

Charpente

Pylônes

Conduites forcées

SIX-MADUN

Agent général :
ANDRÉ VERGAIN
Place Longemalle 7
Tél. 25 54 20

Aspirateurs et cireuses suisses
Machines industrielles à nettoyer les sols
Aspirateurs à eau

Conditions spéciales pour fonctionnaires

Les manifestations suivantes sont prévues :

Concours cantonal de groupes : 24 mai
Concours de sections : 6-7 juin
Tir Inter-Firmes : 26-27 septembre
Tir Inter-Usines : 31 octobre
Tir cantonal genevois : 20 et 28 juin.

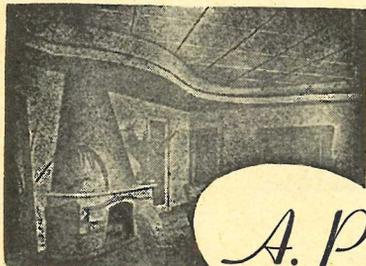
Les trois premiers tirs ordinaires auront lieu dans l'ancien stand, à droite du stand 300 m.

Le comité souhaite que vous soyez nombreux à venir au pas de tir et attire votre attention sur le fait que les dames ainsi que les jeunes gens dès 17 ans peuvent faire partie de la section de tir.

Le Comité.

PS. — Il a été omis de mentionner dans notre dernier numéro que notre collègue Hubert NICOD, fondateur de la section, fait partie de notre comité et fonctionne comme secrétaire de la section. Veuillez nous en excuser.

*Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.*



Plafonds suspendus pré-fabriqués

Ses avantages : Plus de fissure
Se pose à sec
Se peint sitôt en place
Et d'un aspect très décoratif!

Staff - Moulage - Décoration
Devis sans engagement

A. P ERINETTO 58 11 86
CHAMBÉSY

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S.A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis

Tél. 32 45 71

HANDBALL

SECTION DE HANDBALL EN SALLE

Le Championnat de handball à sept en salle 1963-1964 vient de prendre fin. Comme chaque année, une équipe HAUTEVILLE y était inscrite.

Si l'on peut être satisfait des résultats obtenus contre des équipes entraînées et bien plus jeunes, on ne peut pas en dire autant de la participation à nos différentes confrontations. En effet, nous n'étions jamais plus de 7, sauf une fois 8, alors qu'il est presque indispensable de jouer à 10; nos deux derniers matches nous ont vus jouer à 6 et 5 contre Servette.



Les résultats obtenus sont les suivants :

HAUTEVILLE	VEYRIER	7-12
»	NATION I	8-13
»	INTER II	10-2
»	PETIT-SACONNEX	7-7
»	UGS	9-7
»	SERVETTE	2-8

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Je profite de remercier ici tous les collègues qui ont bien voulu se déranger quelquefois tard dans la soirée pour venir défendre nos couleurs, et espère pouvoir inscrire une nouvelle fois l'équipe lors du prochain championnat.

Gilbert Boulet

CYCLISME

L'hautevillien **SCHODER** sera encore l'associé de **NOVAK**
à la prochaine course des **GENTLEMEN GENEVOIS**



Enfin rétabli du terrible accident dans *Paris-Bruxelles*, dont les suites ne lui avaient pas permis de défendre sa réputation de « locomotive » au dernier *Gentlemen Genevois*, le brave Anatole Novak vient de confirmer à son coéquipier Georges Schoder son ardent désir de revanche lors de la prochaine édition de l'épreuve créée par le sympathique manager G. Branche.

C'est encore le *Dauphiné-Libéré*, le plus grand organe régional de France, toujours prêt à honorer notre association, qui a publié en primeur l'heureuse information sportive.

Cette promesse de « revanche » aurait inquiété tout autre que notre briscard. Car, ayant terminé le second *Gentlemen Genevois*, après avoir semé spectaculairement un Novac en méforme totale, l'infatigable animateur de notre Critérium

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

pourrait fort bien s'attendre également à un exploit personnel de son prestigieux partenaire.

Mais ce ne serait plus du jeu !... Du reste, ce serait méconnaître l'intelligence, voire la compréhension d'une course d'équipe du lieutenant d'Anquetil, en pensant qu'il pourrait oublier son rôle dans une manifestation où seul le temps du « gentleman » est pris en considération pour le classement.

Cependant, voici le message que l'ex-champion de France des Indépendants vient d'écrire, depuis Beaulieu-sur-Mer, au vétéran Hautevillien Schoder, avec une humilité persistante, en dépit de la forme retrouvée (démontrée notamment en animant le récent *Grand Prix de Cannes* et en se classant en place d'honneur devant l'élite du cyclisme mondial au *Grand Prix St-Raphaël*, voire dans *Paris-Nice*, gagnant nettement détaché une étape passionnante !):

« ... J'espère que maintenant vous êtes tout à fait remis de votre petite mais légitime déception, lors de ma piètre performance, et que vous songez d'ores et déjà à une sérieuse revanche, comme je vous l'ai d'ailleurs promis ... »

» J'ai repris l'entraînement début janvier au Cap-Ferrat, et d'ici le Gentlemen Genevois, j'ai le temps d'acquérir la forme ... »

De ceci nous n'en doutons pas plus que « Le Dauphiné », puisque, entre-temps, le programme du partenaire d'Anquetil prévoit des épreuves dignes de sa classe, comme les grandes courses classiques, le Critérium du Dauphiné, les Tours d'Italie, de France et autres Vuelta, et l'infailible sélection au Championnat du Monde ! ...

Gageons que le gentleman genevois de ce glorieux correspondant se sera empressé d'emblée à mettre en branle son home-trainer, en attendant d'exercer ses jarrets (en compagnie des hautevilliens Rolli, Inglin et autres Cottet) sur la Riviera vaudoise, toujours si salutaire à la forme des pédaleurs romands.

**Pour chaque problème
d'usage,
la machine-outil
adéquate**

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

SAURER



Camion tous-terrains 5 t, type 2 DM

Véhicules Saurer

pour la rationalisation des transports



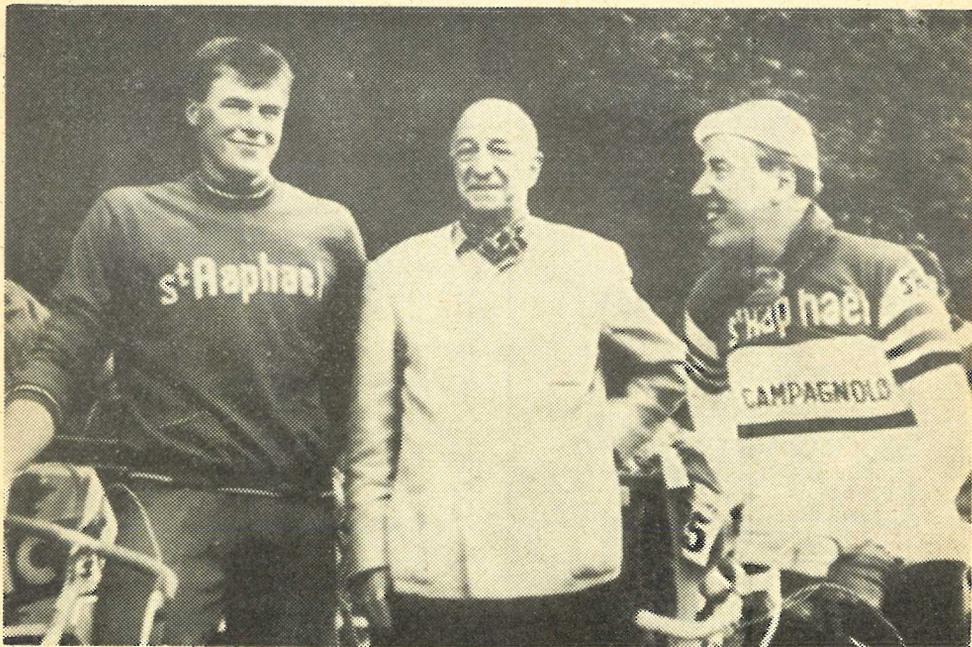
Société Anonyme

ADOLPHE SAURER

ARBON BÂLE BERNE MORGES ZURICH

De la sorte, il est normal de pronostiquer, semble-t-il, que l'équipe Schoder-Novak ne se contentera plus de s'attribuer le seul *Challenge de la Presse*, lors de la course de gentlemen jugée sur le Quai de Cologne, dans les brumes argentées d'un automne bien de chez nous ! ...

J. Ms.



NOVAK ET SCHODER

L'équipe du DAUPHINÉ-LIBÉRÉ qui a remporté le *Challenge de la Presse*
au dernier Gentlemen Genevois

(au centre, le soigneur Henri Collé, ex-grand du cyclisme suisse)

Cliché obligeamment prêté par la Tribune de Genève.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56

LOUIS DUPONT
GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Michell-du-Crest 11 bis

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

R. CHRISTIN

armurier diplômé

**Armes de chasse
et de sport**

Rue du Stand 60 - Tél. 24 21 74



MEUBLE ACIER

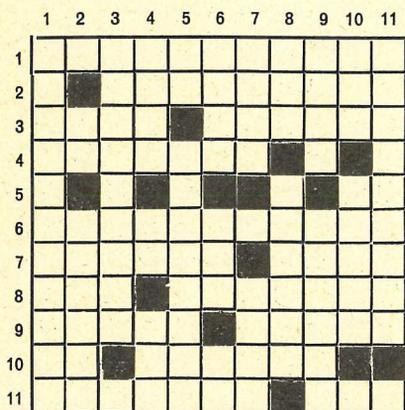
PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

CHALLENGE PASCAL VURLOD

1964 — PROBLÈME N° 1



Horizontalement :

1. Transfert.
2. Etat d'Amérique.
3. Echassier. — Ouvrier qui fabrique un certain tissu.
4. Ennemis des Gibelins.
5. Fleuve.
6. Musiciens.
7. Qui a la voix rauque. — Epuisé.
8. Carte. — Vœu.
9. Géologue autrichien 1831-1914. — Fruit.
10. Oeuf étranger. — Ondulée de droite à gauche.
11. Arriver — Monnaie.

Les textes à paraître dans notre prochain numéro doivent parvenir à la rédaction avant le 5 avril 1964.

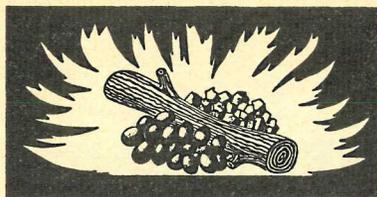
Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto bd de la Cluse 105

qui vous montera une garniture de première qualité,

à des prix défiant toute concurrence.



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT
P. & A. BOVEY**

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Verticalement :

1. Prendre des détours.
2. Article. — Jamais entendue.
3. Représente une idée abstraite.
4. Prénom. — Saint. — Possessif.
5. Participe. — Peurs.
6. Sable mouvant. — Préfixe. — Note.
7. Dieux scandinaves. — Lier.
8. Sport. — Prénom.
9. Personnage de l'Othello de Shakespeare. — Homme d'Etat autrichien 1833-1895.
10. Un anglais. — Danger.
11. Irritabilité.

Question subsidiaire :

Quel est le nom du philologue et philosophe français de l'école positive né à Paris (1801-1881) et quel est le nom de son célèbre ouvrage ?

Délai d'envoi : 15 avril 1964 à M. Pascal Vurlod, 4, ch. des Voirons, Pt-Lancy.

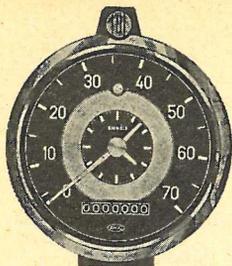
« Ceux qui ont pris l'habitude de forcer, de se dépasser dans l'épreuve sportive sont mieux capables, plus tard, dans toutes sortes d'autres situations de la vie, de faire montre de caractère ».

René HELG,
président du Conseil d'Etat
(ancien ailier-gauche du Servette F.C.)

Agence générale de machines agricoles
Eugène BAUD S. A.
CHÊNE-BOURG — GENÈVE
Téléphone 36 02 94

*Tout pour l'agriculture, l'horticulture,
la viticulture et la culture maraîchère*

Outils et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures Echals. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.



Réparations
de tous les instruments
de bord

E.O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

RÉSULTAT DU PROBLÈME n° 6

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	O	D	E	N	A	T	U	R	E
2	N	I	E	M	E	N		Z	U	T
3	E	S	T		A	I	R	E		A
4	M	I	T	O	N	S		L	I	T
5	O	V	E		D		P		R	I
6	N	E		G	E	L	I	N	E	S
7	I		T	E	R		T	U		E
8	Q		O	N	T	A	R	I	O	
9	U		L	E	A	D	E	R		R
10	E	C	U		L		S	E	V	E

Question subsidiaire :

Edouard Manet (1832 – 1883)

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

Mont - Les Pierrailles - Yvorne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard

CLASSEMENT DU CHALLENGE PASCAL VURLOD 1963

1. Jean-Pierre GUNTZ	70 pts	M ^{lle} Lucie FONTAINE	60 pts
	après barrage	8. L. ORANGE	53 pts
2. Jean SAPPINO	70 pts	9. E. CORBOZ	35 pts
3. Roger PELLETIER	67 pts	10. Eric AUGSBURGER	30 pts
4. Jean-Pierre MIAZZA	62 pts	11. Charles MOTZ	21 pts
5. M ^{me} MENETREY	60 pts	12. René RAHM	12 pts
M ^{lle} MAZENOD	60 pts	13. Jules ÔBERSON	0 pt

Le challenge est ainsi attribué pour une année à notre collègue Jean-Pierre GUNTZ. Jean Sappino et Roger Pelletier s'adjugent respectivement la deuxième et troisième place. Un prix spécial est attribué à M^{mes} Menetrey, Mazenod et Fontaine pour leur brillant résultat au barrage. Ces collègues pourront retirer leur prix auprès de M. Pascal VURLOD.

Souhaitons que cette compétition, qui a été un demi-succès en 1963, prenne un nouveau départ cette année. Nous aimerions voir le chiffre de nos concurrents doubler. Allons, amis cruciverbistes, ne vous découragez pas. Le responsable de ces concours, qui y a été un peu « fort » l'année dernière, vous promet des problèmes un rien plus faciles en ce début de saison. Bonne chance donc, horizontalement comme verticalement !

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise de menuiserie

Parquets - Agencements

Paul Affolter

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 33 32 38

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3^{BIS}
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

ROGER SONNAILLON

Maîtrise fédérale
Rue François-Dussaud 5 Genève
Tél. atelier 42 65 35 Tél. privé 24 95 73

**Atelier de construction
mécanique
et de serrurerie**

Constructeur du « chariot chauffant »
pour asiles, maisons de retraite,
hôpitaux, etc.



RASSET
Succ.: B. PETZOLD
DIPLOMÉ FÉDÉRAL
INST. SANITAIRE
FERBLANTERIE
Servette, 17
33 8030



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

« ASSA »

ENTREPRISE SANITAIRE

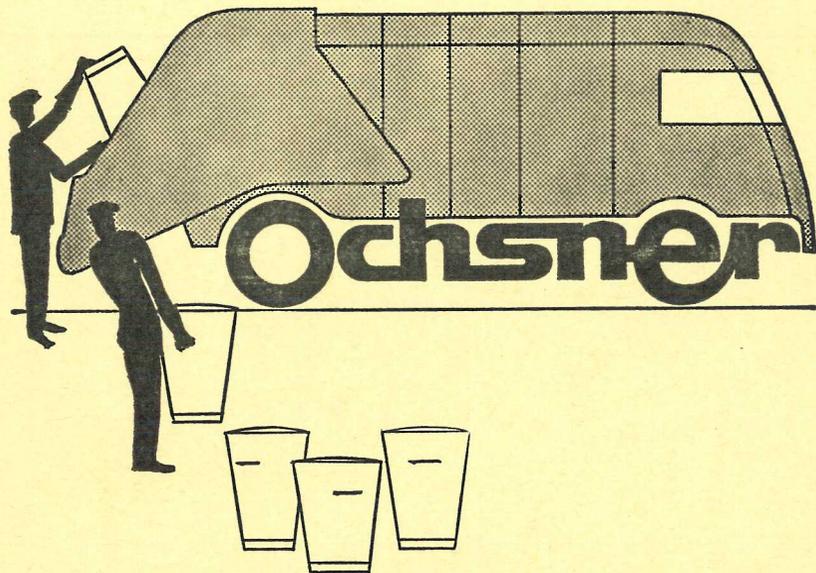
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année

BULLETIN N° 143

Avril 1964

DU CO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

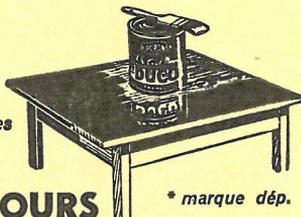
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



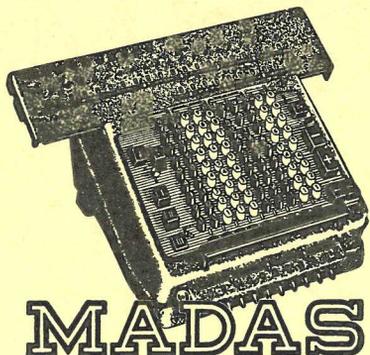
DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC



* marque dép.



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

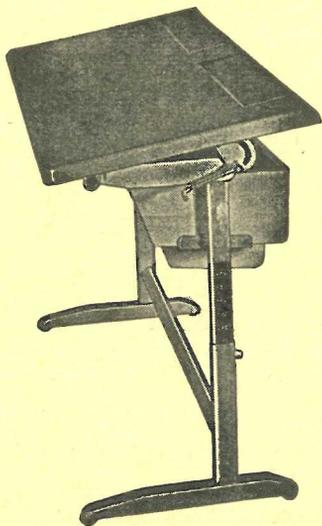
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 143

Avril 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
Cyclisme :	William JELTSCH,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 353
Tir :	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 390
Handball :	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328
Adresse officielle :	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 24 32 00 - 486

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

*A Boby MOTZ, notre président d'honneur,
avec les souhaits de son complet rétablissement.*

L'ANTI-HAUTEVILLIENNE . . .

Blottie en son étroit corridor,
Une taupe entendait la voix d'or
De l'alouette monter vers l'azur.
Peu sportive, la reine des pistes obscures,
Jugeant absolument inconvenant,
Cet hosanna au soleil aveuglant,
Opina que c'est agir sottement,
De s'élever et chanter en même temps !

Georges SCHODER

(Ancien lauréat des Jeux Floraux de Nice)



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Charrière & Vaucher

Travaux publics • Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs

Monte-charge

Monte-plats

Escaliers roulants

«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève

Tél. (022) 24 26 24

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nouvelles de la famille hautevillienne



SYMPATHIE

Notre ami Etienne VOLDET, membre actif de la section de basket-ball a eu la douleur de perdre tragiquement son beau-père et sa belle-mère. Nous lui présentons nos sincères condoléances.

DEUIL

Gérald SALUZ, le sympathique cycliste hautevillien est décédé, à 27 ans, emporté par un mal inexorable.

Ce jeune collègue, qui fonctionnait à la Ville de Genève, était un sportif distingué, au caractère enjoué, au cœur magnanime. Il participait à notre traditionnel Critérium en témoignant d'une camaraderie exemplaire.

Récemment, après nous être rendu à son chevet, nous écrivions ici notre ferme espoir de le retrouver en bonne forme en septembre sur le circuit de Presinge.

Notre espoir stimula tellement sa foi de guérir que, peu avant de s'éteindre, il pria son père de lui préparer son vélo, projetant de rejoindre sous peu ses camarades du *Hauteville-Sports* à l'entraînement.

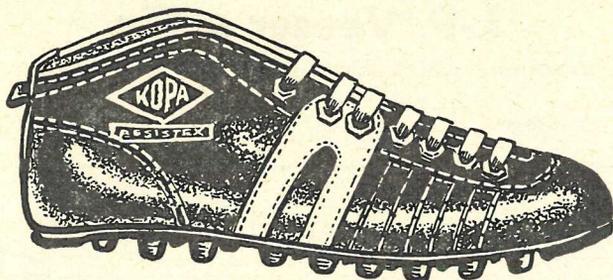
ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Raymond KOPA

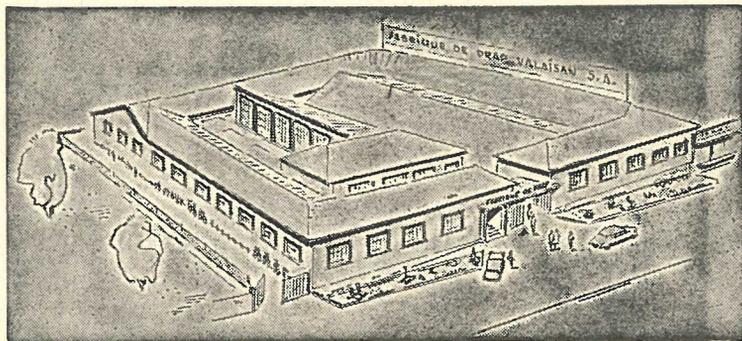


La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.



et couvertures s. a. Sion

SIX-MADUN

Agent général :
ANDRÉ VERGAIN
Place Longemalle 7
Tél. 25 54 20

Aspirateurs et cireuses suisses
Machines industrielles à nettoyer les sols
Aspirateurs à eau

Conditions spéciales pour fonctionnaires

Nous prions sa famille et ses compagnons de sorties cyclistes, tout particulièrement ses bons amis Rolf INGLIN et Max GAILLARD, d'agréer notre sympathie très profonde et fort émue.

NOTRE SORTIE ANNUELLE

Organisée cette année par la section de pétanque, notre sortie annuelle a été fixée au samedi 23 mai 1964. Le lieu choisi est le Café de la Mairie au Grand-Saconnex.

Les challenges Paul CARTIER, ceux de l'Amitié et du Café de l'Hôtel-de-Ville seront mis en compétition lors de jeux sensationnels.

Nous espérons compter sur une nombreuse participation des membres du Hauteville-Sports qui auront le plaisir de se plonger au cours de la journée dans la bonne humeur et l'excellente camaraderie hautevillienne.

Hâtez-vous donc de vous inscrire aujourd'hui même ! L'inscription au montant de Fr. 7.— est à adresser d'ici au mercredi 20 mai 1964 au plus tard à Raymond ARN, Contributions publiques, tél. 24.32.00, interne 390 ou à Roger COMTE, Contributions publiques, tél. 24.32.00, interne 329.

Le rendez-vous est fixé à 14 h. 15, à la promenade Saint-Antoine, devant la prison.

PIERRE MÜLLER 16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

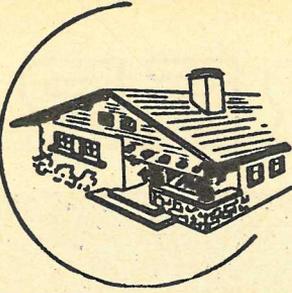
S. Rezzonico S. A.

Bâtiments

et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers : Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

FOOTBALL

La saison corporative débutera à partir du 20 avril 1964 par un match de coupe où notre première équipe est engagée. L'adversaire désigné par le sort, est l'équipe de Tarex. Ensuite ce sera le début du championnat, à partir du 27 avril, pour nos deux équipes, dans leur groupe respectif.



Série A

HAUTEVILLE I
KUGLER
SÉCHERON
LAURENS

Série E

HAUTEVILLE II
FERT
CARAN D'ACHE
TAVARO

Nous vous donnerons les premiers résultats dans un prochain numéro. En attendant, bonne chance !
P. Dumand.

ATTENTION! DANS NOTRE PROCHAIN NUMÉRO, VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS CONCERNANT LE 5^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS. QU'ON SE LE DISE !



Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

SAURER



Camion tous-terrains 5 t, type 2 DM

Véhicules Saurer

pour la rationalisation des transports



Société Anonyme

ADOLPHE SAURER

ARBON BÂLE BERNE MORGES ZURICH

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

BASKETBALL

Le deuxième tour du Championnat Suisse a commencé. Malgré le manque d'entraînement, le comportement de nos joueurs a été très satisfaisant et leur nombre aussi. Nous avons enregistré avec plaisir l'adhésion de deux nouveaux joueurs, MM. CHAPPUIS et GIRARD. Nous espérons qu'ils auront du plaisir à se trouver parmi nous.



Voici la liste des prochains matches qui seront disputés :

1^{re} équipe, 2^e ligue

20 h 30	Mardi 28 avril	Hauteville-U.G.S.
21 h 30	Mardi 5 mai	Hauteville-S.G.S.
20 h 30	Mardi 12 mai	Hauteville-Etoile
21 h 30	Mardi 19 mai	Hauteville-Carouge
21 h 30	Mardi 26 mai	Hauteville-Stade

2^e équipe, 4^e ligue

21 h 30	Vendredi 1 ^{er} mai	CAG. 1.-Hauteville
21 h 30	Vendredi 8 mai	Stade-Hauteville
19 h 30	Vendredi 15 mai	Carouge-Hauteville
20 h 30	Vendredi 22 mai	Vernier-Hauteville
21 h 30	Vendredi 29 mai	Servette 2.-Hauteville

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

LOCATION...L'OCCASION

RÉGIE

J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84 -

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

PÉTANQUE

Le championnat corporatif 1964, principale manifestation de notre saison bouliste, se déroulera du 28 avril au 24 juin.

Le succès grandissant que connaît notre sport nous a permis d'y inscrire 9 équipes réparties dans les 8 séries formées par les organisateurs de cette compétition.

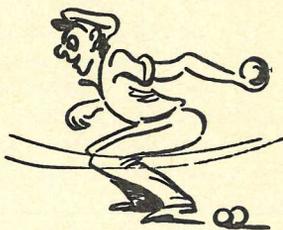
Voici leur composition :

Série Honneur :	HAUTEVILLE I	Dufour-Schmidt-Pierroz
Série A :	HAUTEVILLE II	Bouchard-Cerutti-Merlo
Série B :	HAUTEVILLE III	Lazarelli-Boulet-Borloz
Série B :	HAUTEVILLE IV	Beaucourt-Uhler-Dentand

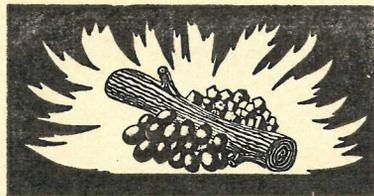
Remplaçants pour ces 4 équipes : Fischer-Aval-Hess-Schlatter-Coyetaux

Série D : HAUTEVILLE V Dreher-Haegi-Hauck

Remplaçants : Hoegen-Genoud



N'oubliez pas notre **SORTIE ANNUELLE** du 23 mai 1964 !



Dépositaire **GAZ PROPANOR**

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Série F :	HAUTEVILLE VI	Métraiiller-Schwab-Arn
Série F :	HAUTEVILLE VII	Guntz-Muller-Gygi
Série G :	HAUTEVILLE VIII	Bontron-Alder-Miazza
Série G :	HAUTEVILLE IX	Chiorino-Ecoffey-Thalmann

Remplaçants pour ces 4 équipes : Schopfer-Cottier-Bertherat-Perritaz

L'assemblée des délégués de l'UCGP ayant décidé de former des groupes de 10 triplettes, certaines de nos formations évolueront cette année en série inférieure, mais qu'elles se rassurent, le niveau de jeu n'en sera pas moins élevé.

Les séries Honneur, A, B, C joueront le mardi. Les séries D, E, F, G, le mercredi. En cas de mauvais temps, le n° 11 vous annoncera le renvoi des matches dès 19 h.

A la fin du championnat, les 2 équipes classées premières seront promues en série supérieure, et seront remplacées par les deux dernières de ce groupe.

Bon championnat.

R. A.

Les textes à paraître dans notre prochain numéro doivent parvenir à la rédaction avant le 3 mai 1964.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

Entre LA CLÉMENCE des Juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

LOUIS DUPONT
GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le
spécialiste pour tous
les articles en caout-
chouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

ASCENSEURS
ESCALIERS ROULANTS



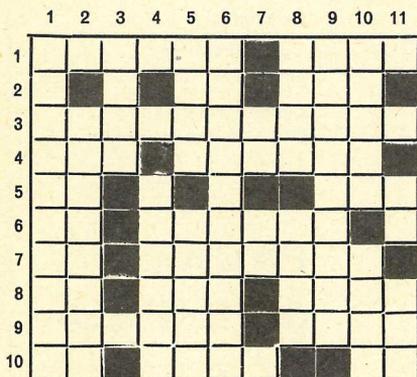
ASCENSEURS S.A. SCHAFFHOUSE
1, place des Charmilles, Genève
Tél. (022) 44 03 10



CHALLENGE PASCAL VURLOD

1964 — PROBLÈME N° 2

Thème : *Finale de la Coupe de Suisse*



Horizontalement :

1. La Coupe en a connu, même les soirs de victoires — Lorsque Grobéty reçut le Trophée, bien des spectateurs l'étaient.
2. Se franchit d'un bond — Morceau d'étoffe.
3. Insectes à métamorphoses complètes.
4. Hardi — A suivi la finale de la Coupe de Suisse.
5. Le Wankdorf a les siens les jours de finale — Abréviation d'une grande organisation appréciée des conducteurs.

6. Conduit — Ceux de Künzi furent sans reproches.
7. Coordonne — Rusée.
8. Petit ruisseau — Arme blanche sans fin — Celui d'un triangle.

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

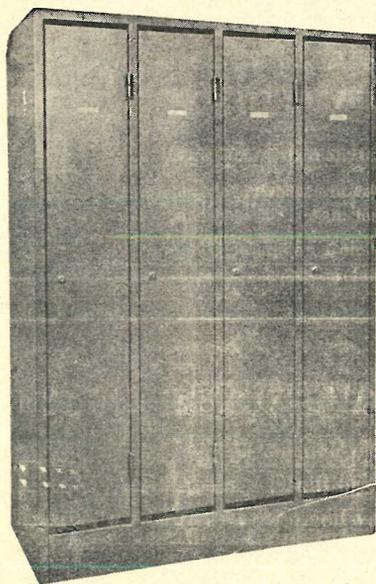
Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34



Mod. No 500

**ARMOIRES -
VESTIAIRES**

en acier
modèles ouverts
ou fermés
Constructions
préfabriquées en acier

**PAGANI
& FILS S. A.**

Lausanne - Tél. (021) 26 56 57

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL. 32.97.48.

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

9. Pour Luciano, cette victoire en coupe en est un — A l'envers, corps simple métallique dont la densité est 7.12.
10. Deux mêmes — Sorte de crochet double — Négation.

Verticalement :

1. Spécialité des chercheurs.
2. Paraît fragile chez Bertschy.
3. Club suisse de première ligue.
4. Kubler y fut champion du monde.
5. Dieu grec — Celui du joueur après une finale de cette qualité est réparateur.
6. Ceux du Lausanne-Sports avaient le sourire.
7. Règle à dessin — Deux lettres de Grobété.
8. Abbé né à Versailles en 1712 à qui l'on doit la fondation de l'Institution des sourds-muets — S'adressant aux deux équipes, M. Chaudet ne semblait pas l'avoir.
9. Petit sanglier.
10. Bianchi de bas en haut — Vieux nom d'une des îles Britanniques.
11. Note — Localité française entre Nice et Monaco, sur la Corniche.

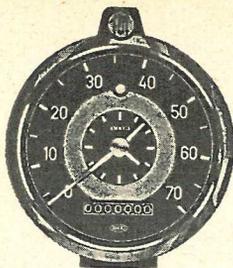
Question subsidiaire :

On a écrit de lui : Fils d'un missionnaire au Mozambique, il semblait lui être resté quelque chose des manières des primitifs, sa souplesse de félin, le style du mouvement homogène et sa manière farouche de s'emparer du ballon, son attitude désinvolte et son sourire qui ne laissaient pas soupçonner son énergie.

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

**Mont - Les Pierrailles - Yvorne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard**



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

Il endossa 37 fois le maillot national et joua son premier match international à Santander. Il fut quatre fois champion suisse d'affilée.

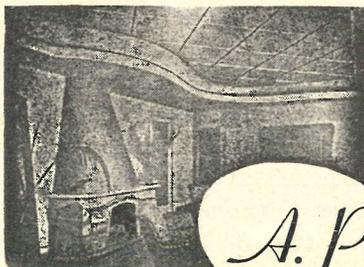
Quel est le nom de ce footballeur et quelle place a-t-il occupée au sein de l'équipe nationale ?

Les réponses doivent parvenir à Pascal Vurlod, chemin des Voirons 4, au Petit-Lancy, avant le 15 mai 1964.

RÉSULTAT DU PROBLÈME n° 1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
1	T	R	A	N	S	L	A	T	I	O	N	
2	E		L	O	U	I	S	I	A	N	E	
3	R	A	L	E		S	E	R	G	E	R	
4	G	U	E	L	F	E	S	O		V		
5	I		G		R		E		P	O		
6	V	I	O	L	O	N	I	S	T	E	S	
7	E	N	R	O	U	E		T	A	R	I	
8	R	O	I		S	O	U	H	A	I	T	
9	S	U	E	S		N	E	F	L	E		
10	E	I		E	E	S	I	R	F			
11	R	E	U	S	S	I	R		E	C	U	

Question subsidiaire : Emile LITTRÉ — Dictionnaire de la langue française.



Plafonds suspendus pré-fabriqués

Ses avantages : Plus de fissure
Se pose à sec
Se peint sitôt en place
Et d'un aspect très décoratif!

Staff - Moulage - Décoration
Devis sans engagement

A. P ERINETTO 58 11 86
CHAMBÉSY

Entreprise de menuiserie

Parquets - Agencements

Paul Affolter

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 33 32 38

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3 bis
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

*Les Roses
de Genève*

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

ENTREPRISE
SANITAIRE

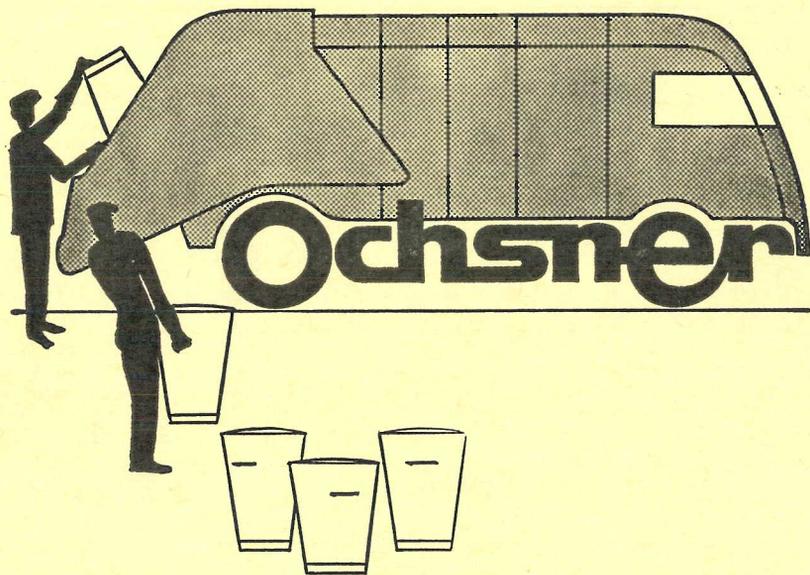
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

H A U T E V I L L E

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année

BULLETIN N° 144

Mai 1964

DUCO-BROSSE *

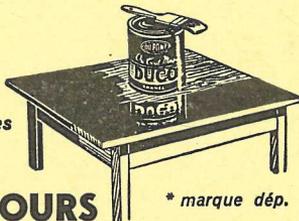
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

* marque dép.

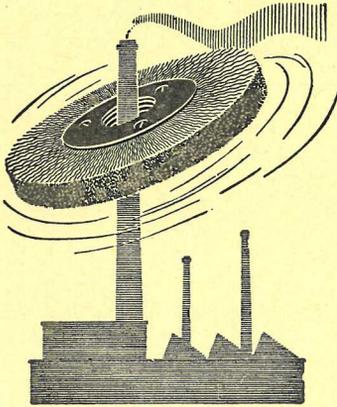


INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC

ALCO

S. A.



**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

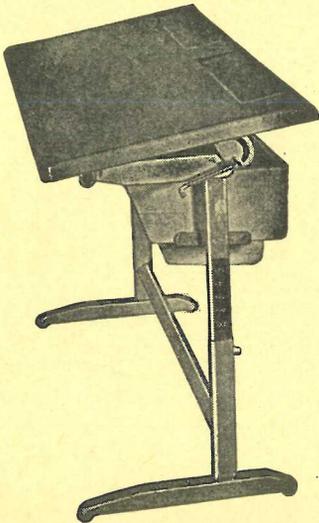
en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'élcoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakéllisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 144

Mai 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE, Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET, Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier :	Jean CROT, Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Pierre DUNAND, Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
Basketball :	René SCHAFROTH, Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
Cyclisme :	William JELTSCH, Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 353
Tir :	Charles DOLDER, Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT, Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN, Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 390
Handball :	Gilbert BOULET, Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328
Adresse officielle :	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre	

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 24 32 00 - 486

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Le jour « J » est arrivé !

Ne l'oubliez pas !

Samedi 6 juin 1964

5^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS !

(Vous trouverez tous les détails de cette manifestation
à l'intérieur du présent bulletin.)



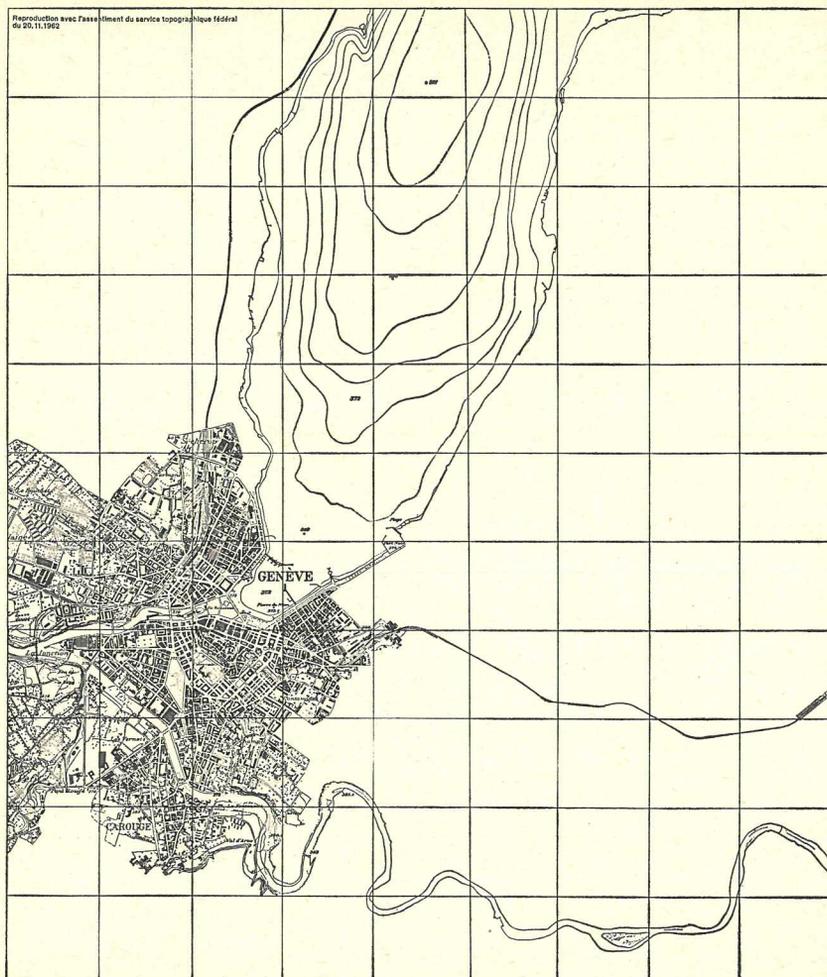
Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

**Qu'est-ce qui favorise le développement
d'une ville?**

Reproduction avec l'assentiment du service topographique fédéral
du 20.11.1962



L'ampleur croissante de vos travaux administratifs vous préoccupe-t-elle? Vos décomptes, toujours plus volumineux, exigent-ils de plus en plus de temps? Si oui, il faut trouver une solution satisfaisante et durable. Pour la résolution de tels problèmes, vous pouvez faire appel en toute confiance à Univac.

Les ensembles de traitement de l'information Univac vous permettent d'exécuter, en plus

de vos travaux courants, bien d'autres tâches d'une façon sûre et rationnelle, sans heurt, harmonieusement. Nos organisateurs spécialisés vous aident à mettre sur pied une organisation conçue en fonction d'un ensemble de traitement de l'information. Univac vous offre une gamme d'ensembles électroniques pouvant satisfaire les entreprises moyennes et grandes, quelle que soit leur branche d'activité. En outre, les cours Univac sont un soutien

précieux pour la formation d'un personnel mécanographique compétent.

Est-il dès lors trop optimiste de penser que les ensembles Univac facilitent l'extension harmonieuse des entreprises et, par conséquent, des villes et des pays?

Orisomat

Remington Rand **UNIVAC**

Zürich, Bâle, Berne, Lausanne, Genève

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nouvelles de la famille hautevillienne



SYMPATHIE

La mère de notre ami Georges CULAND, membre depuis de très nombreuses années, est décédée. Nous présentons à Georges et à sa famille nos sincères condoléances.

TOUS NOS VOEUX

à Pierre CALDELARI, blessé en disputant un match de championnat. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Rappel important à toutes les sections :

Vous êtes invité à participer le

SAMEDI 23 MAI 1964

à notre

SORTIE ANNUELLE

**Rendez-vous à 14. h. 30
à la promenade Saint-Antoine**

Pour les inscriptions et de plus amples détails,
veuillez vous référer à notre numéro précédent.



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

< ASSA >

CAFÉ BRASSERIE

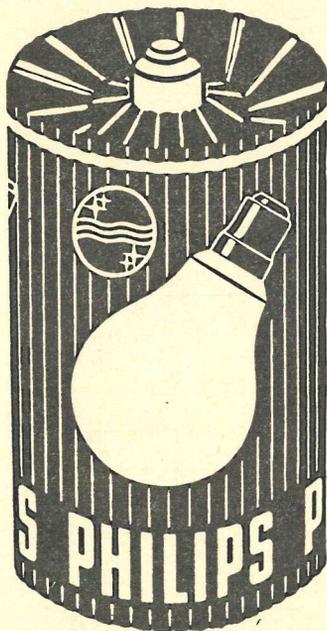
Au Furet

Av. Aïre 46

Tél. 44 00 20

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !

**Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques**



**ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20**

5e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Voici revenu le moment de notre rallye annuel !

Date : Samedi 6 juin 1964.

Rendez-vous : 14 h. précises, promenade Saint-Antoine.

Arrivée : A vous de la retrouver !

Les organisateurs se voient dans l'obligation de limiter le nombre de voitures participantes à quinze. Les places seront rares. Hâtez-vous donc de prendre vos billets !

Dernier délai d'inscription au moyen du coupon détachable figurant dans ce bulletin : lundi 1^{er} juin 1964 (inscription à envoyer à Marc MULLER, rue Lamartine, 10, GENÈVE).

Ce rallye nous permettra de disputer le challenge Albert DUMONT. Pour désigner le détenteur du challenge, les membres de l'équipe gagnante participeront à une épreuve supplémentaire, dont le vainqueur se verra attribuer, pour un an, le challenge ; il reste entendu que chaque membre de l'équipe gagnante participera à titre égal à l'attribution des points pour le classement définitif après dix ans de mise en

ALBERT HELD & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Edouard CHAMAY S.A.

**Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.**

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

1, rue Hoffmann
Téléphone 33 46 00

Service — Réparations — Vente

compétition du dit challenge. En revanche, le nom de l'équipe gagnante figurera sur le trophée.

Si le lieu d'arrivée n'est pas encore fixé, lieu que les participants devront trouver, nous communiquons cependant à l'intention des égarés ou retardataires ou aussi à ceux qui ne pourraient se joindre à nous que pour manger, le repas sera servi à 20 h. au Restaurant Lacustre, chez M. Thierrin (anc. Kocher) à Bellevue.

Menu : Croûte aux champignons
Filets de perches
Pommes frites
Salade
Glace

La finance d'inscription au rallye et au repas (un apéritif, café et service compris) est de *Fr. 10.*— par personne ; par contre, les boissons de table seront à la charge des convives.

Nous espérons avoir le plaisir de vous compter parmi nous. Comme toujours, nous aurons avant tout une rencontre amicale, un jeu que chacun aura plaisir à jouer.

Commission du rallye.

Métaux Précieux S. A.

Genève
7, boulevard du Théâtre
Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

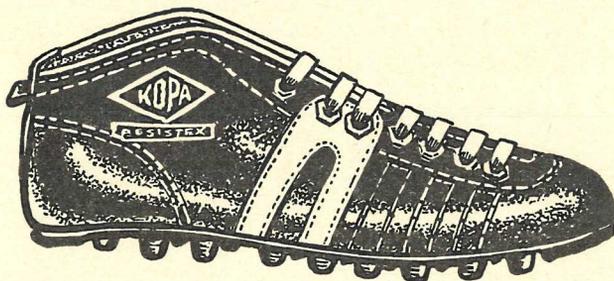
Traitement des déchets - Affinage
Alliages spéciaux pour
l'art dentaire
Titulaire de la patente commerciale

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Jalcolor S.A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

5^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

du samedi 6 juin 1964

BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour :

* Rallye

* Repas

M^{me}

M.

à découper ici

* Marquez d'une ×

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de places **

Je formerai équipe avec

Places encore disponibles

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date :

Signature :

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le *1^{er} juin*
1964 (ultime délai) à M. Marc MULLER, rue Lamartine 10, Genève.

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois par équipes se poursuit. Le second tour est déjà bien avancé et à l'heure où paraîtront ces lignes il sera terminé. Nos deux formations n'ont certes pas réalisé de grands exploits, mais tout laisse prévoir qu'elles se classeront honorablement. Les résultats définitifs seront communiqués dans notre prochain bulletin.



Le championnat corporatif reprendra ses droits à fin avril. Nous y avons inscrit dix joueurs qui formeront trois équipes qui défendront les couleurs du Hauteville respectivement dans chacune des trois séries de ce championnat.

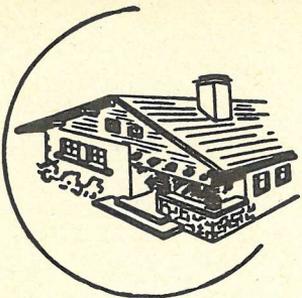
L. B.

Hâtez-vous de vous inscrire comme participant à notre 5^e grand rallye qui aura lieu le samedi 6 juin 1964 !

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

TIR

RÉSULTATS DES TIRS DU 14 MARS 1964



Hauteville A

1 BAILLY Raoul	93-89	5 BEUTLER Pierre	86-76
2 MONNARD André	91-88	6 BOUVIER Louis	83-75
3 SUDAN René	87-82	7 MATTEI Quinto	82-82
4 NICOD Hubert	87-82		

Hauteville B (genou)

1 MONNARD André	83	4 SUDAN René	60
2 BAILLY Raoul	75	5 BEUTLER Pierre	54
3 MATTEI Quinto	63	6 BOUVIER Louis	49

Cité

1 MONNARD André	20-20-19-18-17	4 BAILLY Raoul	20-18-18-17-17
2 SUDAN René	20-19-17-17-17	5 BOUVIER Louis	19-18-18-18-17
3 NICOD Hubert	20-18-18-18-17		

(Suite à la page 15)

VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL,
ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc.

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER



En l'honneur d'un
hautevillien quinquagénaire,
authentique pionnier
du basket genevois

Un beau gosse

*Dédié à mon ami Willy Mohnsam,
Huissier de l'Hôtel de Ville,
par Willy Aeschlimann.*

6 avril 1964.

SIX-MADUN

Agent général :
ANDRÉ VERGAIN
Place Longemalle 7
Tél. 25 54 20

Aspirateurs et cireuses suisses
Machines industrielles à nettoyer les sols
Aspirateurs à eau

Conditions spéciales pour fonctionnaires

Si vous allez dans la haute ville,
Voyez au début de notre Hôtel de Ville,
L'homme qui vous a l'air d'un colosse !

C'est un beau gosse.

Ce n'est pas le sourcil qui se rembrune,
Son visage est rond comme un clair de lune,
Du matin jusqu'au soir il est là et il bosse,

C'est un beau gosse.

Vous le voyez assis près de sa table,
Son sourire est doux et son air affable.
Il est sérieux et ne fait pas la noce,

Notre beau gosse.

Vous pourrez admirer sa haute stature ;
Le noble port que lui fit la nature,
C'est le portrait complet que je vous brosse,

Du vrai beau gosse.

JAMES GUYOT SA

La Tour-de-Peitz Tél. (021) 5 5188

Toujours à l'avant-garde du progrès

Spécialiste de la construction de
fenêtres osculantes,

BOIS, métal, BOIS + MÉTAL LIÉES
et de portes et fenêtres de tous systèmes.

Architectes :

Donnez-nous vos problèmes de façades
à étudier !

Références en Suisse et à l'étranger



Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S.A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis

Tél. 32 45 71

Hauteville-Combiné

1	MONNARD André	174	4	MATTEI Quinto	145
2	BAILLY Raoul	168	5	BEUTLER Pierre	140
3	SUDAN René	147	6	BOUVIER Louis	132

CONCOURS FÉDÉRAL DE GROUPES

Le 21 mars écoulé, nos tireurs se sont présentés au stand pour l'éliminatoire de cette compétition nationale.

Cela n'a pas été facile et notre groupe occupant la 452^e place a été éliminé, comme presque toutes les sections genevoises.

Les résultats de nos tireurs sont les suivants : A. MONNARD, 93 ; H. NICOD, 90 ; R. BAILLY, 88 ; R. VELLUZ, 83 ; R. SUDAN, 75 ; soit un résultat total de 429 points.

Les textes à paraître dans notre prochain numéro doivent parvenir à la rédaction avant le 10 juin 1964.

PIERRE MÜLLER

GENÈVE

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

RÉSULTATS DES TIRS DU 12 AVRIL 1964

Hauteville A

1 BUDRY René	90	5 SUDAN René	82-82
2 FISCHER Maurice	88	6 GOBET Martin	82
3 BOUVIER Louis	85	7 VELLUZ Roland	81-74
4 BEUTLER Pierre	83-75	8 TACHE Henri	71

Hauteville B (genou)

1 BUDRY René	80-73	5 GOBET Martin	65
2 BOUVIER Louis	71	6 BEUTLER Pierre	48
3 VELLUZ Roland	69	7 SUDAN René	42
4 FISCHER Maurice	66		

Hauteville-Combiné

1 BUDRY René	170	5 GOBET Martin	147
2 BOUVIER Louis	156	6 BEUTLER Pierre	131
3 FISCHER Maurice	154	7 SUDAN René	124
4 VELLUZ Roland	150		

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

Cité

1	BEUTLER Pierre	20-20-17-17-17	6	BUDRY René	18-18-18-17-17
2	FISCHER Maurice	20-19-18-17-17	7	BOUVIER Louis	18-18-18-17-17
3	GOBET Martin	19-19-18-17-17	8	BAILLY Raoul	18-18-17-17-17
4	VELLUZ Roland	19-18-18-18-17	9	SUDAN René	18-18-17-17-17
5	STOCKER Paul	19-18-18-17-17	10	TACHE Henri	20-18-18

Challenge 100 coups

BAILLY Raoul 89-90-89

« Cartouche. »

P. S. Un stylo à bille rouge a été oublié au stand de Saint-Georges lors du dernier tir. Le réclamer lors du prochain tir auprès du trésorier, Charles DOLDER.

Vous trouverez dans notre prochain bulletin les comptes rendus de notre sortie annuelle et de notre grand rallye.

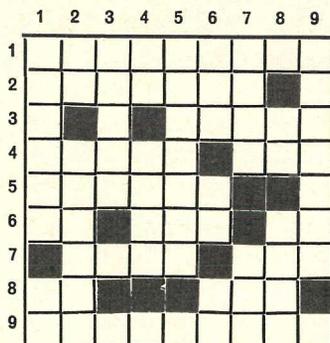
**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

CHALLENGE PASCAL VURLOD

1964 — PROBLÈME N° 3



Horizontalement :

1. Il n'y a qu'au théâtre qu'on ne s'y mouille pas.
2. Ce qu'il est prudent de faire en recevant sa feuille d'impôts.
3. Il est souvent à base de fard.
4. Ville de la Nigéria — C'est un réfléchi.
5. Empereur de Constantinople.
6. Conjonction — Sentiment violent — article.
7. Mer — possessif.
8. Il a pris ses jambes à son cou.
9. Un impôt peut l'être.

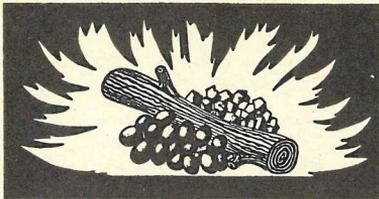
Verticalement :

1. Qui peut montrer patte blanche — Idiomme régional.
2. Le premier — Ne devrait pas courir les rues.
3. Rivière de France.
4. Sur certaines plaques de voitures — Jolie fleur.
5. Homme de loi.
6. Se gave — Pronom — Note.
7. Paré de tons de lumière — Causé préjudice.
8. Lac d'Afrique centrale — Symbole de sommeil lourd.
9. Essences.

Question subsidiaire : Il est né à Genève et mort dans cette même ville à l'âge de 87 ans. Peintre de portraits, il travailla en Orient, à Paris, à Rome et à Genève.

Quel est son nom et quelle est son œuvre principale ?

Les réponses doivent parvenir à Pascal Vurlod, chemin des Voirons 4, au Petit-Lancy avant le 15 juin 1964.



**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

RÉSULTAT DU PROBLÈME n° 2

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	D	R	A	M	E	S		E	M	U	S
2	E		L		R	U		P	A	N	
3	C	O	L	E	O	P	T	E	R	E	S
4	O	S	E		S	P	E	E	C	H	
5	U	S		V		O			A	C	S
6	V	A		A	R	R	E	T	S		I
7	E	T		R	E	T	O	R	S	E	
8	R	U		E	P	E		A	I	R	E
9	T	R	E	S	O	R		C	N	I	Z
10	E	E		E	S	S	E			N	E

Question subsidiaire : Frankie SÉCHEHAYE, gardien de but, 3.11.1907.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville
au 1er

Téléphone :
24 62 00 permanent

HUMOUR

L'agent de la circulation se décide, après hésitation, à interpellier le conducteur d'une toute petite voiture.

— Je m'excuse, monsieur, mais vous ne paraissez pas vous apercevoir que, depuis un moment, votre voiture fait des sauts en l'air.

— Oh, si ! fait l'automobiliste. Mais ce n'est rien : j'ai le hoquet !

*

Oin-Oin et un ami se rendent à la campagne. Ils sortent du train et Oin-Oin de soupirer :

— Ah, que je suis heureux d'être arrivé à destination sans avoir aperçu le contrôleur !

— Et pourquoi donc ? questionne l'ami. Tu n'avais point de billet ?

— Mais si, mais si. Seulement, tu comprends, j'ai voyagé dans un compartiment de fumeurs... et je n'ai pas fumé !...

**Soyez membre passif ou membre actif, soit,
mais soyez membre du Hauteville-Sports !**

*Les Roses
de Genève*

**ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE**

Téléphone 42 25 80

*Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ*

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

FOOTBALL

Le championnat corporatif 1964 a bien débuté pour nos couleurs.

La première équipe a disputé les matchs suivants :

CHAMPIONNAT HAUTEVILLE - SÉCHERON 13-0

COUPE HAUTEVILLE - TAREX 1-0

HAUTEVILLE - LOCCA 3-1



La deuxième équipe, composée des membres des travaux publics, a perdu honorablement son premier match.

Mais cette année il y a le nombre et il règne une très bonne entente.

Une équipe du Hauteville a été invitée au Tournoi Interservices organisé par la Ville de Genève.

L'équipe, composée de : DUNAND, NAUER, PONCIONI, ZURBRIGGEN, KESSI, LOSIO, SCHAFROTH a été classée 3^{me}.

En plus, il a été attribué à nos couleurs le challenge BROLLIET, pour l'équipe qui a marqué le plus de buts.

Notre ami NAUER a gagné le prix du meilleur marqueur du tournoi.

Nous remercions la Ville de Genève de son invitation à cette journée et nous la félicitons pour la parfaite organisation.

P. Dunand

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

DU VRAI SPORT

par Jean HERCOURT, prix littéraire de la Ville de Genève

Loin du routier crotté de sa poussière et qui adhère au guidon comme une sangsue sur un membre métallique...

Loin du ring où les chairs truffées de « bletz » bavent le sang noirâtre, loin des cordes où seul frissonne le gong...

Loin des vélodromes, loin des terrains de foot, où quarante-quatre grelons heurtent le ballon qui résonne tel un crâne de cuir vide...

Loin de la performance et du stade,

Nous sommes seuls sportifs, nous vivons, non de savoir, mais parce que l'on saura connaître.

Nous vivons de hanter les mamelons de nos rives, d'arpenter les descentes de la Dôle, de la Givrine, toutes vêtues de l'orchis pourpre et de la gentiane claire...

Chaussés des longs skis fringants, nous vivons de hanter les horizons de neige, d'errer par les vierges étendues, où la blancheur cède douce et craque comme des souliers neufs sous nos pesantes foulées...

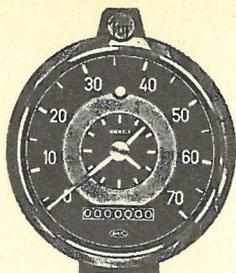
Nous vivons de lancer la pierre à la Chèvrerie, de lancer le disque à la Borsattaz (ô lancer du disque, geste auguste du semeur de notre cœur !)

Nous vivons de vouloir être vrais et nôtre, les yeux grandis de plaintes sportives...

Nous vivons surtout de fréter les frêles esquifs, de contourner les rives de Corseaux ou d'Etanches, de frôler les courbes de Cologny et de la Belotte au rythme de nos rames, au son de l'eau clapotante comme une effusion de baisers...

Et les pieds liés aux courroies de nos skiffs... (seule étreinte et forte comme des bras de mère).

Les membres humectés de fine sueur... (quelle femme aurait laissé l'empreinte de ses baisers sur tout le corps ?)



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

Nos cheveux flottent dans le vent comme des fanions de but, car nous sommes notre seul but et le moyen de nous-mêmes,

Nous sommes seuls sportifs, près de nous, de nos actes, dans la conquête de notre pleine conscience, luttant non pour dépasser, mais pour qu'on nous surpasse !

Jean HERCOURT

(extraits de « Jeune Terre », 1933)

avec la gracieuse autorisation de l'auteur.

*Fonctionnaires, ouvriers et employés de l'Etat et de la Ville,
Chers collègues et amis, adhérez tous au Hauteville-Sports.*

Avez-vous aimé ce Bulletin pas comme les autres ?

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

**Mont - Les Pierrailles - Yvorne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard**

ENCORE DE L'HUMOUR !

COMPÉTENCE OU MODESTIE ?

A un quidam qui demandait à Schoder si Mathys s'y connaissait en poésie, l'interpellé répondit :

— J'en doute fort ! Il vient de publier l'un de mes « poèmes » !...

*

Dans un vieux château, des visiteurs entourent le guide qui explique avec précision :

— Ces murs remontent au XII^e siècle, cette boiserie remonte au XIII^e siècle et ces reliques remontent au XIV^e siècle.

— Et ces escaliers ? s'enquiert un touriste.

— Ces escaliers remontent au premier étage.

*

Pour la première fois, Toto voit des fleurs en serre.

— Tiens, dit-il, des fleurs qui sont en conserve !...

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Entreprise de menuiserie

Parquets - Agencements

Paul Affolter

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullier 14. Tél. 33 32 38

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maitrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3^{bis}
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59



RASSET
Succ.: B. PETZOLD
DIPLOMÉ FÉDÉRAL
INST. SANITAIRE
FERBLANTERIE
Servette 17
33 80 30

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

ENTREPRISE SANITAIRE

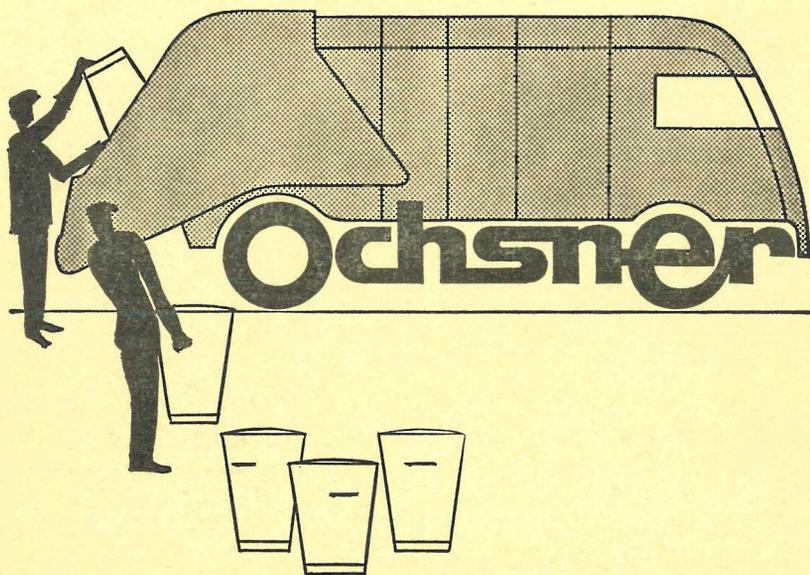
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année

BULLETIN N° 145

Juin 1964

DU CO-BROSSE *

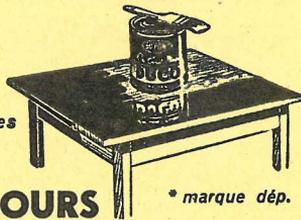
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



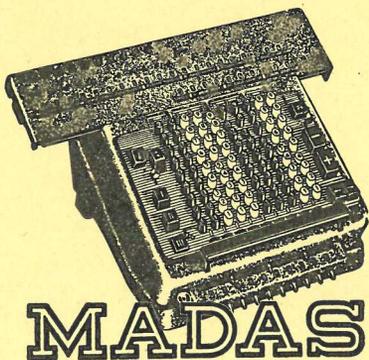
DU PONT de NEMOURS

* marque dép.



INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

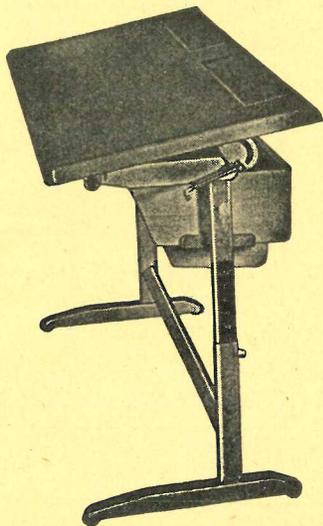
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'éciliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakélinisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 145

Jun 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 402
<i>Basketball :</i>	René SCHAFFROTH,	Office des poursuites,	tél. 24 32 00 - 414
<i>Cyclisme :</i>	William JELTSCH,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 353
<i>Tir :</i>	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 390
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 328
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 24 32 00 - 486

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nouvelles de la famille hautevillienne



SYMPATHIE

Monsieur Etienne MERLO, membre actif des sections de pétanque et de tennis de table, vient d'avoir la douleur de perdre son père. Nous lui adressons nos messages de profonde sympathie.

*

Monsieur Raymond STOESEL, membre actif de la section de tir, vient également d'avoir la douleur de perdre son père. Nous l'assurons de nos messages de profonde sympathie.

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

SAURER



Camion tous-terrains 5 t, type 2 DM

Véhicules Saurer

pour la rationalisation des transports



Société Anonyme

ADOLPHE SAURER

ARBON BÂLE BERNE MORGES ZURICH

SORTIE ANNUELLE DU SAMEDI 23 MAI 1964

Que ceux qui se rendirent directement au Café Beau-Site à Cointrin, se mordent les doigts. Nous les beaux, les magnifiques (8 en tout) fûmes photographiés par un représentant d'un grand quotidien régional, le DAUPHINÉ LIBÉRÉ.

Si certains sont habiles généralement, ils durent déchanter lors de la passe de quilles, premier jeu de cet après-midi menaçant. En effet peu de grands résultats sauf en ce qui concerne les habitués des « pintes ». Sept restèrent sans le moindre point : « Nous ferons mieux la prochaine fois », déclara, au nom du groupe, Caldélari.

Puis ce fut le départ au Café de la Mairie, au Grand-Saconnex, où nous attendaient d'un pied ferme les commissaires chargés de l'organisation des cinq autres jeux.

Jeu marin, pointage à la pétanque, jeu d'intérieur : les chapeaux, boîtes et fléchettes complétèrent l'habile début prévu par la commission d'organisation formée de nos amis de la pétanque, ARN, MÉ-TRAILLER, MULLER et J. P. GUNTZ, qui doivent être complimentés pour leur excellent travail.

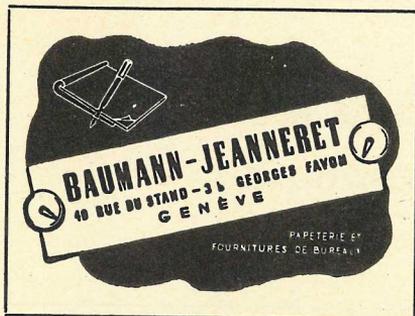
Vingt et un participants, relatif succès mais la qualité était présente.

Tous eurent la grande joie de retrouver notre Président d'honneur, Bouby MOTZ, qui se remet d'une fracture de la jambe. Merci Bouby d'être venu nous retrouver, hélas peu de temps, puisqu'il quitta la joyeuse bande avant 18 heures. Adolphe TAPONNIER, qui a participé à toutes les sorties du Hauteville depuis sa fondation, était également des nôtres et il fut sensationnel dans ses exhibitions.

Le temps d'admirer, devant le petit écran, Hongrois et Français, aux prises en un match de football et vint le temps du repas, excellemment servi. Proclamation des résultats, tenus secrets jusque-là et soirée agrémentée par des productions « jeltschistes » et « guntzistes » fort goûtées. Le temps fut venu de nous séparer, non sans que le verre de l'amitié fût servi.

R. C.

Dans notre prochain numéro, vous trouverez tous les détails concernant notre 17^e critérium qui aura lieu le samedi 26 septembre 1964.



CAFÉ BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46

Tél. 44 00 20

RÉSULTATS ET CLASSEMENTS

Vainqueurs des jeux :

<i>Quilles</i>	MÉTRAILLER	<i>Chapeaux</i>	GAVILLET
<i>Boîtes</i>	ARN	<i>Marin</i>	CALDELARI
<i>Fléchettes</i>	BARROT et CROT	<i>Pétanque</i>	GONTHIER

Pour l'attribution des challenges, les jeux des chapeaux, marin et pétanque comptaient pour l'obtention du challenge CARTIER, ceux des quilles, boîtes et fléchettes décidant du classement du challenge de l'Hôtel de Ville.

Challenge Paul CARTIER

1. GAVILLET, Raymond	10 points	11. KNEUSS, Robert	30 points
2. CALDELARI, Pierre	20 »	12. CHIORINO, Jean	33 »
3. MULLER, Marc	24 »	13. BARROT, Louis	34 »
ex-aequo :		14. FISCHER, Ernest	35 »
CROT, Jean	24 »	15. ARN, Raymond	36 »
5. UHLER, Léon	25 »	16. MOTZ, Bouby	37 »
ex-aequo :		17. JELTSCH, William	38 »
COURTINE, Raymond	25 »	18. SCHUTZ, Charles	46 »
GONTHIER, Jean-Claude	25 »	19. COMTE, Roger	48 »
VURLOD, Pascal	25 »	20. DE LORENZI, Gérald	49 »
9. GUNTZ, Jean-Pierre	27 »	21. MÉTRAILLER, Michel	56 »
10. TAPONNIER, Adolphe	29 »		

Challenge de l'Hôtel de Ville

1. SCHUTZ, Charles	18 points	8. COURTINE, Raymond	29 points
2. CROT, Jean	22 »	9. MOTZ, Bouby	30 »
3. JELTSCH, William	23 »	10. ARN, Raymond	31 »
4. MÉTRAILLER, Michel	24 »	11. CALDELARI, Pierre	33 »
ex-aequo		12. GAVILLET, Raymond	35 »
KNEUSS, Robert	24 »	ex-aequo :	
GUNTZ, Jean-Pierre	24 »	DE LORENZI, Gérald	35 »
7. FISCHER, Ernest	25 »	14. MULLER, Marc	36 »

MÉTAUX

KIMMERLÉ, ARTHAUD & C^o

47, rue de Lausanne, Genève

15. VURLOD, Pascal	37 points	ex-aequo :	
ex-aequo :		COMTE, Roger	38 points
BARROT, Louis	37 »	19. UHLER, Léon	40 »
17. GONTHIER, Jean-Cl.	58 »	20. TAPONNIER, Adolphe	44 »
		21. CHIORINO, Jean	46 »

Le challenge de l'Amitié est attribué au membre ayant obtenu le meilleur classement sur les 6 jeux. En voici son palmarès :

Challenge de l'Amitié

1. GAVILLET, Raymond	45 points	11. GONTHIER, Jean-Cl.	63 points
2. CROT, Jean	46 »	12. SCHUTZ, Charles	64 »
3. GUNTZ, Jean-Pierre	51 »	13. UHLER, Léon	65 »
4. CALDELARI, Pierre	53 »	14. MOTZ, Charles	67 »
5. COURTINE, Raymond	54 »	ex-aequo :	
ex-aequo :		ARN, Raymond	67 »
KNEUSS, Robert	54 »	16. BARROT, Louis	71 »
7. MULLER, Marc	60 »	17. TAPONNIER, Adolphe	73 »
ex-aequo :		18. CHIORINO, Jean	79 »
FISCHER, Ernest	60 »	19. METRAILLER, Michel	80 »
9. JELTSCH, William	61 »	20. DE LORENZI, Gérald	84 »
10. VURLOD, Pascal	62 »	21. COMTE, Roger	86 »

GAVILLET Raymond s'étant désisté pour le challenge CARTIER, P. CALDELARI son second en sera le détenteur pour un an, de même que Ch. SCHUTZ pour le challenge de l'Hôtel de Ville et R. GAVILLET pour le challenge de l'Amitié.

Les responsables des sections de basketball et de tennis de table étant respectivement au service militaire et en vacances, il nous est impossible de publier des nouvelles et des résultats concernant ces sections. Ce sera pour un prochain numéro.

ALBERT **HELD** & Cie S. A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

5^{me} GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Le samedi 6 juin, notre 5^{me} Rallye annuel s'est déroulé à travers la campagne genevoise. Le succès de la journée a été total : beau temps, bonne humeur générale, et, surtout, participation record !

En effet, 14 voitures s'étaient donné rendez-vous au départ de la promenade St-Antoine.

Par l'Ecole cantonale d'horticulture, la « plus grande écurie du canton » (Verbois, 31.500 CV), la Cave du Mandement, l'Ecole hôtelière du Vieux-Bois, nos rallymen rejoignirent l'arrivée du café de la Forêt à Chambésy où eurent lieu quelques jeux devant départager les ex-aequo.

Il nous faut également parler de nos rallywomen car, pour la première fois, nous avons eu le plaisir de voir que sur 50 concurrents, il y avait... 26 dames ! Ceci démontre l'intérêt que portent nos compagnes à notre manifestation.

La bonne ambiance de la journée se prolongea bien sûr à Bellevue, au repas servi au Restaurant Lacustre, la distribution des prix venant apporter une satisfaction personnelle à chacun.

Voici pour conclure le palmarès du rallye 1964 :

1. Equipe GONTHIER-MOSER-VON ROTH
2. » VURLOD-ROSA
3. » HAFNER-SCHOPFER-SAVARY
4. » COURTINE-RAY-VAUTHEY
5. » MARTIN-GIRARD
6. » MARCET-MATHYS
7. » ARN-METRAILLER-MULLER-CORETTA
8. » MEYER-PITTET-GAMBA
9. » Mmes MERLE-JANET-CURCHOD
10. » Mmes COMTE-DROZE-FONTAINE-MENETREY
11. » POCHON-PROVINI
12. » Mmes KUNG-AMMANN-FONTAINE
13. » TAPPONNIER-GUNTZ-CHIORINO
14. » JELTSCH-GUNTZ junior

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis

Tél. 32 45 71

Les prix spéciaux de pétanque ont été attribués à :

1. Otto VON ROTH
2. Michel GUNTZ

Les prix spéciaux du jeu de chapeaux sont allés à :

1. Raymond ARN
2. Josiane CORETTA

Et maintenant, le vœu des organisateurs : Retrouver toutes ces sympathiques équipes à l'occasion du Rallye 1965 !

La Commission du Rallye.

FOOTBALL

Le championnat corporatif est actuellement terminé. Nous ne connaissons pas encore les résultats de la deuxième équipe ; quant à la première, elle termine à la seconde place et dispute encore la coupe.



Résultats de la première :

HAUTEVILLE - SÉCHERON	12-0
» - KUGLER	0-1
» - S.I.P.	2-2
» - SÉCHERON	3-1
» - KUGLER	1-5
» - S.I.P.	3-0 (Forfait)

Dans le prochain bulletin nous donnerons les résultats de la coupe ainsi que les résultats du tournoi des Parcs et Promenades.

Pierre Dunand

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA

PÉTANQUE

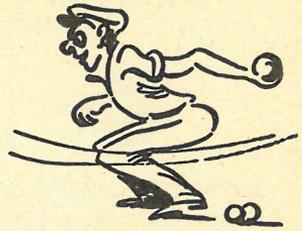
CHAMPIONNAT

Cette compétition a très bien débuté pour nos couleurs.

A quatre journées de la fin, notre première équipe, avec 14 victoires en 14 matches est déjà championne en série Honneur. Elle compte en effet 12 points d'avance sur les seconds.

Félicitations à Dufour, Schmid et Pierroz en pleine forme cette année qui ont réalisé quelques scores très éloquentes. Ils ont battu entre autres : Pyror (2 fois), Employés de commerce et Bouchers I 15 à 0 ; Marylong et Tavano I 15 à 1. SIP I : 15 à 2. Ils possèdent un goal average particulièrement sensationnel de 210 à 64.

En série B, notre 3^{me} équipe semble bien partie pour décrocher le titre. Il lui suffit d'une victoire pour assurer sa première place. Stimulés par Borloz, Lazzarelli et Boulet s'appliquent et fournissent de belles parties. Electriciens, Stern III et UCHA II qui ont embrassé la Fanny ne le contrediront pas. Cette triplette compte 12 victoires et 2 défaites dont une contre Hauteville IV qui peut encore terminer deuxième, grâce à l'expérience de Beaucourt et Uhler et les bons matches fournis par le néophyte Dentand.



Dans notre numéro de juillet-août qui paraîtra vers fin août, vous trouverez le classement provisoire du Challenge Pascal VURLOD. Que nos amis cruciverbistes reprennent haleine et se retrouvent en pleine forme cet automne pour la deuxième manche !

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES
chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

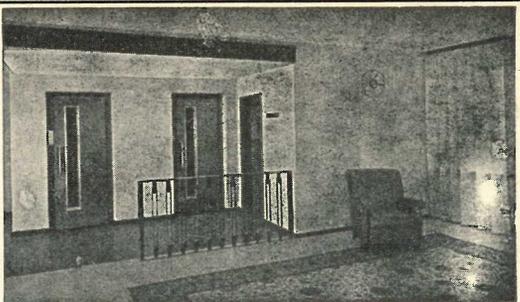
27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

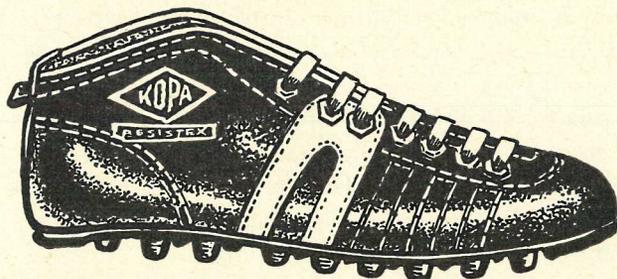
ASCENSEURS
ESCALIERS ROULANTS



ASCENSEURS S.A. SCHAFFHOUSE
1, place des Charmilles, Genève
Tél. (022) 44 03 10



Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Nos autres formations se défendent honorablement dans leurs séries respectives. Hauteville VI, second pour l'instant en série F peut aussi très bien faire. Un seul nuage, la première garniture des pompiers, malgré un moral à tout casser, éprouve quelques peines à gagner.

CONCOURS

La coupe Renault, seule manifestation disputée à ce jour, a vu nos vedettes Dufour et Schmidt bien accompagnées par Merlo remporter une brillante victoire en finale sur la redoutable triplète de Renault. Sortie par ces derniers au premier tour, notre seconde équipe composée de Uhler, Beaucourt, et Dentand a terminé 3^{me} du complémentaire.

PÊLE-MÊLE

On a vu, sur les terrains de Tivoli, Gilbert Boulet perdre le cervelas garni en 3 parties contre la doublette Maucci-Dunand qui paraît être aussi efficace à la pétanque qu'au football.

Un nom à retenir : Otto von Roth, brillant vainqueur du concours de pointage au dernier rallye.

Le nouveau comité (Arn-Métraiiler), pourtant renforcé par J.-P. Guntz, n'a pas touché terre devant la triplète Fischer-Uhler-Motz (sur une seule jambe) lors de la récente sortie du Hauteville-Sports.

R. A.

Les manuscrits à paraître dans notre prochain numéro doivent parvenir à la rédaction avant le 10 août 1964.

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

HANDBALL



La logique veut qu'après chaque compétition ou championnat l'on fasse un bilan de l'activité de la section et de l'individu.

Un premier point sur lequel je reviens chaque année : les présences. Durant tout le championnat, nous n'avons jamais disposé de plus de huit joueurs. Les derniers matches, nous les avons joués à six et même à cinq. Il y a là un point sensible que tous les entraîneurs ou chefs d'équipe connaissent bien : le désintéressement des amateurs au sens pur du mot. Le sport demande des sacrifices quelquefois énormes qui, s'ils ne sont pas convenablement rémunérés, découragent les plus mordus. Pour notre équipe, le même problème se pose. Nous sommes un petit noyau de collègues dévoués, sans espoir de voir grandir nos rangs. De ce fait, la condamnation du handball en salle pour le Hauteville est irrémédiable à plus ou moins brève échéance.

Deuxième point : les résultats. Ils sont flatteurs. Bien que notre classement ne soit pas encore connu à l'heure actuelle, je peux pronostiquer une cinquième ou sixième place. Comme les autres équipes ont un entraînement plus poussé tant physiquement que techniquement, nous ne pouvons nous défendre qu'honorablement.

Un grand merci à tous nos joueurs : au portier presque invincible NAUER, aux arrières GONTHIER et SCHAFROTH, secs et rouspéteurs, mais, dans le fond, pas méchants, à MOSER, notre marqueur très puissant dans ses tirs, aux basketteurs VURLOD et KNEUSS et enfin à tous les autres caïds TOBY, GERBEX, DALLOZ et MOYNAT.

Le budget de cette année est minime, quoique grevé d'une amende due au caractère genevois de MM. Schafroth et Vurlod, pour ne nommer qu'eux.

Dans l'espoir de pouvoir une année encore inscrire une équipe, je souhaite longue vie au HAUTEVILLE.

Gilbert BOULET

Le cycliste avisé s'entraîne déjà en vue de notre prochain critérium.

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Chanson de la balle au bond

par

Gilbert Trolliet

A Pierre Reverdy

Saisissez la balle au bond
Qui danse comme une folle,
Saisissez la balle au bond
Qui se croyait à l'école.

C'est une pomme d'azur,
Un oiseau léger de plumes.
C'est un coin du bel azur
Où nous serons, où nous fûmes.

Ce chorégraphe est si rond
Que la terre en est jalouse !
Saisissez la balle au bond
De l'azur à la pelouse...

Ces belles strophes sont extraites, avec la gracieuse autorisation de l'auteur, du recueil « LA BALLE AU BOND » (Chansons), édité à Genève, en 1950, par Pierre Cailler. Gilbert Trolliet est lauréat d'importants prix de poésie.

SIX-MADUN

Agent général :
ANDRÉ VERGAIN
Place Longemalle 7
Tél. 25 54 20

Aspirateurs et cireuses suisses
Machines industrielles à nettoyer les sols
Aspirateurs à eau

Conditions spéciales pour fonctionnaires

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

UNE PEUR BLEUE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

Il y a plusieurs sortes de peur et les caractères les mieux trempés ne sont pas exempts de ce sentiment qui naît naturellement face à un événement douloureux ou à un danger inattendu.

Justin et Conrad se croyaient des esprits forts et se gaussaient des vieilles filles qui s'effraient à la vue des souris ou des araignées. Quant à Liana, leur camarade d'études et de jeux, elle éprouvait une répulsion indicible pour tout ce qui rampait, lézards ou serpents, mais les deux jeunes gens étaient pour elle pleins de commisération.

Après avoir brillamment réussi leurs examens, nos deux amis s'étaient rendus chez leurs parents en compagnie de Liana.

— Pendant six semaines, mon vieux Justin, nous allons jouer aux gentlemen farmers. Plus de bouquins et de traductions ardues, mais la vie au grand air, les bains dans les ruisseaux, dans la mer, la liberté de ne rien faire et de flâner n'importe où n'importe quand. N'est-ce pas merveilleux ?

— Magnifique ! Et toi, Liana, que feras-tu pendant les vacances ?

— De la photographie et, peut-être, deux ou trois films. Tu sais très bien que c'est mon passe-temps favori.

Ainsi avait-on pris de bonnes résolutions.

Un matin de juillet, alors que le coq avait annoncé depuis longtemps le lever du soleil, Justin et Conrad étaient partis sur la sente caillouteuse pour labourer le coin de terre que leurs parents leur avaient donné.



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève

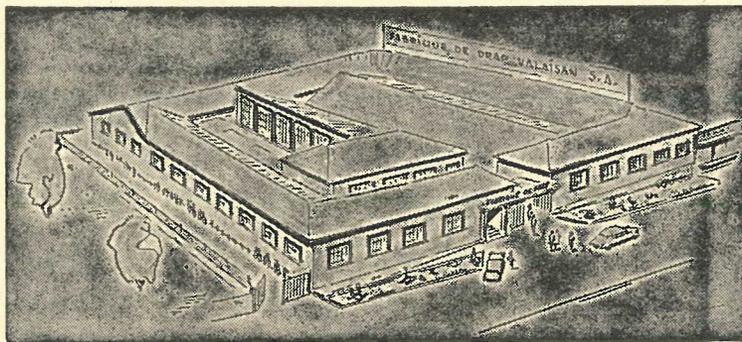


37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.



et couvertures s.a. Sion

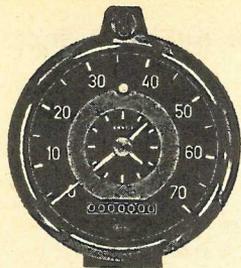
Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

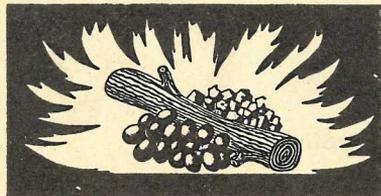
Ils pouvaient l'utiliser à leur gré. Ils marchaient d'un pas égal, bêche et pioche sur l'épaule, en sifflant la célèbre marche du colonel Bogey que toutes les stations de radio diffusaient pour l'exaltation des foules anonymes. Ils n'écoutaient pas souvent la T.S.F., mais cet air facile à retenir venait facilement aux lèvres des gens d'humeur gaillarde, il faisait office de tonique et Justin et Conrad, tout en le sifflant, arrivèrent bientôt près de leur terrain. A leur côté trottaient Toufou, petit fox-terrier qui n'avait en tête que gambades, poursuites et jeux. Il aperçut au pied d'un chêne Liana qui leur tournait le dos et qui, tout en contemplant la colline et la mer proche, mordillait un brin d'herbe.

Toufou s'élança dans sa direction en jappant joyeusement. Elle se retourna et le chien bondit dans ses bras.

— Ah, te voilà, gros fou, avec tes lurons de maîtres ! Tiens, va chercher !

Et, ce disant, elle ramassa un bout de bois mort et le lança de toutes ses forces dans la prairie.

Toufou, heureux d'avoir quelque chose à poursuivre, bondit, tel un météore, dans le pré et eut tôt fait de rapporter triomphalement le bâton.



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

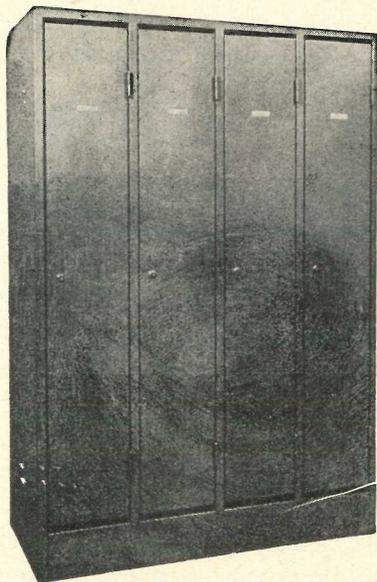
Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85



Mod. No 500

ARMOIRES - VESTIAIRES

en acier

modèles ouverts

ou fermés

Constructions

préfabriquées en acier

PAGANI & FILS S. A.

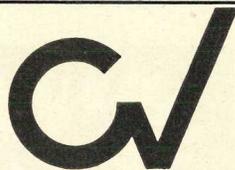
Lausanne - Tél. (021) 265657

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

— Bonjour, Liana ! s'écrièrent en chœur les deux garçons.

— Bonjour, creuseurs de sillons ! leur lança Liana.

Liana aimait à jouer les intellectuelles, mais ses connaissances réelles n'altéraient pas sa simplicité ni son humeur narquoise avec le sexe opposé en général et avec Conrad et Justin en particulier dont les parents possédaient un vaste domaine dans le Kent et étaient amis de la famille de la jeune fille. Aux travaux des champs, elle préférait flâner par monts et par vaux et faire de la photographie. C'est pourquoi elle s'était levée de bon matin et, appareil en bandoulière, cherchait un sujet digne de son objectif.

— Chère demoiselle, apprenez à respecter les mains calleuses des travailleurs de la terre qui contribuent à gonfler les mamelles de la nation ! plaisanta Justin.

Liane éclata de rire :

— Vous imitez à ravir les discours bouffons du ministre de l'agriculture, mais n'ayez crainte, je vous respecte et j'irai même jusqu'à vous saisir dans mon objectif à l'improviste et en plein effort. Mais avant, je veux photographier Toufou.

La jeune fille sortit un petit anneau bleu de sa poche de blue-jeans et, captant l'attention du chien, le lança au loin. *(à suivre)*

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

Mont - Les Pierrailles - Yvorne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE
5-7, rue Céard

Telex 23 297

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S.A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Caoutchouc

BECK FRÈRES S.A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** Rue
RUE DU PORT DE RIVE
12 3^{bis}
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

R. CHRISTIN

armurier diplômé

Armes de chasse
et de sport

Rue du Stand 60 - Tél. 24 21 74

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

ENTREPRISE
SANITAIRE

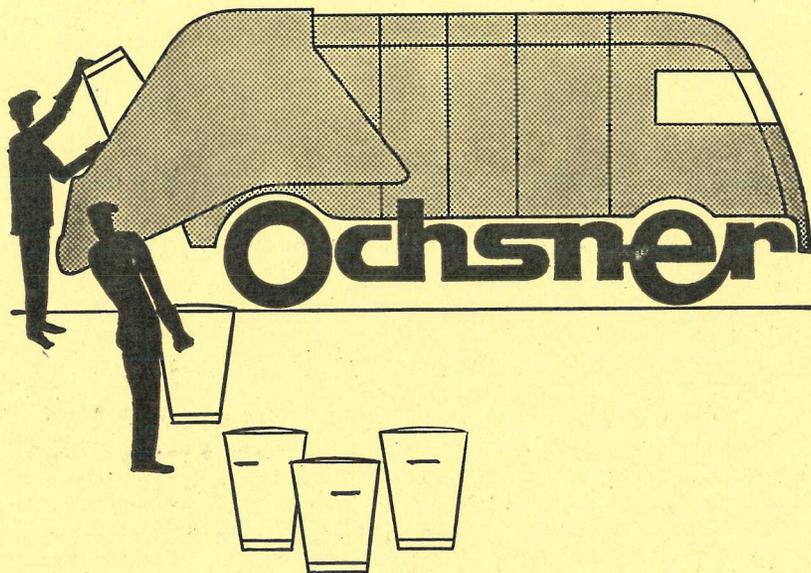
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 21-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année **BULLETIN N° 146** Juillet-Août 1964

DU CO-BROSSE *

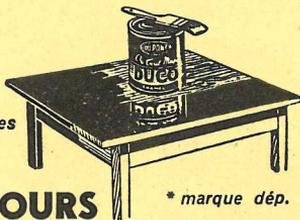
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



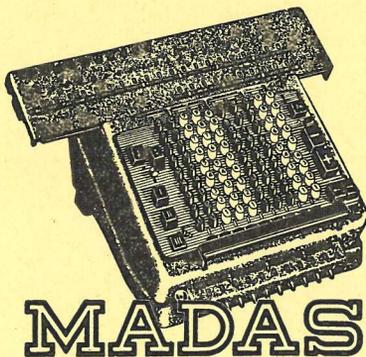
DU PONT de NEMOURS

* marque dép.



INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

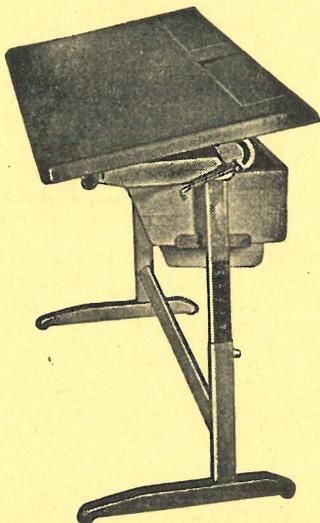
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'élcoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 146

Juillet/Août 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 42 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 16
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 27 25 72
Basketball :	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 27 25 94
Cyclisme :	William JELTSCH,	Contributions publiques,	tél. 27 23 18
Tir :	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 62
Handball :	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
Adresse officielle :	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

MESSIEURS LES RONDES CUISSES,
A VOS MARQUES! — PARTEZ!
OÙ?

... VOUS INSCRIRE COMME PARTICIPANT AU



**17° critérium cycliste
du Hauteville - Sports**

QUI AURA LIEU LE SAMEDI 26 SEPT. 1964

(voir détails et conditions d'inscription à l'intérieur du présent bulletin)

Burdet-Henrich

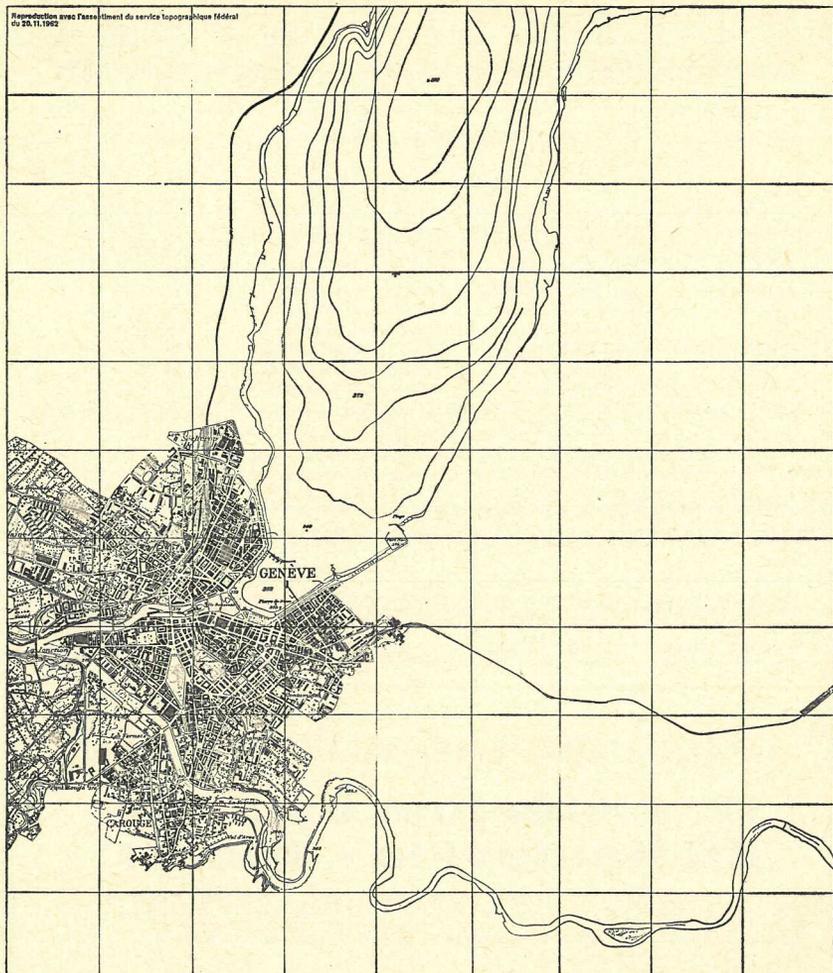
CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

**Qu'est-ce qui favorise le développement
d'une ville?**

Reproduction avec l'assentiment du service topographique fédéral
du 28.11.1962



L'ampleur croissante de vos travaux administratifs vous préoccupe-t-elle? Vos décomptes, toujours plus volumineux, exigent-ils de plus en plus de temps? Si oui, il faut trouver une solution satisfaisante et durable. Pour la résolution de tels problèmes, vous pouvez faire appel en toute confiance à Univac.

Les ensembles de traitement de l'information Univac vous permettent d'exécuter, en plus

de vos travaux courants, bien d'autres tâches d'une façon sûre et rationnelle, sans heurt, harmonieusement. Nos organisateurs spécialisés vous aident à mettre sur pied une organisation conçue en fonction d'un ensemble de traitement de l'information. Univac vous offre une gamme d'ensembles électroniques pouvant satisfaire les entreprises moyennes et grandes, quelle que soit leur branche d'activité. En outre, les cours Univac sont un soutien

précieux pour la formation d'un personnel mécanographique compétent.

Est-il dès lors trop optimiste de penser que les ensembles Univac facilitent l'extension harmonieuse des entreprises et, par conséquent, des villes et des pays?

CHENEY

Remington Rand **UNIVAC**

Zurich, Bâle, Berne, Lausanne, Genève



Nouvelles de la famille hautevillienne

DEUIL

Jean-Jacques AUBERSON, membre actif de la section de football durant de très nombreuses années, l'un des piliers de notre formation de 1932, vient de décéder.

Ceux qui connurent Jean-Jacques garderont de lui le souvenir d'un ami, d'un sportif au grand cœur. Il était toujours présent lors de nos importantes manifestations et servit la cause du sport à Genève très tôt déjà.

Nous nous associons au deuil cruel qui frappe les siens et prions son épouse et sa famille de croire à l'expression de notre profonde sympathie.

SYMPATHIE

Notre ami John BERDOZ, très ancien membre du Hauteville-Sports, a eu la douleur de perdre son épouse. Nous lui présentons nos messages de profonde sympathie.

FÉLICITATIONS

à Jean-Pierre TERRIER, membre actif de la section de football, qui vient d'épouser Mademoiselle Christiane TRIBOLET, Nos vœux de bonheur accompagnent les nouveaux conjoints.

à Edmond KOHLER, membre actif de la section de basketball, qui vient d'être l'heureux père d'une petite fille prénommée MARTINE ;

à notre ami Bouby MOTZ qui a repris le travail. Espérons que son accident ne sera bientôt plus pour lui qu'un mauvais souvenir.



CAFÉ BRASSERIE

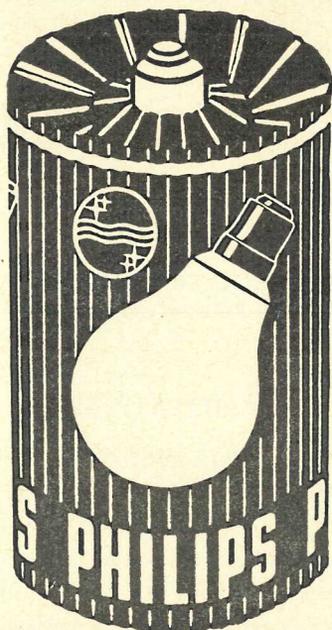
Au Furet

Av. Aire 46

Tél. 44 00 20

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !



Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

XVII^e CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 26 septembre 1964, à Presinge

C'est toujours sur le circuit de Presinge qu'aura lieu notre traditionnel critérium qui connaît chaque année un grand succès.

Nous invitons les mordus de la petite reine à s'inscrire nombreux à cette manifestation dont le règlement suit.

Souhaitons à coureurs et spectateurs beau temps et bonne humeur à l'occasion de cette rencontre.

RÈGLEMENT

Participation : ouvert à tous les membres du *Hauteville-Sports*, ainsi qu'à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville de Genève et des Services Industriels.

Formule : 2 catégories — 2 départs

1^{re} catégorie : « Routiers » :

Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents se présentant au départ avec un vélo normal, soit guidon plat, pare-crottes, lumière, plaque, pneus (aucun boyau ne sera admis).

ALBERT HELD & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

LOCATION... L'OCCASION

RÉGIE
J. BORDIER & C^{ie}

8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84 -

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

parcours :

route de Presinge - route de Carra - route de Puplinge. Circuit de 5 km 600 à parcourir 3 fois, soit 16 km 800.

Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

horaire :

Dès 13 h. 45, distribution des dossards : Auberge des Vieux-Chênes c/ Bontron à Presinge. Départ : 14 h. 15.

Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents qui n'ont pas été licenciés au cours de ces 5 dernières années.

Handicaps : catégorie « routiers »

1913 et antér. soit 51 ans et plus	(rendement)	4 min.
1918 à 1914 » 46 ans à 50 ans	»	3 min.
1925 à 1919 » 39 ans à 45 ans	»	2 min.
1934 à 1926 » 30 ans à 38 ans	»	1 min.
1935 et au-dessus		schracht

2^{me} catégorie : « Course » :

Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents se présentant au départ avec un vélo de course.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

parcours :

le même que celui des « routiers » mais à parcourir 7 fois au lieu de 3, soit 39 km 200.

Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

horaire :

Dès 14 h. 45, distribution des dossards : Auberge des Vieux-Chênes à Presinge, chez Bontron. Départ : 15 h. 30.

Handicaps : catégorie « course » :

1908 et antér. soit 56 ans et plus	(rendement)	7 min.
1912 à 1909 » 52 ans à 55 ans	»	6 min.
1916 à 1913 » 48 ans à 51 ans	»	5 min.
1920 à 1917 » 44 ans à 47 ans	»	4 min.
1924 à 1921 » 40 ans à 43 ans	»	3 min.
1929 à 1925 » 35 ans à 39 ans	»	2 min.
1934 à 1930 » 30 ans à 34 ans	»	1 min.
1935 et au-dessus		schracht

Vestiaire : pour tous les concurrents : Ecole de Presinge.

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG - GENÈVE
Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.

< ASSA >

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Inscriptions : jusqu'au jeudi 17 septembre 1964 à midi au plus tard
auprès de :

TERRIER, Louis (voirie) bd St-Georges, tél. 25 02 72 ;

COMTE, Roger (Dépt. finances), tél. ~~27 23 24~~ ; int. ~~329~~ ;

COURTINE, Raymond (Ville Genève), tél. 24 62 00 ; int. 255 .

Prix : Fr. 2,— pour les membres du Hauteville-Sports ;

Fr. 5,— pour les non-membres (fonctionnaires) ;

payable à l'inscription qui doit être faite au moyen du bulletin
spécial à disposition des intéressés aux adresses sus-indiquées.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents,
lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route
et aux règles de la circulation. Les organisateurs déclinent
toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir
en cas de non-observation de ces prescriptions.

Tous les cas non prévus par le présent règlement seront
examinés et tranchés sans appel par le Jury de la course.

Le Comité d'organisation.

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

**Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques**



SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

LA VIE DES SECTIONS

BASKETBALL



Notre assemblée générale aura lieu le
LUNDI 31 AOUT 1964 A 18 H. 15
au Café de l'Hôtel-de-Ville

Nous comptons sur la présence de chaque membre, car nous avons besoin de connaître le plus exactement possible les effectifs pour la prochaine saison.

Signalons également que l'entraînement reprend le mercredi 2 septembre 1964, à 20 heures à la Salle des Arts et Métiers.

Dans notre prochain numéro, le bilan du championnat de la saison 1963-1964 vous sera communiqué.

René Schafroth.

N. d. I. R.: Vu l'abondance des matières, la suite de notre récit **UNE PEUR BLEUE** paraîtra dans notre prochain numéro.

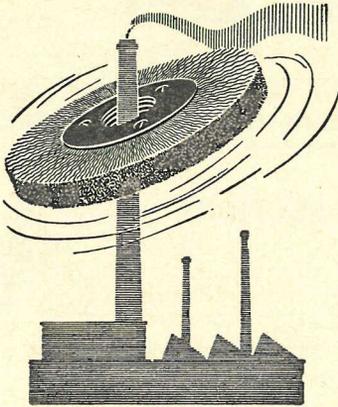
Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

ALCO

S. A.



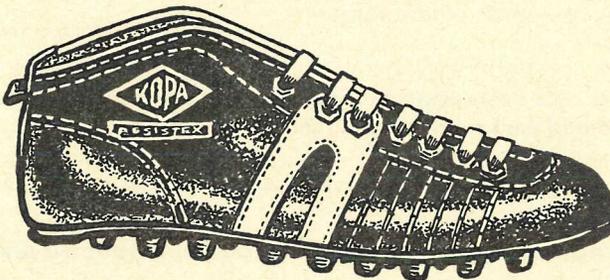
**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS-LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

TENNIS

Nous sommes toujours en contact permanent avec les responsables municipaux en ce qui concerne l'éventuelle attribution d'un court de tennis à notre société sur les terrains du Bout-du-Monde.

Nous rencontrons de leur part beaucoup de compréhension et sommes certains que nous arriverons, ceci avec de la patience, à une solution qui satisfera notre groupement et les aspirations de nos futurs champions de la raquette.

Le président central se tient toujours à la disposition des membres intéressés par la création d'une section de tennis, mais il les informe qu'il ne sera pas possible, cette année encore, de pratiquer le sport cher aux Gonzalès, Pancho et autres Segura.

Nous donnerons de plus amples informations à nos lecteurs et membres dans les mois qui suivront.

R. C.



**Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

JAMES GUYOT SA



La Tour-de-Pellz Tél. (021) 5 5185

Toujours à l'avant-garde du progrès

Spécialiste de la construction de
fenêtres basculantes,

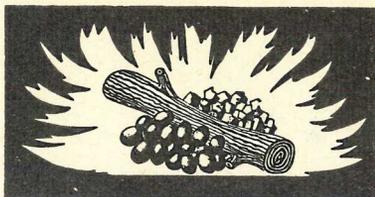
BOIS, mixte, **BOIS + MÉTAL LÉGER**

et de portes et fenêtres de tous systèmes.

Architectes :

Donnez-nous vos problèmes de façades
à étudier !

Références en Suisse et à l'étranger



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs
**LIVRE ET
 EXPEDIE
 PARTOUT**
 TEL. 42 67 33
Vachoux

CHALLENGE PASCAL VURLOD

RÉSULTAT DU PROBLÈME N° 3

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	B	A	I	G	N	O	I	R	E
2	A	S	E	O	I	R			N
3	L		E		T	E	I	N	T
4	Z	A	R	I	A		S	O	I
5	A	L	E	X	I	S			T
6	N	I		I	R	E		L	E
7		E	G	E	E		N	O	S
8	O	N				F	U	I	
9	C	E	D	U	L	A	I	R	E

Question subsidiaire :

Jean Etienne LIOTARD, né le 22.12.1702 mort le 12.6.1789

Célèbre par ses pastels et ses portraits, dont nous noterons entre autres : « La belle chocolatière » ; « M^{me} d'Epina y » ; « Scènes orientales » ; « Lady Coventry » ; « La liseuse ».

Le responsable de ce concours doit s'excuser d'avoir omis une définition lors de la présentation du problème n° 3. En effet, le 8 horizontal devait comporter une première définition — pronom personnel — pour les deux premières cases libres. Cette omission ne fut pas si grave puisque 17 concurrents retournèrent leur grille sans aucune erreur, mais elle compliqua la tâche de certains.

Réponse à Edmond Rosselet.

Les deux remarques mentionnées sur votre carte ont retenu toute mon attention et la réponse à la première de celle-ci vous est donnée ci-dessus avec mon mea-culpa.

Bigla

MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève

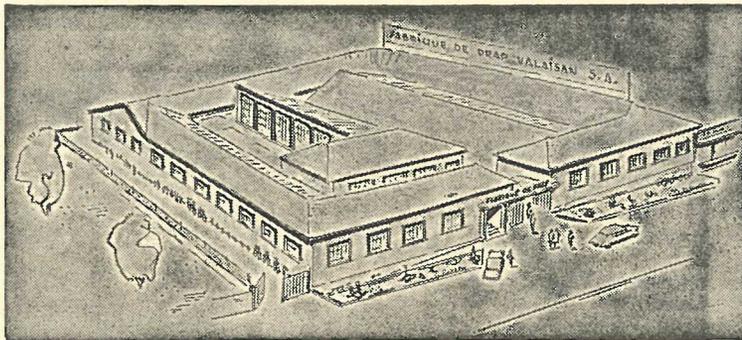


37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.



et couvertures s. a. Sion

Les Roses de Genève

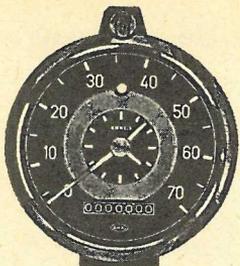
ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

Quant à votre deuxième remarque concernant le vertical 4-2°, il est inexact que la dernière lettre est modifiée. Le Larousse Classique illustré que j'ai sous les yeux donne pour ce nom :

« *ixia* [ik-sya] ou *ixie* [ik-si] n.f. Genre d'iridacées bulbeuses fort cultivées pour leurs belles fleurs ».

Donc « *ixie* » figurant dans la grille du problème n° 3 est tout à fait valable.

P. Vurlod.

QUELLE EST LA SITUATION A MI-COURSE

Au départ de cette course « aux mots », le peloton était formé de 17 concurrents soit 3 unités de plus que lors de l'épreuve de l'an dernier.

La première étape a vu 15 « cruciverbistes » répondre exactement avec une grille parfaite et une solution à la question subsidiaire qui, selon certains échos venus jusqu'au creux de mon oreille, donna pas mal de fil à retordre à quelques-uns d'entre eux...

La deuxième étape enregistra l'entrée en lice de notre président central Raymond Courtine qui, contrairement à son habitude d'être toujours présent, rata le départ du concours, mais fit tout de même une entrée digne des meilleurs en totalisant le maximum de points pour cette étape avec 12 autres concurrents. Déjà, lors de cette étape, l'on note une diminution des réponses exactes, mais ce concours « à tendance sportive » n'eut pas le même « accueil » parmi les « matières grises » des enrégés de la définition...

Nouveau venu à la troisième étape, Edmond Beichel porte à 19 les concurrents à mi-course et ne fait aucun complexe lors de son entrée dans le jeu puisque totalisant le maximum de points à ce concours avec 15 de ses « collègues », c'est brillamment qu'il se joint à eux...

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

Entreprise du bâtiment

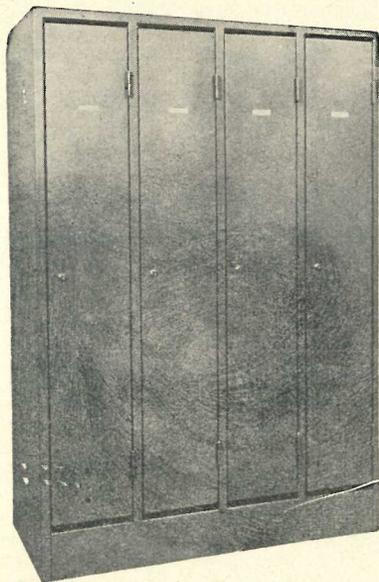
Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75

tél. atelier 36 15 30

tél. appartement 35 42 85



Mod. No 500

ARMOIRES - VESTIAIRES

en acier

modèles ouverts

ou fermés

Constructions

préfabriquées en acier

PAGANI & FILS S. A.

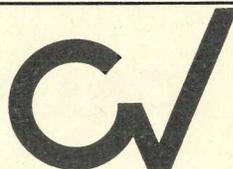
Lausanne - Tél. (021) 265657

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

La situation pendant cette pause estivale est la suivante :

Avec 36 points (maximum) :

M^{me} et M^{lles} FONTAINE, L. ; MAZENOD, Cl. ; MENETREY, L. ; SCHODER, A. ;
MM. CORBOZ, E. ; GONTHIER, J. C. ; GUNTZ, J. P. ; MOTZ, Ch. ; SAPPINO ;
SCHOPFER, J. C. ; ZOSSO, M.

Avec 35 points :

M. ORANGE, L.

Avec 34 points :

M. ROSSELET, Ed.

Avec 24 points :

MM. COURTINE, R. ; PELLETIER, R.

Avec 22 points :

M. Augsburg, E.

Avec 19 points :

M. Oberson, J.

Avec 16 points :

M^{me} BRECHBUHL, P.

Avec 12 points :

M. BEICHEL, E.

La course à la première place reste donc largement ouverte et si la première partie de ce concours vous a semblé facile, prenez garde !... il va en être tout autrement dès maintenant... Un conseil : Reposez-vous au maximum pendant cette pause d'été car les soirées de cet automne ne seront peut-être plus assez « longues » pour vous permettre de chercher et bûcher afin de trouver ce petit quelque chose qui vous manquera pour donner une solution parfaite, solutions que nous espérons plus corsées et sélectives...

Je tiens tout de suite à rassurer tout le monde au sujet d'un fait divers qui ne trouvera pas d'échos au Hauteville : En effet, il n'y aura jamais une « Affaire dite du baccalauréat » au sein de notre association...

Ceci étant clair, je souhaite bonne chance à tous et vous donne rendez-vous à fin septembre pour le problème n° 4.

P. Vurlod.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

Mont - Les Pierrailles - Yverne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S.A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3^{BIS}
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

R. CHRISTIN

armurier diplômé

Armes de chasse
et de sport

Rue du Stand 60 - Tél. 24 21 74

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

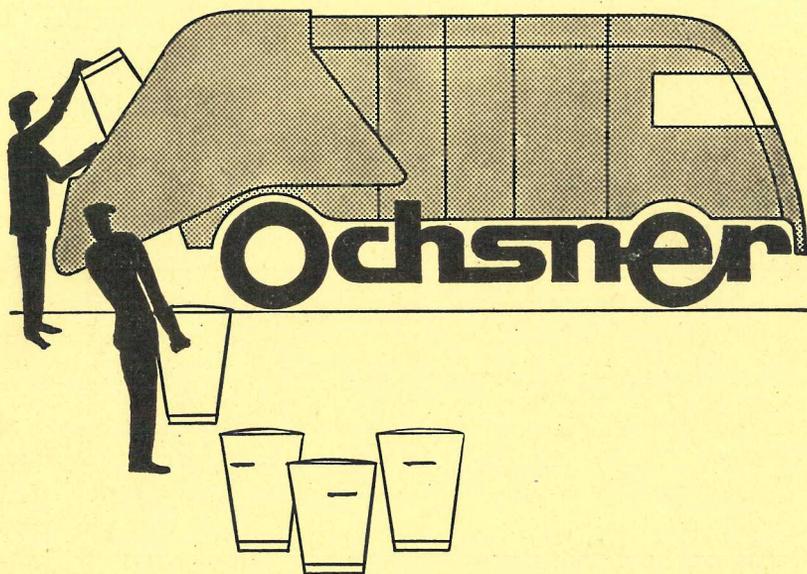
24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année **BULLETIN N° 147** Septembre 1964

DU CO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

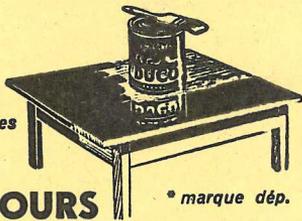
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



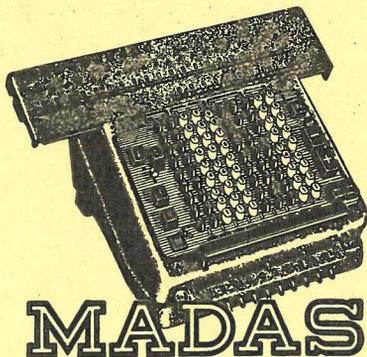
DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC



* marque dép.



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

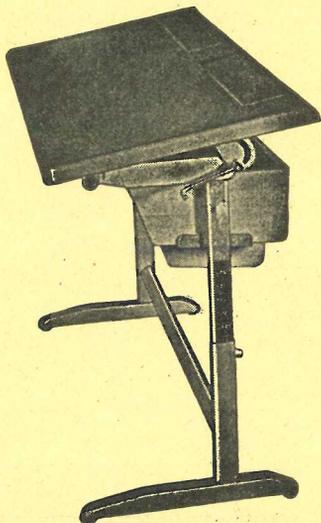
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 147

Septembre 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE, Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET, Instruction publique,	tél. 27 24 16
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT, Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Pierre DUNAND, Office des poursuites,	tél. 27 25 72
<i>Basketball :</i>	René SCHAFFROTH, Office des poursuites,	tél. 27 25 99
<i>Cyclisme :</i>	William JELTSCH, Contributions publiques,	tél. 27 23 18
<i>Tir :</i>	Charles DOLDER, Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT, Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN, Contributions publiques,	tél. 27 23 62
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET, Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre	

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

TIR

LE TIR CANTONAL GENEVOIS 1964

Dans la hiérarchie des fêtes de tir, les Tirs cantonaux viennent immédiatement après les Tirs fédéraux. Ces derniers sont organisés tous les 4 ans alternativement à 300 m et pistolet et à l'arme de petit calibre. Ces fêtes fédérales déplacent 70.000 tireurs à 300 m et 20 000 au petit calibre.

Pour les tireurs, ces manifestations donnent la possibilité de tirer la maîtrise et d'obtenir le titre de Maître-tireur dans chacune des disciplines. Dans les autres fêtes de tir cette distinction ne peut pas être obtenue.

Un tir cantonal est ouvert à tous les tireurs de Suisse et celui de Genève n'a pas failli à cette coutume, puisque l'on a pu voir arriver au stand de Saint-Georges des participants de tous les cantons suisses, voire de Savoie et même d'Autriche.

Pour la première fois, sauf erreur, dans les annales du tir en Suisse, l'on a pu tirer dans les trois disciplines (300 m, pistolet et petit calibre) lors d'une manifestation cantonale.



Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

Le succès de participation obtenu à Genève provient surtout du fait que les tireurs possédant les maîtrises genevoises étaient fort rares. En effet, il n'y avait pas eu de tir cantonal à 300 m depuis 1914 et le premier tir genevois au petit calibre avait eu lieu en 1952.

La participation peut être établie comme suit: 300 m: 3342 tireurs; pistolet: 959 tireurs; petit calibre: 1215 tireurs. Il a été utilisé respectivement 180 000 cartouches 300 m, 70 000 au pistolet et 97 000 au petit calibre. Chaque participant avait la possibilité de tirer aux 3 distances et d'obtenir la distinction frappée à l'occasion du Tir cantonal.

Le programme comportait un certain nombre de concours appelés « cible » parmi lesquels le tireur peut choisir à son gré. Chacune de ces « cibles » donne lieu à un classement doté de prix en espèces. Celles prévues pour Genève avaient pour noms: Genève, Saint-Georges, Port-Noir, etc. La maîtrise a été tirée par 625 tireurs à 300 m, 199 au pistolet et 651 au petit calibre. Elle comporte l'obligation de tirer 60 balles dans 2 ou 3 positions selon les armes. Le nombre des participants démontre l'attrait de la médaille qui est remise à tous ceux qui obtiennent 505 points et plus sur 600. Le meilleur résultat à 300 m a été obtenu par E. Vogt, notre international, avec 565 points (20 coups debout, 20 à genou et 20 couché) et au petit calibre, un vétéran, E. Kramer a enlevé la première place avec 572,1 points en 3 positions également. Au pistolet, le meilleur résultat a été de 558 points obtenu par W. Storni.

Pour situer encore l'importance d'une telle manifestation, il convient de rappeler que pour la première fois à Genève, le stand de Saint-Georges a été complètement utilisé puisqu'il a été levé, pendant 9 jours consécutifs, 20 cibles au petit calibre, 50 cibles à 300 m et 18 au pistolet, qui toutes ont été constamment occupées de 7 h. 30 du matin à 18 h. Pour le petit calibre, il a fallu adjoindre à Saint-Georges le stand de Chêne dont les 6 cibles ont fonctionné pendant toute la durée du tir.

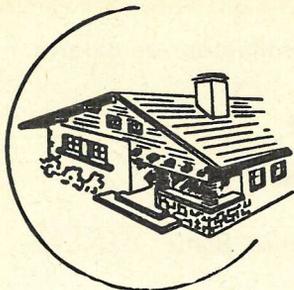
PIERRE MÜLLER 16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

GENÈVE 
MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant

Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Ø 32 55 65



marcel comazzi

**entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève**

Ces fêtes de tir, comme celles de gymnastique et de chant, démontrent la vitalité de ces disciplines.

Il est difficile de rendre l'ambiance qui règne dans les fêtes de tir en général et celle qui a régné à Genève en particulier. Dès 6 h. du matin, l'on voyait arriver des groupes précédés de leur drapeau et accompagnés souvent de porteuses du costume national. Dans le stand, c'était une vaste fourmillière où, sans bousculade, chacun accomplissait son tir sous l'œil intéressé des concurrents au repos. Il y avait foule pour voir tirer nos internationaux. On retrouvait des amis rencontrés dans d'autres manifestations et le tout donnait l'impression d'une fête de famille. Le gros souci, pour les organisateurs, a été de donner la possibilité à chacun de tirer dans les meilleures conditions possibles et il faut reconnaître qu'ils y sont parvenus grâce à la compréhension de tous. Ceux qui ont été sur la brèche pendant les 9 jours (250 personnes ont fonctionné pendant toute la durée du tir) ont bien mérité le repos qu'ils ont pu prendre. Le Tir cantonal genevois a été un succès et il ne reste plus qu'à souhaiter que le prochain ne tarde pas trop !

René Budry.

N. d. l. r. — Rappelons que notre tir de clôture, ouvert à tous les membres du Hauteville-Sport, aura lieu le dimanche matin 18 octobre 1964, dès 8 h.

FOOTBALL

FINALE DE LA COUPE HISPANO

Kugler - Hauteville 2 - 4



Mardi 7 juillet 1964, à 18 h. 30, au stade du Bout-du-Monde, grande animation : finale de la coupe HISPANO, entre KUGLER et HAUTEVILLE-SPORTS.

ALBERT HELD & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordion »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S.A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Nous nous permettons de faire un saut en arrière pour rappeler que le championnat de série A fut remporté cette année par KUGLER précisément devant HAUTEVILLE. Ce match revêtait donc une très grande importance du point de vue prestige pour les footballeurs rouge et jaune.

Bien qu'animée, cette finale n'a pas tenu ses promesses, l'enjeu prédominant la qualité du jeu, et ce fut un combat style coupe auquel nous avons assisté.

Disons tout de suite que le score ne reflète pas exactement la physionomie, un score plus serré aurait peut-être mieux résumé la situation.

Après un quart d'heure de jeu, nous ouvrimus le score par l'intermédiaire de Daniel KELLER qui reprit à la perfection un centre au cordeau de MAUCCI, d'un coup de tête magnifique. Nos adversaires ne s'en laissèrent pas conter et, sur action collective de leur ligne d'attaque, ils égalisèrent quelques instants plus tard.

Un but chanceux de Daniel KELLER et nous menions, à la mi-temps, par 2 à 1.

Reprise : avantage parfois territorial de KUGLER, mais notre défense qui s'était bien regroupée repoussait tous les assauts des « robinetiers ». Il fallut attendre la demi-heure pour voir le grand ENIO marquer le 3^e but pour le HAUTEVILLE sur grave erreur du gardien adverse.

La fin de la rencontre fut passionnante, KUGLER marquant un 2^e but, mais Claude MARTIN, d'un coup franc impeccable, signa 6 minutes avant le coup de sifflet final notre troisième victoire en Coupe HISPANO depuis sa création.

L'équipe victorieuse était composée de : MOSER ; REUSE, TERRIER ; CHILLIER, MARTIN, KERNEN ; MAUCCI, VASSALI, KELLER, NAUER et PONCIONI ; Locca et Dunand étaient remplaçants.

Après la rencontre, une amicale réception fut offerte par la Maison HISPANO et M. FAZAN félicita vainqueurs et vaincus pour le bon match fourni.

Nous félicitons donc nos joueurs et spécialement leur président P. DUNAND, pour ce succès mérité et les remercions pour les efforts fournis tout au long des

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

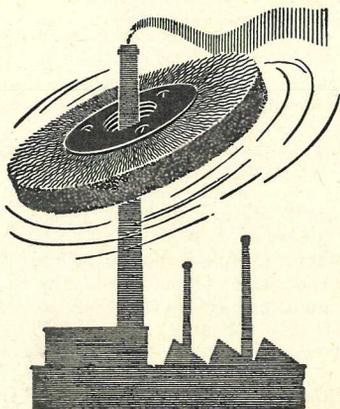
**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

**Mont - Les Pierrailles - Yverne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard**



ALCO

S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS - LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

mois de mai, juin et juillet pour représenter dignement les couleurs haute-villiennes.

Nous avons noté la présence sur le terrain, lors de cet ultime match, de notre ami Bouby MOTZ, président d'honneur du HAUTEVILLE, d'Adolphe TAPONNIER, membre d'honneur et fondateur, fidèle supporter, et celle de Raymond COURTINE, président central.

Une agréable fin de soirée couronna cette victoire.

R.C.

POTINONS

Claude MARTIN, le barbu, n'est pas un ami de Einstein. Il ne pouvait plus compter jusqu'à trois à la fin du match...

Daniel KELLER, s'il contrôle les naissances à la Ville de Genève, devrait également contrôler ses tirs, bien qu'un fit mouche à son plus grand étonnement.

Supporter de la 1^{re} équipe, BUBLIN, règlement en mains, questionnait les uns et les autres sur les interventions de GERMANIER, arbitre de la rencontre, par ailleurs excellent, pour connaître les motifs des arrêts de jeu...

Si d'aventure vous aviez eu l'idée de vous promener aux Eaux-Vives, le soir de la finale, vous auriez vu une équipe survoltée (plus que sur le terrain) déguster un excellent repas de clôture de saison, en souhaitant que l'an prochain nous récidivions...

BASKETBALL

Le championnat de la saison 1963-1964 a été disputé d'une manière assez satisfaisante pour nos couleurs.

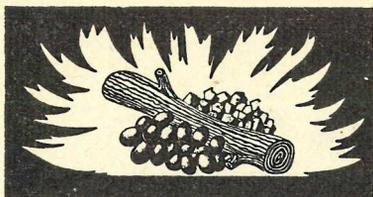
En 2^e ligue, JONCTION est champion de groupe avec 35 points et nous nous trouvons en 6^e position avec un total de 25 points. La SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE SURVEILLANCE est reléguée avec 20 points.



ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

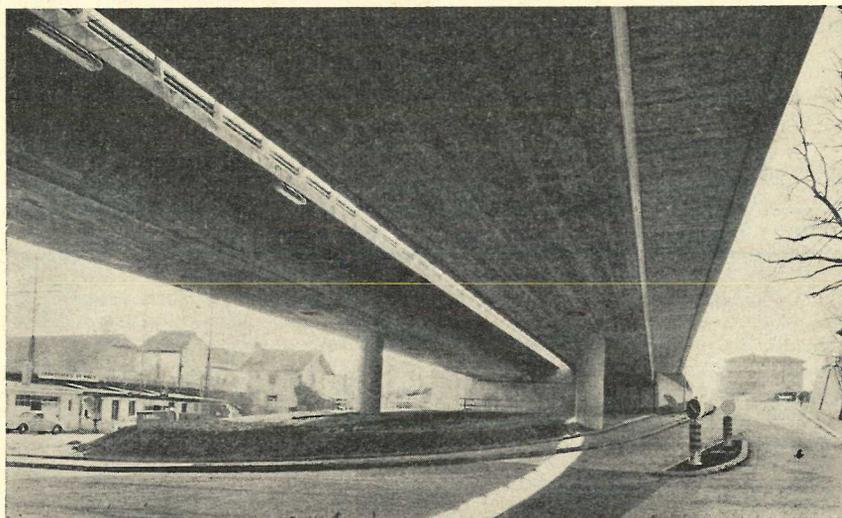


Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève



Précontrainte SA

Pont de la gare
à Morges

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs
LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT
TEL. 42 67 33
Vachoux

En 4^e ligue, nous terminons dernier du groupe avec un total de 15 points.
Il faut reconnaître que cette saison cette ligue était beaucoup plus forte que les années précédentes.

Je dois remercier tout spécialement notre toujours jeune MILANI qui a eu la tâche de s'occuper de cette équipe.

Pour la prochaine saison, nous pensons pouvoir continuer avec deux équipes, si chacun veut bien faire un effort pour être présent, car, malheureusement, nous constatons que certains joueurs ne se donnent pas la peine de téléphoner au responsable lors d'un empêchement. Cela est regrettable.

Il ne me reste qu'à souhaiter à tous bon courage, bon entraînement et de nombreuses victoires pour notre section en 1964-1965.

René Schafroth.

COMPACTOS
BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

Style

MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 44 94 49

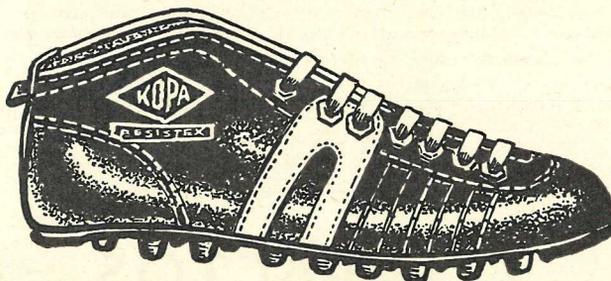
POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

*Les Roses
de Genève*

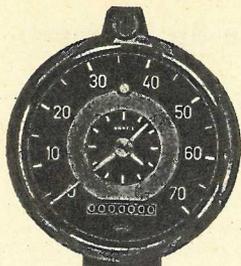
ÉTABLISSEMENTS F. PUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- ** FÉLICITATIONS à Gilbert BOULET qui vient de gagner un magnifique voyage à Tokio de 27 jours, soit pour toute la durée des Jeux Olympiques, en remportant le concours du Sport-Toto d'un hebdomadaire sportif.
- ** TOUTS NOS VŒUX à Charles DOLDER, responsable de notre section de tir, actuellement en observation en clinique. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement. Rappelons aux intéressés que son adresse officielle est : 3, rue de la Tour-Maitresse.
- ** 31 OCTOBRE 1964 — SOIRÉE CHOUROUTE A LA TAVERNE DE SAINT-JEAN. Réservez votre soirée. Tous les détails dans notre prochain bulletin.

HANDBALL

APPEL A TOUS LES HAUTEVILLIENS — STOP — CHERCHONS NOUVEAUX MEMBRES ACTIFS POUR NOTRE SECTION DE HANDBALL — STOP — INSCRIVEZ-VOUS AUPRÈS DE PASCAL VURLOD, CONTRIBUTIONS PUBLIQUES, TÉL. 27 23 11 — STOP — TERMINÉ.



N. d. l. r. — L'abondance des matières nous oblige encore une fois de renvoyer la suite de notre récit **UNE PEUR BLEUE** dans un prochain numéro.

VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL, ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc.

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

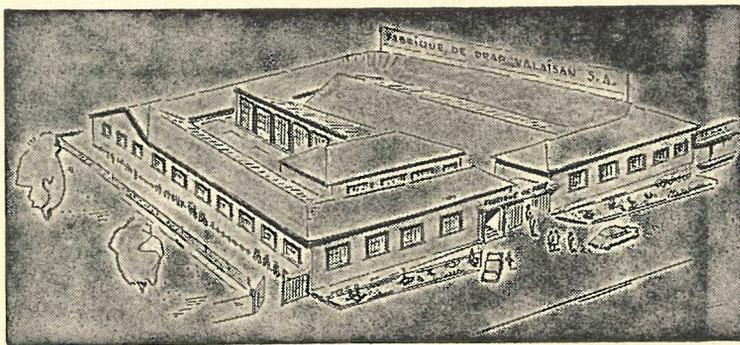
Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.

et couvertures s. a. Sion

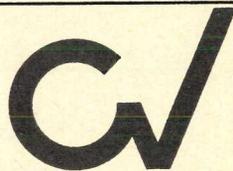


Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME N° 4

LA GRILLE VIERGE

Dans cette grille, les cases noires ont été volontairement oubliées. Il y en a 13. A vous de les mettre à leur place.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

Horizontalement :

1. Nom donné dans l'antiquité à plusieurs contrées renfermant cinq villes remarquables. 2. Bien terminer un aiguisage. 3. Du verbe rire — Etait une petite enclave espagnole dans le Maroc français. 4. Obscure. 5. Vola — Explorateur anglais (1815-1901) dont le nom a été donné à un lac d'Australie. 6. Equerre — A l'envers, lettre de l'alphabet grec. 7. Ancienne ville d'Italie, colonie des Phocéens — Du verbe lire. 8. Soleil — Le sac des fantassins — Esprit. 9. Plateau d'osier que portent devant elles les marchandes de fruits.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aïre 46
Tél. 44 00 20

Verticalement :

1. Se dit d'un édifice entouré de colonnes. 2. L'alouette le fait — Phonétiquement : salutation. 3. Petit lac d'Afrique — Négation. 4. Certaines formations de jazz en sont un — Entraînement passager. 5. Sentiment d'angoisse — Levant. 6. Ville dans l'Aube. 7. Curé de Paris, fondateur de la compagnie des prêtres de Saint-Sulpice — Note. 8. Article — Mathématicien suisse, né à Bâle et mort à Saint-Petersbourg (1707-1783). 9. Unités de travail mécanique — Celle du pape est baisée par ceux qui lui sont présentés.

Question subsidiaire :

Cette ville du sud de la France fut la patrie d'un sculpteur français (1861-1929), auteur de l'« Héraklès archer » et d'un peintre français (1780-1867) qui se distingua par l'exactitude de l'observation, la perfection du dessin, par la pureté de la ligne. Evêché, elle avait, anciennement, une faculté de théologie protestante. On y trouve des pépinières et des industries textiles.

1. *Quel est le nom de cette ville ?*
2. *Quel est le nom du peintre né en 1780 et mort en 1867.*

Les réponses doivent parvenir à Pascal VURLOD, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy, le 20 octobre au plus tard.

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale



MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE DE RIVE
Rue du PORT 12 3 bis
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S.A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

**ENTREPRISE
SANITAIRE**

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

H A U T P R E V I L L E

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année

BULLETIN N° 148

Octobre 1964

DUCO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S.A.

Département AUTOLAC



*.marque dép.

S. Rezzonico S.A.

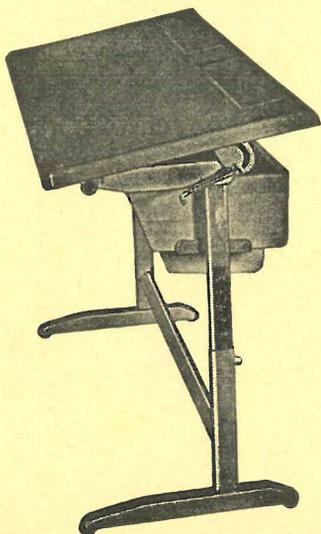
Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'élèves,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :

PAGHOLZ, le bois pressé-bakéliné
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 148

Octobre 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 16
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 27 25 72
<i>Basketball :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 27 25 99
<i>Cyclisme :</i>	William JELTSCH,	Contributions publiques,	tél. 27 23 18
<i>Tir :</i>	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 62
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : 1. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

LE 31 OCTOBRE 1964...

DÈS 19 HEURES,,,

...SOIRÉE CHOUCROUTE A LA TAVERNE DE SAINT-JEAN



Chacun des participants à la soirée choucroute de l'an dernier a encore présente dans sa mémoire cette gentille et sympathique agape qui se déroula dans une ambiance unique, qui était dans la grande lignée des manifestations organisées par le Hauteville : bonne humeur, gaité, joie, camaraderie régnaient et l'on était tout heureux de se retrouver autour d'une choucroute délicieuse et fumante, bien décorée de viandes diverses à faire rêver Pantagruel lui-même. Tout cela fut couronné d'un vin blanc pétillant qui fit la joie des connaisseurs et le malheur de certains regards trop vite troublés par les effets du nectar de Bacchus...

De la musique, malheureusement pas toujours dans la « note », des productions qui ne tenaient qu'à un fil... de guitare ! pour être parfaites et la présence

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Caoutchouc

BECK FRÈRES S.A.

Adressez-vous chez le
spécialiste pour tous
les articles en caout-
chouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

de notre ancien collègue Satignus avec ses deux poupées ne ménageant pas certains de nos collègues, apportèrent un ton de fête faisant la joie de chacun. Et n'oublions pas la tombola. Elle permit aux heureux gagnants, qui emportèrent les paniers débordant de marchandises, de réaliser une sérieuse économie sur le budget familial...

Un ancien, membre fondateur, exprima sa joie de voir renaître ces soirées, abandonnées on ne sait pas trop pourquoi... et souhaita longue vie à cette manifestation.

C'est pourquoi la commission *ad hoc* est à pied d'œuvre depuis plusieurs mois pour réaliser celle du

31 octobre 1964, dès 19 heures, à la Taverne de Saint-Jean

qui s'annonce déjà comme étant une réussite sans précédent. Malgré l'assermentation des membres de la commission, des *fuites* ont permis à tout un chacun d'apprendre la date, restée secrète pourtant, de notre manifestation avant l'heure et les inscriptions vont déjà bon train... Il est donc prudent et recommandé même de s'inscrire tout de suite si l'on veut encore trouver un siège « pour le poser »... car on pense que le record de l'an dernier sera battu, ne sommes-nous pas dans une année Olympique ?...

De l'ambiance, de la musique, des jeux, une tombola, et, en attraction, le fantaisiste imitateur **BOB ROBERT**, voilà ce qui vous attend à notre soirée choucroute.

Qu'on se le dise, vos inscriptions sont attendues par

VURLOD Pascal, Département des finances, Tél. 27.23.11.

COURTINE Raymond, Ville de Genève, Tél. 24.62.00.

GONTHIER Jean-Claude, Département des finances, Tél. 27.23.11.

Dernier délai d'inscription le 28 octobre 1964. Prix par personne : Fr. 8.—
dessert et service compris... et la surprise d'usage. P. Vd.

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien

Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46

Tél. 44 00 20

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques



SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

Nouvelles de la famille hautevillienne

- ** FÉLICITATIONS à notre collègue et ami André NAUER, membre actif de la section de football, qui vient d'être l'heureux père d'une petite fille prénommée Martine.
- ** Notre ami Charles DOLDER se rétablit petit à petit. Nous lui adressons tous nos vœux de prompt guérison.

FOOTBALL

Continuant sur sa lancée, notre deuxième formation, celle du D.T.P., dispute de temps à autre des rencontres corporatives amicales.

Elle rencontra et battit :

Laiteries réunies 4-0

Sûreté 3-2

Bravo à nos joueurs qui, de plus, prennent collectivement en charge les frais des matches.

R. C.



CYCLISME

BRILLANTE RÉUSSITE DE NOTRE XVII^e CRITÉRIUM

WOLF 1^{er}, SCHODER 2^{me}

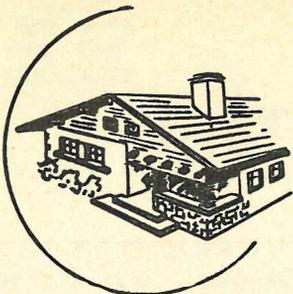
Cette année encore, en ce samedi après-midi 26 septembre, nos cyclistes, par un temps presque estival, sont allés disputer notre 17^{me} Critérium sur le circuit désormais classique de Presinge.



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZÜRICH 2 — Tél. (051) 27 12 33



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

COMPACTOS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich

Tél. (051) 47 84 47

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

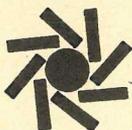
Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Ø 32 55 65



marcel comazzi

**entreprise générale d'électricité
rue de berne 33
genève**

D'emblée, disons que notre manifestation a remporté un succès complet : participation nombreuse et, ce qui ne gâte rien, de choix. Public intéressé et enthousiaste dans lequel on pouvait relever la présence de représentants des autorités, de la presse, de dirigeants sportifs et d'anciens champions aux nombreux titres de gloire.

La manifestation comportait, on le sait, deux épreuves disputées par handicap : celle des « routiers » qui avaient 3 tours de circuit à accomplir et celle des « coureurs » qui devaient boucler 7 tours, soit une distance de 40 km environ.

Chez les routiers, Gilbert BLONDEL s'imposa de façon indiscutable, en dépit de la belle défense de CHAPPUIS, VOUANT, COTTET.

Ce hors-d'œuvre assimilé, on passa au plat de résistance : SCHODER partait, compte tenu des indications figurant sur son acte de naissance, 5 minutes avant WOLF. Deux minutes plus tard, les jeunes s'élançaient scratch.

WOLF rejoindrait-il SCHODER, le peloton des jeunes reviendrait-il sur Wolf, la jonction générale se produirait-elle ? Autant d'inconnues qui passionnèrent le public dès le premier compte à rebours.

Schoder enroulant un braquet pour Grand Prix des Nations, fit une magnifique démonstration de contre la montre et il s'en fallut de bien peu que notre vaillant vétéran enlevât l'épreuve. Wolf, parti en boulet de canon, dut donner le meilleur de lui-même — et Dieu sait s'il est généreux dans l'effort — pour reprendre son aîné qui, disons-le à ceux qui prétendent que le vélo tue son homme, a gagné sa première course il y a tout juste 40 ans !

A l'arrière d'un peloton où l'entente ne se réalisa guère, se détachèrent rapidement les frères Clot qui, faisant le forcing, tentèrent l'impossible pour rejoindre leurs deux glorieux aînés. Pour une fois, impossible fut français, voire genevois ! Saluons la performance de ces deux jeunes pleins de talent, mais saluons aussi celle d'un moins jeune, Max GAILLARD, étonnamment accrocheur et n'oublions pas de signaler la belle tenue de Jean SENGLER, Rolf INGLIN et Paul JAGUES. Un coup de chapeau à Georges GIRARD, autre authentique vétéran, que l'on revit avec plaisir, après plusieurs années d'absence.

BAUMANN-JEANNERET
40 RUE DU STAND - 3^e GEORGES FAVOR
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAU

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÈNE-BOURG - GENÈVE
Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère

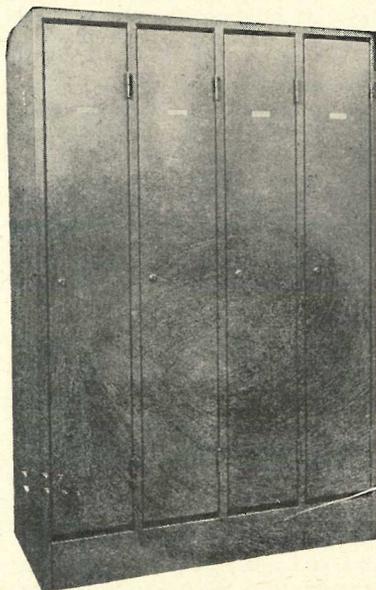
Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports



Mod. No 500

ARMOIRES - VESTIAIRES

en acier
modèles ouverts
ou fermés
Constructions
préfabriquées en acier

PAGANI & FILS S.A.

Lausanne - Tél. (021) 265657

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Vint alors le moment de la distribution des prix : chacun fut applaudi et récompensé. Au cours d'une brève partie officielle prirent la parole notre actif président central, Raymond COURTINE et Charly MEYER, l'âme de notre manifestation. On serait incomplet si l'on omettait de noter la présence parmi nous de MM. GALLAY, maire de Presinge, SOLARO, adjoint, Louis PERFETTA et Marcel CASTELLINO, respectivement président et président d'honneur de l'UCS, Bouby MOTZ, président d'honneur de notre Hauteville-Sports, Adolphe TAPPONNIER et Gustave BAUD, membres fondateurs et d'honneur, Robert BONTRON et Edmond GAUDET, membres d'honneur, ainsi que Henri COLLÉ, Henri RHEINWALD et Louis MERMILLOD, anciens champions.

Enfin, un grand merci à tous ceux qui ont contribué à la réussite de notre épreuve — sans omettre policiers et motards — dont on trouvera ci-après le palmarès.

R.

XVII^e CRITÉRIUM DU HAUTEVILLE-SPORTS

Classement final catégorie course

			Temps réel
1. WOLF	Henri	1 h. 06' 13"	1 h 01' 13"
2. SCHODER	Georges	1 h. 06' 20"	scracht
3. CLOT	Henri	1 h. 07' 09"	1 h. 00' 09"
4. CLOT	René	»	»
5. GAILLARD	Max	»	1 h. 04' 09"
6. SENGLET	Jean	»	»
7. HAUCK	Pierre	1 h. 11' 56"	»
8. DROMPT	Gérard	»	»
9. BLESSING	Michel	»	»
10. PICON	Jacques	»	»
11. JAQUES	Paul	»	»
12. PACHE	Michel	»	»
13. INGLIN	Rolf	»	»

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

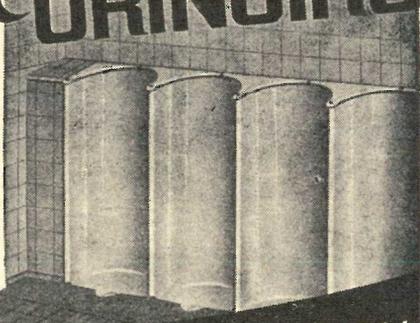
GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

Mont - Les Pierrailles - Yvorne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard

Ernst URINOIRS

- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore



F.ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1205 GENEVE, 7, rue des Battoirs - Tél. 26 25 05

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

14. GIRARD	Georges	1 h. 12' 01"
15. BLEIN	François	1 h. 13' 18"
16. VUAGNAT	Michel	à un tour
17. LAMOUREUX	Jean	»
18. BLESSING	Claude	»
19. CHAMPOD	Robert	»
20. FISCHER	Fred	à deux tours

Abandon : DOMBALD Jean-Jacques.

Classement final catégorie routiers

Temps réel

1. BLONDEL	Gilbert	30' 10"	29' 10"
2. CHAPPUIS	Gaston	32' 48"	29' 48"
3. VOUANT	Gilbert	»	»
4. COTTET	Robert	33' 57"	31' 57"
5. DAUPHIN	Claude	34' 48"	30' 48"
6. BORGEAUD	René	»	31' 48"
7. MANDAL	Michel	36' 30"	32' 30"
8. FISCHER	Ernest	37' 01"	scracht
9. DUMONTHAY	Robert	38' 14"	36' 14"

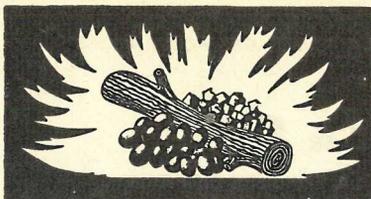
Prix spéciaux

Catégorie course : Plus âgé	SCHODER	Georges
Plus jeune	CLOT	René
Meilleur temps réel	CLOT (Frères)	
Plus malchanceux	FISCHER	Fred
Catégorie routiers : Plus âgé	FISCHER	Ernest

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT
P. & A. BOVEY**

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève



Notre photo : La toute gracieuse M^{me} Schafroth bien entourée par Wolf et Schoder, principaux animateurs de notre critérium.

Cliché obligeamment prêté par le Dauphiné-Libéré.

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Fleurs
**LIVRE ET
 EXPEDIE
 PARTOUT**
 TEL. 42 67 33
Vachoux

TOMBOLA

1 ^{er}	prix :	Genève-Zurich et retour en avion	25053
2 ^{me}	»	1 bouteille Martini	25179
3 ^{me}	»	1 bouteille Martini	25249
4 ^{me}	»	1 bouteille Martini	25139
5 ^{me}	»	1 bouteille rouge	25242
6 ^{me}	»	1 bouteille blanc	25056

Les lots ont tous été retirés.

TIR

CHAMPIONNAT GENEVOIS DE GROUPES

24 MAI 1964



Ce tir se déroulait au Stand de Chêne. Dix-huit groupes se sont mesurés dans un tour éliminatoire. Notre formation, qui avait pour adversaire « Rolex » a fait une belle prestation, puisqu'elle élimine notre concurrent par 436 points contre 387.

Mais au deuxième tour, soit le 1/8 de finale, cela s'est gâté. Nous tombons contre Sécheron, finaliste de l'an dernier, et sommes éliminés de la compétition par 403 points contre 449.

Il y a une ambiance du tonnerre dans toutes les sections du Hauteville-Sports ! En faites-vous partie ?



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 44 94 49

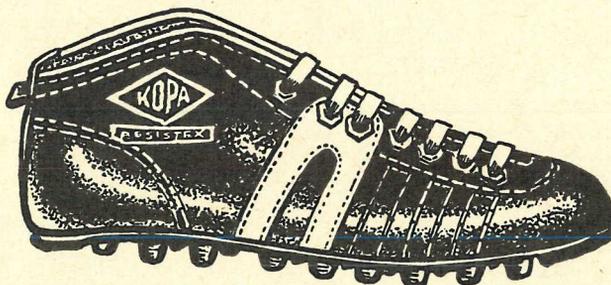
POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54



Réparations
de tous les instruments
de bord

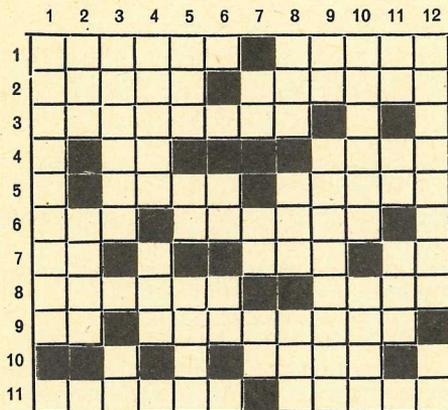
E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME N° 5

LES JEUX OLYMPIQUES



Horizontalement :

1. Deux fois médaille d'argent au 10.000 m, cet athlète français remporta une médaille d'or au marathon — Champion olympique en 1956 et 1960, recordman du monde de sa discipline avec Kaufmann, Plummer et Larrabee.
2. Inflammation de la muqueuse des gencives — Lieu où l'on joue, mais pas pour une médaille olympique.
3. Pasteur, champion olympique en 1952 et 1956.
4. Conjonction, à l'envers — Homme d'Etat hollandais, né à Dordrecht (1623-1672) ; tué avec son frère à La Haye dans

une émeute, au moment de l'invasion de la Hollande par les armées de Louis XIV.

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

5. Grand chat des montagnes neigeuses de l'Asie centrale — A l'envers : précoce.
6. Affluent du Danube — Sur la route de Tokyo, il n'y en a pas qu'une.
7. Symbole chimique du sélénium — Cher aux méridionaux — Initiales du trois horizontal.
8. Il pèse 112 kgs, mesure 1 m. 90, cet athlète américain fut champion olympique en 1952 et 1956 et médaille d'argent à Rome en 1960 — Ville d'Espagne.
9. Petit lac d'Afrique — Estrade.
10. Localité située en Savoie.
11. Champion olympique du 100 et 200 m, surnommé « l'Eclair du Texas » — Pour certaines disciplines, il suffit que l'un d'eux soit le meilleur pour décrocher la première place.

Verticalement :

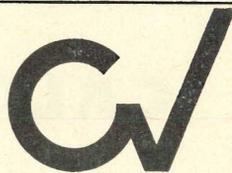
1. Il fut le deuxième athlète à réussir 10" 1 au 100 m.
2. Rivière d'Asie centrale — Montagne à l'est de la mer Morte d'où Moïse aperçut la Terre Promise.
3. Cette unité de mesure n'est pas encore employée pour déterminer la distance des lancers du poids et du disque — Patrie d'Abraham.
4. Empereur romain vaincu à Bédriac par les légions de Vitellius — Un des meilleurs généraux de Louis XI et de Charles VII, qu'il sauva à Fornoue.
5. Mélangé : C'est avec elle que Capéronis va se battre pour essayer d'obtenir une place d'honneur à Tokyo — Démonstratif — Grâce à lui, la Mondiovision est possible.
6. En matière de... — Initiales d'un des Etats-Unis d'Amérique (Atlantique).
7. Phonétiquement : plier — Symbole du calcium — Deux mêmes.

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

8. S'occupe de la défense des automobilistes — Début de fair-play — Confie.
9. Aux J. O. de Tokyo, il y en a beaucoup — En 1956, cet athlète, en l'espace de 48 heures, remporta deux fois le 100 m en 10" 1.
10. Examen détaillé subi par chaque athlète — Celles de Tokyo doivent être plus nombreuses que celles de Genève.
11. Préfixe — Adjectif possessif — Prénom du champion américain de ski décédé tragiquement lors du tournage d'un film.
12. Un des trois médaillés du 400 m au J. O. de Helsinki en 50" 8 — Seizième lettre de l'alphabet grec.

Question subsidiaire :

Un athlète, champion olympique, a dit de lui : « Le ciel est sa limite » ; en 1960, il avait besoin d'une médaille olympique pour briguer le rôle de Tarzan à Hollywood. Avant les J. O. de Rome, il était recordman du monde de sa discipline. Quel est le nom de cet athlète américain ? Quelle est sa discipline sportive ?

Dernier délai d'envoi : 15 novembre 1964

Votre feuilleton :

UNE PEUR BLEUE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

②

(suite)

L'anneau roula dans l'herbe et atterrit près du coin de terre dévolu à nos héros pour leurs travaux agricoles. Toufou s'en empara avec une habileté digne d'un coureur saisissant un témoin dans une course de

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

relais et par des bonds et des virevoltes gracieuses rejoignit la jeune fille. Celle-ci, embusquée près du chêne, prit un instantané.

— Allons, Conrad, creusons la terre, nous ne sommes pas là pour nous amuser ! s'écria Justin.

— Du muscle, encore du muscle, toujours du muscle, telle est notre devise ! déclama Conrad.

— Possible, déclara Liana, mais creuser, ça fait suer. Ma parole, on croirait que vous cherchez un trésor !

— Et si on en trouvait un, ça t'embêterait, hein ? insinua Conrad.

— Moi ? Pas du tout .

— On dit ça ! fit Justin. Mais devant le magot, les âmes les plus pures sont saisies d'une sourde jalousie à l'égard des heureux découvreurs.

— Découvrez d'abord. Nous parlerons ensuite.

Avec leur bêche et leur pioche, les jeunes gens remuaient pas mal de terre sous l'œil amusé de la jeune fille. Quant au fox-terrier, il grattait la terre de son côté avec une mine intriguée dans l'espoir insensé d'y découvrir un os. Tout à coup, la bêche de Conrad toucha quelque chose de dur.

— Qu'est-ce que cela peut bien être ? songea-t-il.

Justin abandonna sa pioche et Liana s'approcha également.

— Que se passe-t-il ?

(A suivre)

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13

Genève

Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE RIVE
12 3 bis
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis

Tél. 32 45 71

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE

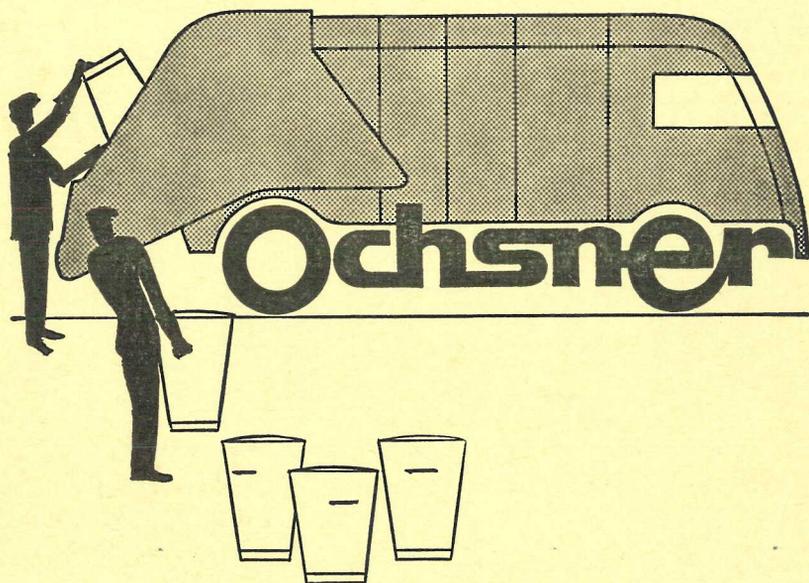
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Mr Jean CHARREY
Ch. des Sports 41
G E N È V E

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

Sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année **BULLETIN N° 149** Novembre 1964

DUCO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



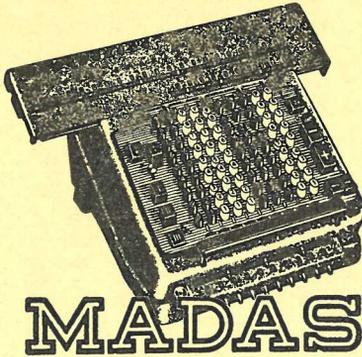
DU PONT de NEMOURS

* marque dép.



INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC



MADAS

une merveille
de l'industrie suisse

WALTHER

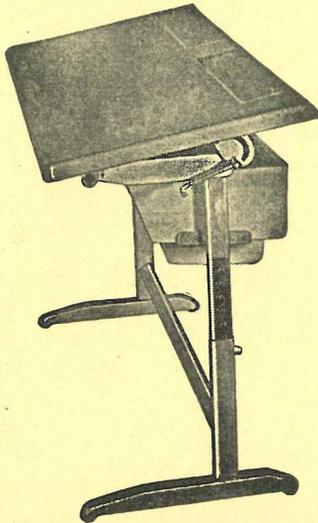
à additionner et soustraire à 10 touches,
la plus rapide, 200 battements/minute
avec multiplication tout automatique,
Imprimant, multiplicante, multiplicateur
et total.

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53
Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écopiers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélinisé
d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 149

Novembre 1964

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central :</i>	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
<i>Secrétaire :</i>	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 27 24 16
<i>Trésorier :</i>	Jean CROT,	Ecole Beaux-arts,	tél. 24 11 26
<i>Football :</i>	Pierre DUNAND,	Office des poursuites,	tél. 27 25 72
<i>Basketball :</i>	René SCHAFROTH,	Office des poursuites,	tél. 27 25 99
<i>Cyclisme :</i>	William JELTSCH,	Contributions publiques,	tél. 27 23 18
<i>Tir :</i>	Charles DOLDER,	Parcs et promenades,	tél. 32 45 50
<i>Tennis de table :</i>	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
<i>Pétanque :</i>	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 62
<i>Handball :</i>	Gilbert BOULET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 11
<i>Adresse officielle :</i>	« HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7 rue du 31-Décembre		

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE BILLET DU PRÉSIDENT

NOTRE BULLETIN A 15 ANS

IL A 15 ANS. QUELLE BELLE VICTOIRE POUR SON CRÉATEUR, quelle source insoupçonnée de joies il a procurée au comité central du Hauteville-Sports, aux responsables des sections, aux membres enfin, par la diversité de son information. Quelle fidélité aussi n'avons-nous pas rencontrée de la part des annonceurs qui également ont largement contribué à faire vivre notre journal.

Son promoteur, Raymond GAVILLET, aidé en cela par les membres responsables du moment, eut conscience qu'il fallait au sein d'une association aussi omnisportive que la nôtre un élément d'information, destiné à renseigner tous ceux qui, de près ou de loin, suivaient les

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et
immobilières - Toutes assurances
aux meilleures conditions - Prêts
hypothécaires - Expertises - Vente
et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29

Téléphone 25 22 17



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques
ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

exploits des sportifs «rouge et jaune», un lien plus complet que celui des simples assemblées. Il décida, et nous lui en sommes très reconnaissants, le lancement, la diffusion d'un bulletin, sous forme de stencils d'abord, puis, contactant un publiciste et un imprimeur, lui donna la forme qui est celle d'aujourd'hui.

Il nous a été souvent donné l'occasion de parlementer avec des dirigeants de clubs, sociétés et autres groupements. Unanimement, ceux-ci reconnaissent la valeur de notre journal et, si nous en croyons les publicistes spécialisés, sa diffusion régulière le rend très populaire et, de plus, constitue un élément très positif vis-à-vis des annonceurs.

Sa présentation, telle que nous la connaissons depuis ses débuts, est très soignée ; agrémentée d'un cliché qui représente par plusieurs dessins les différentes sections de notre association sportive, cliché dû également à l'un de nos membres, la couverture aux couleurs du HAUTEVILLE-SPORTS est sobre.

Quinze ans de fidélité, sans aucune absence, tel est son certificat. Nous lui décernons une récompense en lui dédiant le présent numéro. Souhaitons encore longue vie à l'un des plus fidèles amis du HAUTEVILLE-SPORTS, celui qui, sans relâche, soutint et soutiendra encore le comité central du HAUTEVILLE-SPORTS dans sa tâche, celui qui a contribué à faire le renom de notre association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève.

R. Courtine.

Ch. et G. Giacobino & Delaunay

GÉRANCE

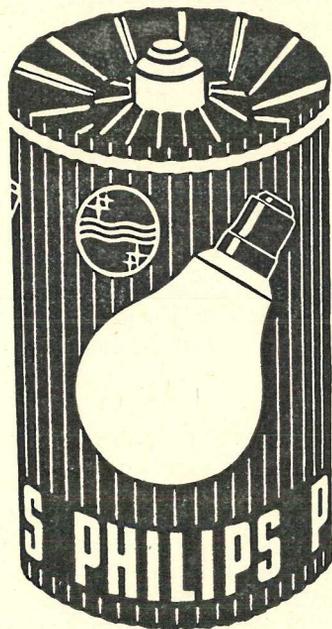
Vente et achat d'immeubles, villas, terrains
Prêts hypothécaires - Assurances

Rue Michel-Chauvet 3, Genève

Téléphone 25 63 33

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !

SUZE

LES PROPOS DU RÉDACTEUR

Eh oui, c'est en février 1950 que naissait le bulletin officiel du Hauteville-Sports dans la présentation qui vous est aujourd'hui si familière sous la dynamique impulsion de Raymond GAVILLET, rédacteur de la première heure. Le but de ce bulletin, vous le savez, est avant tout de servir de lien entre les différentes sections de notre association qui, grâce à l'appui de collègues de divers départements, est l'une des plus importantes de notre ville.

A la veille de la sortie de notre 150^e numéro, nous mesurons le chemin parcouru depuis l'époque où notre modeste bulletin était rose et paraissait quand il pouvait et comme il pouvait.

Nous ne voulons pas manquer de souligner à notre tour, à cette occasion, que si notre bulletin a pu, mois après mois, être aussi fidèle au rendez-vous, c'est grâce à la générosité et à la fidélité des entreprises et des commerçants qui ont bien voulu donner régulièrement une suite favorable aux sollicitations de la Maison chargée de notre publicité. Grâce encore au travail incessant de mes deux prédécesseurs, notre actuel et dévoué président Raymond COURTINE, sur qui l'on peut compter lorsque se pose un problème, et notre secrétaire Raymond GAVILLET, déjà cité plus haut et à qui est dédié ce présent numéro. Grâce enfin à la collaboration des responsables des différentes sections qui me transmettent articles et nouvelles de leurs membres régulièrement et apportent vie et parfois humour à ces pages.

MÉTAUX

KIMMERLÉ, ARTHAUD & C^o

47, rue de Lausanne, Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

COMPACTOS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich

Tél. (051) 47 84 47

Car, ne l'oubliez pas, chers amis, ce bulletin est avant tout le vôtre. Toute suggestion d'articles, toute offre de collaboration est la bienvenue. Aussi, lorsque vous avez une anecdote pas trop rosse à conter relativement à votre spécialité sportive, ne manquez pas de nous la communiquer. Le succès obtenu auprès de nos lecteurs par notre rubrique « GRAINS DE SELLE », il y a quelques années, alimentée souvent par les animateurs mêmes de notre critérium cycliste, lesquels n'ont pas redouté de jouer les « têtes de turc » pour le plaisir de la galerie, ce succès nous permet de croire que le même sens de l'humour est le propre de tout Hautevillien normalement constitué.

Anecdoteurs de toutes nos sections, nous comptons sur votre plus souriant concours.

Notre bulletin a 15 ans. L'âge que l'on dit ingrat. L'âge de la jeunesse qui croque la vie à belles dents. L'âge du dynamisme. L'âge des espoirs.

Mes vœux à l'occasion de cet anniversaire : que notre bulletin continue sa mission première d'être ce lien d'amitié qui unit nos différents collègues sportifs et qu'il apporte aussi aux membres supporters et amis une information complète de nos activités et des rubriques qui les divertissent.

Notre bulletin a 15 ans. Qu'il vive et prospère ! Et rendez-vous à notre prochain numéro spécial, dans cinq ans, pour son vingtième anniversaire !

J. Ms.

JAMES GUYOT SA



La Tour-de-Peilz Tél. (021) 5 51 85

Toujours à l'avant-garde du progrès
Spécialiste de la construction de
fenêtres basculantes,
BOIS, mixte, BOIS + MÉTAL LÉGER
et de portes et fenêtres de tous systèmes.

Architectes :
Donnez-nous vos problèmes de façades
à étudier !

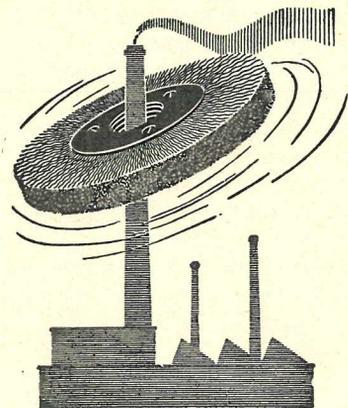
Références en Suisse et à l'étranger



3 de nos spécialités:

Mont - Les Pierrailles
Piganot - Salvagnin
Marquis de Riencourt

Caves Hammel, Rolle



ALCO

S. A.

**FABRIQUE DE BROSSES
INDUSTRIELLES**

en tous genres - pour tous usages

RENENS-LAUSANNE

Tél. (021) 34 07 05

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

Nouvelles de la famille hautevillienne

SYMPATHIE

Notre ami et collègue Willy NEPLL, membre de la section de football depuis de très nombreuses années vient de perdre sa chère maman. Nous lui adressons nos plus vives condoléances.

* * *

M. J. HIRT, membre supporter du Hauteville, vient également de perdre sa chère maman. Nous l'assurons de nos messages de profonde sympathie.

FÉLICITATIONS

à notre ami Albert TONASCIA, membre actif de la section de football, faisant partie de l'équipe du Département des Travaux Publics, qui vient d'être l'heureux père d'un petit garçon prénommé Bernard.

**Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs,
37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.**

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**



Ateliers de constructions métalliques et mécaniques

GIOVANOLA FRÈRES S.A.

MONTHÉY (VS)

Ø 32 55 65



marcel comazzi

entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève

LA VIE DES SECTIONS

PÉTANQUE

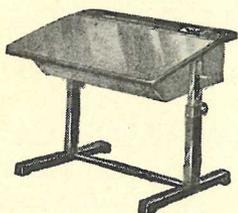
Les vacances ayant interrompu quelque peu l'actualité « pétanquiste », les classements complets du championnat n'ont pas encore été publiés. Félicitons cependant Dufour-Schmidt et Pierroz, champions en série Honneur, ainsi que Lazzarelli-Boulet-Borloz et Uhler-Beaucourt-Dentand qui ont réalisé un magnifique doublé en série B. Nous reviendrons sur cette compétition.



La Coupe Hauteville s'est déroulée samedi 12 septembre à Tivoli par un temps splendide. Notre section était fortement représentée : 8 doublettes sur les 34 inscrites.

Après le premier tour, Dufour-Pierroz, Boulet-Guntz, Lazzarelli-Uhler et Fischer-Arn restaient en lice. Alder-Thalmann, Mermoud-Nicolier, Müller-Schopfer et Beaucourt-Dentand allaient défendre nos couleurs au complémentaire.

En 1/8 de finale, Boulet-Guntz étaient éliminés, Gilbert se réservant visiblement pour les jeux olympiques, alors que Dufour-Pierroz disposaient de UCHA, Uhler-Lazzarelli de Tarex IV et Fischer-Arn de Tarex I.

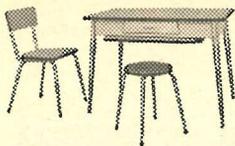


A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55



BURLET

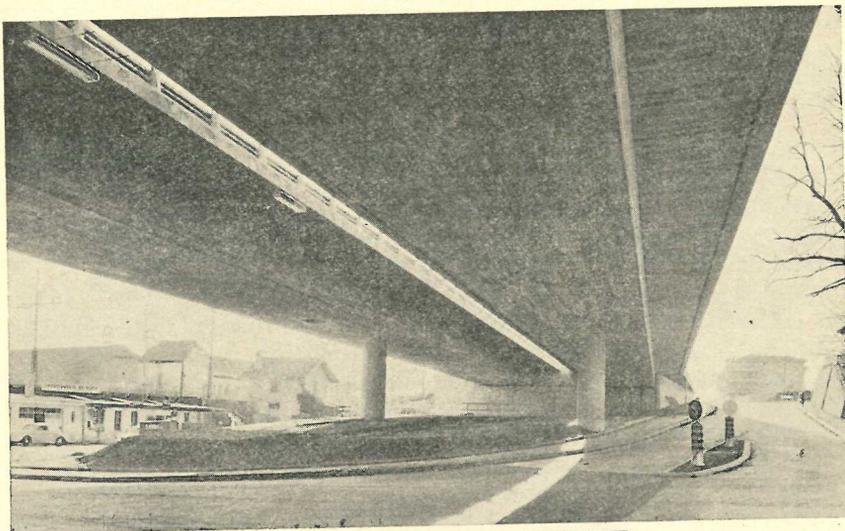
6, RUE DU VIEUX-BILLARD
Tél. 24 15 74

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



Précontrainte SA

Pont de la gare
à Morges

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

Entreprise pour la construction de collecteur en galerie

TUCOL

GINI, Entreprise Pilote, 38, avenue Blanc, GENÈVE

Ces trois équipes, fortement encouragées tout au long de l'après-midi par Armand Coeytaux, René Schafroth, membre du comité central et par la visite de Pascal Vurlod, vice-président du Hauteville, se qualifiaient pour les demi-finales aux dépens de Tarex II, Hispano II et Employés de Commerce II.

Les affaires devenaient sérieuses. Au mépris d'une soif toujours plus ardente, Fischer-Arn, après un match plus équilibré que ne l'indique le score (15 à 6), prenaient le meilleur sur Uhler-Lazzarelli. Ils rejoignaient en finale Dufour et Pierroz qui avaient battu Gardy I par 15 à 5.

Après un long échauffement en commun autour d'une bouteille, nos deux vedettes gagnaient le challenge en disposant de Fischer, secondé tant bien que mal par un président tout heureux d'en arriver là.

Excellente journée donc pour notre section qui prend les trois premières places du concours ainsi que la cinquième du complémentaire (Beaucourt-Dentand).

Müller-Schopfer, de leur côté, remportaient, après une magnifique lutte, le prix spécial réservé à la dernière équipe du Hauteville.

R. A.

Il y a une ambiance du tonnerre dans toutes les sections du Hauteville-Sports! En faites-vous partie?

PIERRE MÜLLER

16, PLACE CORNAVIN - TÉL. 32 65 16

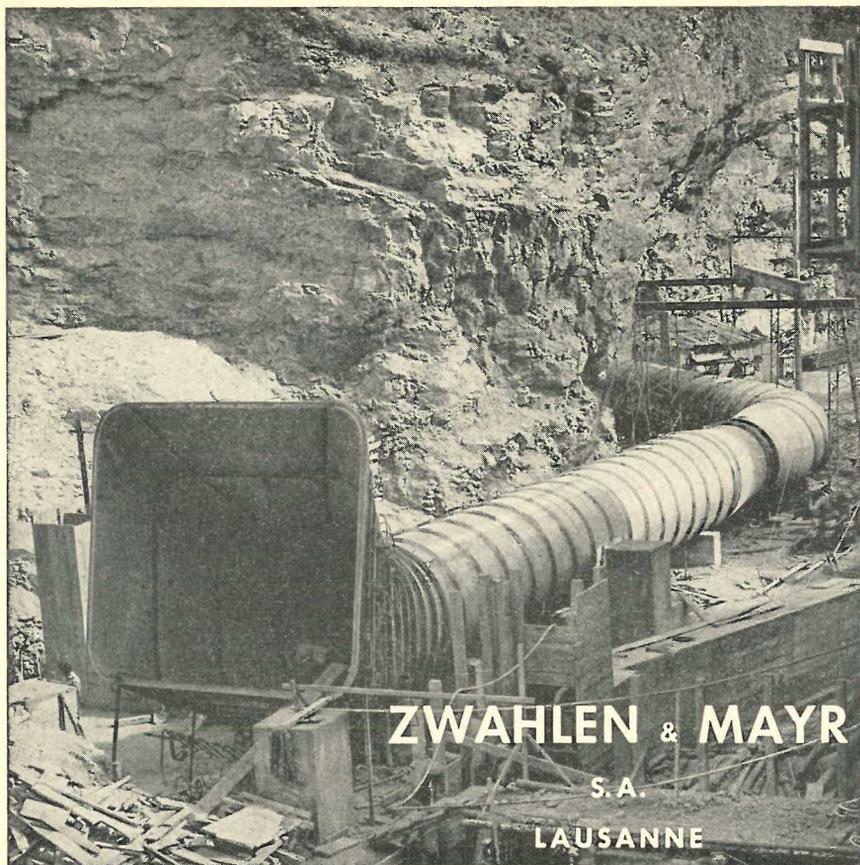
GENÈVE

MONTRES JEAN PERRET, AVIA SILVANA



AGENCE OFFICIELLE

ETERNA



ZWAHLEN & MAYR

S.A.

LAUSANNE

Constructions métalliques

Charpente

Pylônes

Conduites forcées

André FANAC

électricité

18, bd James-Fazy Téléphone 32 36 17

LES POTINS DU BOULISTE

Dufour, Schmidt et Merlo n'auraient jamais dû gagner la coupe Renault. Elle n'entre pas dans notre armoire vitrée !

* * *

Gilbert Boulet veut, paraît-il introduire la pétanque au Japon. Pourvu qu'il ne perde pas la boule et qu'il revienne !

* * *

Félicitations à Michel Métrailler et Claude Bertherat qui ont porté très haut le nom du Hauteville-Sports en se distinguant dans plusieurs concours dans les Hautes-Pyrénées. Rien de tel pour se garder en forme que de faire sa petite pelote (basque).

TIR

CONCOURS FÉDÉRAL DE SECTIONS

6-7 juin 64



A nouveau, le stand de Chêne est mis à contribution. Nos tireurs ont fait l'impossible pour décrocher la distinction et donner à notre section une bonne moyenne.

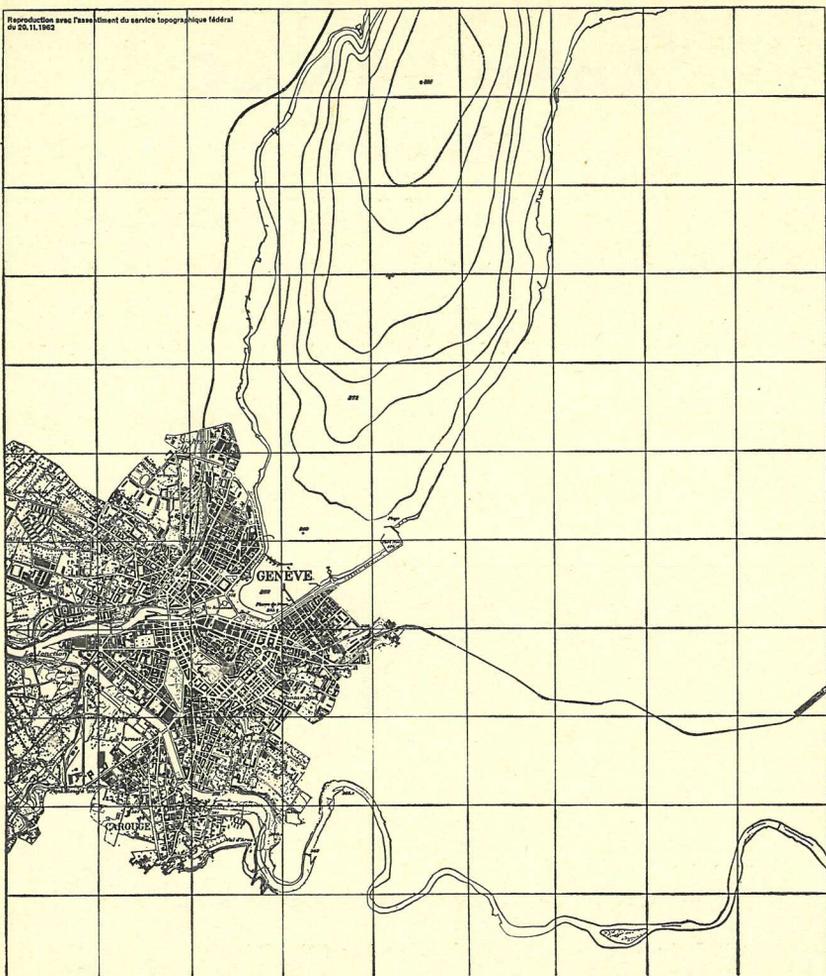
Frédéric Sting

PRODUITS EN CIMENT

Jonction - Genève

Qu'est-ce qui favorise le développement
d'une ville?

Reproduction avec l'assentiment du service topographique fédéral
du 25.11.1962



L'ampleur croissante de vos travaux administratifs vous préoccupe-t-elle? Vos décomptes, toujours plus volumineux, exigent-ils de plus en plus de temps? Si oui, il faut trouver une solution satisfaisante et durable. Pour la résolution de tels problèmes, vous pouvez faire appel en toute confiance à Univac.

Les ensembles de traitement de l'information Univac vous permettent d'exécuter, en plus

de vos travaux courants, bien d'autres tâches d'une façon sûre et rationnelle, sans heurt, harmonieusement. Nos organisateurs spécialisés vous aident à mettre sur pied une organisation conçue en fonction d'un ensemble de traitement de l'information. Univac vous offre une gamme d'ensembles électroniques pouvant satisfaire les entreprises moyennes et grandes, quelle que soit leur branche d'activité. En outre, les cours Univac sont un soutien

précieux pour la formation d'un personnel mécanographique compétent.

Est-il dès lors trop optimiste de penser que les ensembles Univac facilitent l'extension harmonieuse des entreprises et, par conséquent, des villes et des pays?

0411111

Remington Rand **UNIVAC**

Zurich, Bâle, Berne, Lausanne, Genève



ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS

Cependant, les membres A de notre société se devaient d'être tous au pas de tir... A souligner le magnifique résultat de B. Velluz qui, sur 90 pts, en totalise 87. Bravo ! Bravo également à tous les tireurs qui se sont déplacés. Sur 11 participants, nous obtenons 5 distinctions et 6 mentions fédérales. « *Cartouche* »

RÉSULTATS DU TIR DU 5 JUILLET 64

Hauteville A

1	Budry, René	91	3	Bentler, Pierre	87-79
2	Velluz, Roland	88-86	4	Bouvier, Louis	76-76

Hauteville B (genou)

1	Velluz, Roland	79	3	Bouvier, Louis	55
2	Budry, René	77-74	4	Beutler, Pierre	52

Hauteville-Combiné

1	Budry, René	168	3	Beutler, Pierre	139
2	Velluz, Roland	167	4	Bouvier, Louis	131

Cible Challenge 100 coups

Entraînement

Velluz, Roland	97-89-95-90	M ^{me} G. Trepper	46
--------------------------	-------------	--------------------------------------	----

LES ÉCOLES MODERNES DE GENÈVE

enseignent en utilisant le matériel



SCHUBIGER

pour les leçons suivantes :

CALCUL, LECTURE, TRAVAUX MANUELS,
FLANELLOGRAMMES

ALBERT

HELD

& CIE S. A.

1864

M O N T R E U X

1964

Portes et cabines insonores — Portes accordéon
Parois mobiles brevetées, pleines ou vitrées
Fenêtres bois ou bois + métal — Eléments de façades

Agencements de magasins, de cafés, de restaurants, etc.
Boiseries soignées — Bureaux de directions, etc.

Documentation et projets sur demande

Nous buvons maintenant
chaque jour du

NEUROCA

tout d'abord les enfants qui ne doivent
pas boire de café, puis toute la famille
parce qu'il est si bon; d'autre part, il
nous convient très bien.

NEUROCA la boisson familiale, à la saveur corsée,
faite de grains de céréales et de fruits,
se dissout simplement dans de l'eau
bouillante ou du lait.

Petite boîte p. env. 30 tasses Fr. 1.30

Grande boîte p. env. 75 tasses Fr. 3.—

La tasse de **NEUROCA** ne coûte
que 3-4 cts.



Fabrique de produits
alimentaires hygiéniques
et de régimes
Gland VD

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

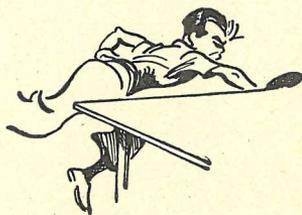
Cité

- | | | | | | |
|---|-------------------|----------------|---|------------------|----------------|
| 1 | Velluz, Roland . | 20-20-19-17-17 | 3 | Bouvier, Louis . | 19-18-17-17-17 |
| 2 | Beutler, Pierre . | 20-17-17-17-17 | 4 | Budry, René . . | 18-18-18-17-17 |

TENNIS DE TABLE

Après la saison 1963/64 où nos performances en championnat, en coupe et en corporatif furent très modestes, la nouvelle saison qui s'ouvre par le championnat par équipes, s'annonce extrêmement chargée.

80 équipes environ vont s'affronter entre octobre et avril et nos deux formations inscrites respectivement en 3^e et 4^e ligues auront à lutter ferme pour enlever un titre ou obtenir une honorable place au classement.

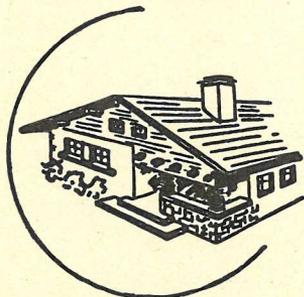


CAFÉ-BRASSERIE

Av. Aïre 46

Au Furet

Tél. 44 00 20



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

SAURER



Camion tous-terrains 5 t, type 2 DM

Véhicules Saurer

pour la rationalisation des transports



Société Anonyme

ADOLPHE SAURER

ARBON BÂLE BERNE MORGES ZURICH

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Les joueurs appelés à défendre les couleurs du HAUTEVILLE seront :

Eric COPPEY
Gérald de LORENZI
Georges HOEGEN
Albert JACOT

Etienne MERLO
Edmond ROSSELET
Paul STOCKER
Louis BARROT

Nous comptons beaucoup sur l'apport de nouveaux éléments et nous invitons tous les collègues que le tennis de table intéresse, à bien vouloir adresser leur demande d'adhésion à Louis Barrot, 38 av. Luserna.

L. B.

HANDBALL

Le championnat de handball en salle à sept joueurs a débuté le lundi 9 novembre 1964. Avec d'énormes difficultés, nous avons pu constituer une équipe et notre premier match s'est soldé par la victoire de 9 à 5 pour nos couleurs contre Nations II (à la mi-temps : 6-1).



Félicitons tous les participants pour cette brillante victoire qui va encourager dirigeants et joueurs à faire une bonne saison.

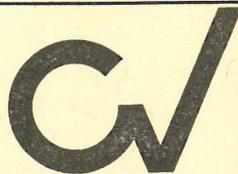
R. C.

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 44 94 49

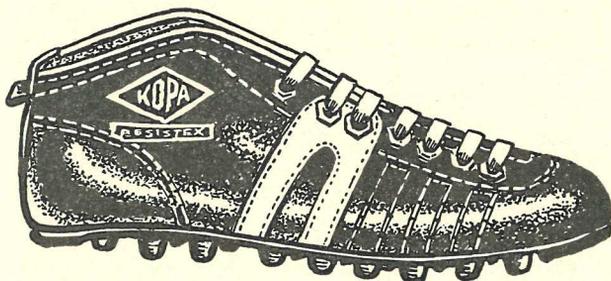
POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 42 25 80

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

NORBA S.A.

Menuiserie
Agencement de magasins
Produits normalisés Goehner

5, avenue de Rosemont
Tél. 36 32 88

CYCLISME

Les traditionnels animateurs de notre critérium, Schoder et Wolf, viennent de confirmer leur talent de rouleurs au récent *Grand Prix des Gentlemen Genevois*.

En effet, Wolf, le brillant « gendarme volant », a terminé avec son équipier Maggi en quatrième position, soit premier romand, à 1' 12" de l'équipe victorieuse, tandis que Schoder, en compagnie de Moresi, se classait second de la catégorie dont il est le doyen en se plaçant à 1' 50" de son grand vainqueur à notre dernier critérium. Dans cette manifestation, notre ami Schoder a remporté une fois de plus le *Challenge des Journalistes*. Ce grand prix des Gentlemen Genevois était organisé à la perfection par M. Georges Branche, fervent spectateur de notre épreuve sur le circuit de Presinge.

A la course des « Vieilles Gloires Genevoises » organisée par la Pédale des Eaux-Vives, nous retrouvons à l'honneur les hautevilliens Schoder et Gaillard. Nos représentants se sont effectivement classés deuxième et troisième, dans le sillon immédiat du fameux sprinter André ZEENDER, tout en précédant de loin une vingtaine de concurrents appartenant tous à la vieille garde du cyclisme genevois.

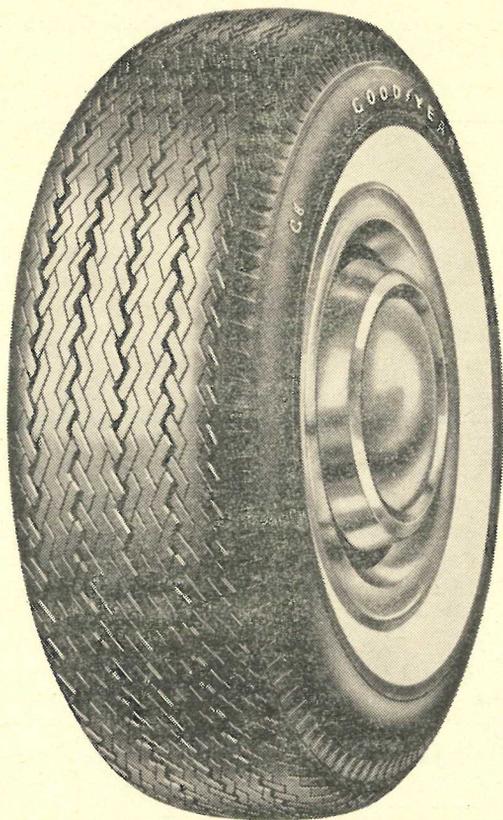
De tels résultats illustrent magnifiquement le bienfait de notre critérium sur la forme physique et morale de ses animateurs les plus persévérants.

J. Ms.



machines et meubles de bureau s.a.

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73



Henri BOVAY, pneumatiques

23, rue du 31-décembre — Tél. (022) 36 85 84

GOOD  YEAR

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

27, quai des Bergues

Tél. 31 31 68

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME N° 6

LES DIX QUESTIONS A DEUX POINTS CHACUNE

1) MUSIQUE :

A l'image de Mozart, il fut un enfant prodige. Il eut un père ambitieux qui l'exhiba comme pianiste de ville en ville, poussé par le lucre, l'empêchant même de concourir pour le Prix de Rome. La musique fut sa seule passion. Il s'endormait au théâtre où l'emmenait sa jeune femme, fille et petite-fille d'illustres comédiens.

Quel est le nom de ce musicien, organiste et compositeur, qui vit le jour à Liège ?

2) ARTS :

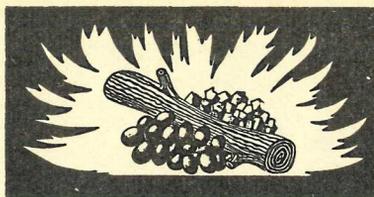
Fils de commerçants, à 14 ans il entre dans une maison d'importation de café. Puis il s'inscrit à l'École des Beaux-Arts où Charles Lhuillier l'initie au dessin. A 19 ans il arrive à Paris. Il travaille dans l'atelier de Léon Bonnat. A 28 ans, il rompt avec « l'impressionnisme » et adhère au « Fauvisme ». Puis un voyage à l'Estaque avec Braque marque une nouvelle phase de son évolution. Son art rencontre l'opposition des marchands. Pour assurer sa vie matérielle, il grave des bois et crée des impressions sur tissus. A 60 ans, il travaille à un tableau de 60 mètres de longueur lorsqu'il est frappé par une crise de rhumatisme articulaire. Cette maladie pose une ombre sur sa vie. Il meurt à 76 ans, peu de temps après avoir reçu le Grand prix de Peinture de la Biennale.

Quel est le nom de ce peintre ?

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34



Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Ernst URINOIRS

- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1205 GENÈVE, 7, rue des Battoirs - Tél. 26 25 05

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

Fleurs
LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT
TEL. 42 67 33
Vachoux

3) DIVERS :

Il naquit à Paris en 1878. Sorti de Polytechnique, il montra très tôt son sens des affaires en fondant une petite usine pour l'exploitation d'un brevet sur la taille d'engrenages à chevrons, acheté en Pologne. En 1915, il édifie en six semaines son usine, où il produit 55.000 obus par an. Après les hostilités, il transforme celle-ci pour donner corps à son plus cher projet. Son sens de la publicité fait de lui un novateur dans de nombreux domaines : « Croisière Jaune » à travers le continent asiatique « Croisière Noire » de Colomb-Béchar à Tananarive ; illumination de la Tour Eiffel, dont il fait la plus grande enseigne lumineuse.

Quel est le nom de ce grand industriel français ?

4) ACTUALITÉ :

Quel est le nom de cette petite fille soviétique de huit ans qui vient de composer une marche des Cosmonautes en l'honneur des hommes de l'espace de son pays. Elle a commencé sa carrière de musicienne à l'âge de quatre ans et ses œuvres sont régulièrement diffusées par la radio soviétique.

5) CINÉMA :

Un soir, quelques mois avant que n'éclate la deuxième guerre mondiale, une émission de radio sema la panique sur une partie des Etats-Unis. Elle relatait avec réalisme les débuts d'une guerre que les Martiens venaient de déclarer aux Américains. L'émission fit scandale ! mais elle eut pour effet de rendre célèbre son jeune réalisateur. Il jeta un pavé dans la mare en réalisant un film qui est resté un des grands chefs-d'œuvre du 7^e art en interprétant lui-même le rôle principal, celui du citoyen KANE, un des potentats de l'époque, multimillionnaire, propriétaire d'une chaîne de journaux qui façonne l'opinion publique en brassant les millions.

Quel est le nom de ce réalisateur et célèbre acteur ?

Bigla

MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01



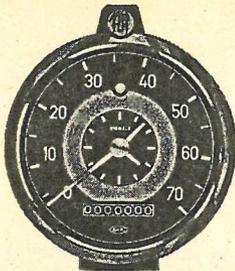
« Nous sommes à votre disposition
pour tout projet, devis et exécution
d'installations à courant faible. »

TELEPHONIE ^{S/A}

Genève

25, route des Acacias

Tél. 42 43 50



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

6) POINT COMMUN :

Max BILL, J. ZWEIFFEL, F. VICHSER, T. CARLONI et Michel MAGNIN ont, en cette année 1964 un point commun. Lequel ?

7) SPORT :

Le 27 juillet 1960, à la veille des J.O. de 1960 à Rome, cet athlète fut terrassé par une violente crise d'appendicite alors qu'il était recordman et champion des Etats-Unis du 100 m et 200 m nage libre. Opéré d'urgence à l'hôpital de Détroit, il voyait sa sélection pour Rome s'envoler. Le 2 août, quelle ne fut pas la stupéfaction des spectateurs venus autour du bassin de Deaborn en constatant que 8 jours après son opération, il participait aux épreuves de sélection pour Rome. L'abdomen pris dans un bandage, il gagne sa série, remporte une demi-finale mais, malgré son courage surhumain, ne termine que 3^e de la finale, à 1/10^e de seconde du second, place qui lui avait valu de représenter les USA à Rome.

Quel est le nom de cet athlète ?

8) LITTÉRATURE :

Quoique très célèbre par ses œuvres, il resta pauvre. Au moment où il allait vendre sa bibliothèque pour se tirer d'embaras et doter sa fille, l'impératrice de Russie Catherine la lui acheta 50.000.— francs à condition que jusqu'à sa mort il en resterait bibliothécaire avec un traitement de fr. 1.000 par an. Il se rendit à St-Pétersbourg pour remercier l'impératrice.

Quel est le nom de cet écrivain ?

VOYAGES S. A. T. (Licence A 285)

« LES CARS VERTS »

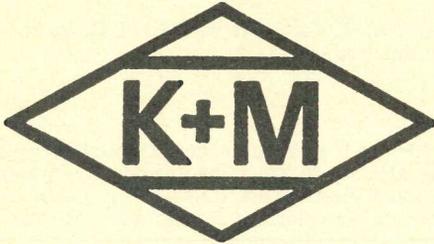
Agences à : THONON, EVIAN, AMPHION, MORZINE, CHATEL,
ANNEMASSE, LES GETS, SAMOËNS, SIXT, SAINT-JEOIRE, etc

Location autocars pour groupes et sociétés

VOYAGES - EXCURSIONS - TOUS BILLETS POUR LE MONDE ENTIER

Société
anonyme

KUMMLER + MATTER



Entreprise
électrique

ZURICH

Installations de :

Aarau-Coire
Bienne-Martigny

Lignes de contact pour trolleybus
et chemins de fer

Lignes électriques
à haute et basse tension

Lignes de transport d'énergie provisoire
pour chantiers

Stations de transformateurs

Sous-stations à l'air libre

Pose de câbles souterrains

Montage et livraison de matériel
pour téléfériques

Installations électriques pour usines
de force motrice et bâtiments industriels

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

9) HISTOIRE :

Il fut conseiller intime de Charles le Téméraire, puis favori de Louis XI. Sa folle impétuosité à la bataille de Guinegale fit tourner la victoire en défaite. Il signa ensuite le traité d'Arras (1482) qui fit passer aux mains de Louis XI le comté d'Arras et les deux duchés de Bourgogne. Il vainquit le duc Maximilien en Picardie. Charles VIII le nomma maréchal.

Quel est le nom de cet homme ?

10) SCIENCES :

Perfectionnant l'expérience de Lénard (1885) sur les rayons cathodiques, il découvrit que ces étranges rayons pouvaient être défectés au moyen d'un électro-aimant. Mieux encore, il calcula leur vitesse qu'il trouva toute proche de 300.000 km/sec. puis, assumant qu'ils étaient composés de corpuscules, il tenta d'estimer la masse et la charge de ceux-ci. Il put établir que le rapport de la charge à la masse de la particule était une constante indépendante à la fois de la nature du gaz contenu dans l'ampoule et du métal des électrodes. « Je ne puis voir, dit-il, aucun moyen d'échapper à la conclusion que ce sont là des charges électriques négatives transportées par des particules de matière ».

Dès lors le terme électron entrain dans le domaine public.

Quel est le nom de ce grand physicien anglais ?

Question subsidiaire :

Quel est le nombre de réponses exactes reçues en 1964 pour les six concours ?

La ou les réponses exactes obtiendront deux points. Au cas où aucune réponse exacte ne me parviendrait, seront prises en considération celles se rapprochant le plus de ce chiffre (au-dessus et au-dessous).

Les réponses sont à envoyer à Pascal VURLOD, chemin des Voirons 4, Petit-Lancy, avant le 15 décembre 1964.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

DERNIÈRE MINUTE !

Notre ami Gilbert BOULET, de retour de Tokyo, informe tous les Hautevilliens qu'il fera une conférence avec diapositives le

LUNDI 14 DÉCEMBRE 1964 à 20 h. 30

au local du Hauteville-Sports, 39, Grand'Rue au
CAFÉ-RESTAURANT DE L'HÔTEL-DE-VILLE

Tous les membres sont cordialement invités à cette soirée qui promet d'être fort intéressante.

Pour manque de place nous avons renvoyé au prochain numéro les résultats du tir du 8 août et du 10 octobre 1964, la solution du problème n° 4 du mot croisé de Pascal Vurlod et votre feuillet de la Nouvelle inédite de Jean Mathys: « Une peur bleue ».

Métaux Précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale



MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO

Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** Rue
Rue DU PORT DE RIVE
12 3^{bis}
ETAIN ARGENT
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S.A.

9, rue de Berne - Genève

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Pares et jardins - Tennis

2, route des Acacias - Genève

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S.A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

R. CHRISTIN

armurier diplômé

Armes de chasse
et de sport

Rue du Stand 60 - Tél. 24 21 74

ENTREPRISE
SANITAIRE

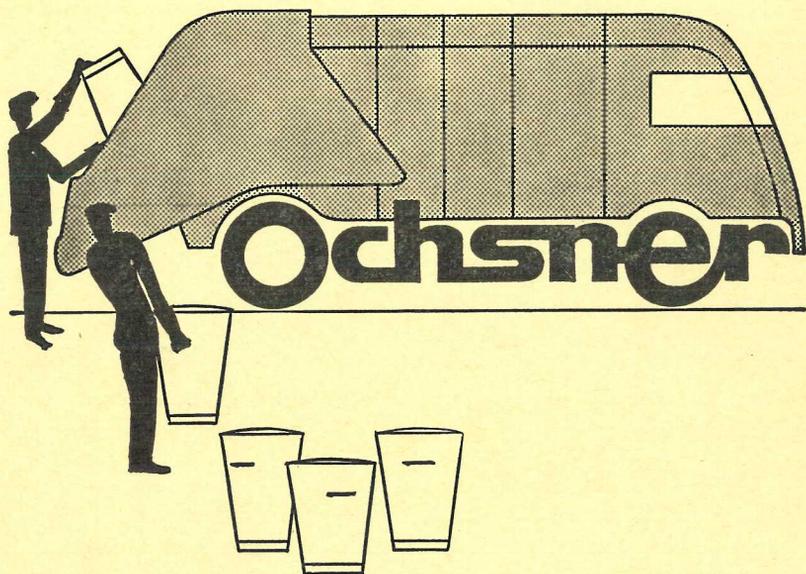
R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 3252 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

H A U T P R E V I L L E

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



15^{me} année **BULLETIN N° 150** Décembre 1964

DUCO-BROSSE *

Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur
de votre demeure

En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



* marque dép.



DU PONT de NEMOURS

INTERNATIONAL S. A.

Département AUTOLAC

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments
et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 20, route de Chêne - Tél. (022) 35 37 10

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-baké
d'une qualité incomparable.

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Caoutchouc

BECK FRÈRES S.A.

Adressez-vous chez le
spécialiste pour tous
les articles en caout-
chouc. En gros, détail.

9, rue St-Martin - Tél. (021) 22 41 64-65
LAUSANNE

LE COMITÉ VOUS PARLE

IN MEMORIAM



Une petite cérémonie du souvenir aura lieu le samedi 26 décembre 1964, dès 16 heures, au cimetière de Saint-Georges, sur les tombes de nos chers et regrettés membres fondateurs et d'honneur: Albert DUMONT, Ernest SCHMID et Paul CARTIER.

Nous prions donc les membres du comité central et tous ceux qui ont gardé dans leur cœur le souvenir de ces fidèles Hautevilliens de bien vouloir se trouver à la date et à l'heure susmentionnées devant l'entrée principale du cimetière de Saint-Georges.

TOUS NOS VŒUX

à nos amis Charles DOLDER et Georges SCHODER, durement atteints dans leur santé, à qui nous souhaitons un prompt rétablissement. Nous espérons les revoir bientôt parmi nous.

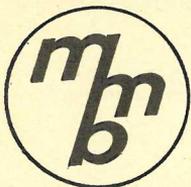
LE BILLET DU PRÉSIDENT

Au seuil de l'année 1965, qui je l'espère sera bénéfique pour notre association, il m'incombe de tirer une conclusion de nos nombreuses activités de la presque défunte 1964.

Une constatation objective, notre rayon d'action ne s'étend pas ou plus. Nous en restons au statu quo pour certains sports, nous piétons voire reculons



ASCENSEURS - MONTE-CHARGE - MONTE-PLATS



machines et meubles de bureau s.a.

5, boulevard st-georges
genève
tél. 25 52 73

dans certaines disciplines, nous progressons seulement en pétanque. A vrai dire, il existe un mal. Nous l'avons analysé, diagnostiqué : il est identique partout. Que faire contre l'apathie compréhensible de membres qui, déjà chargés d'activités diverses, pensent abandonner un sport ? Les approuver, ce serait méconnaître la cause exacte de leur décision, les supplier pour qu'ils continuent peut-être à contrecœur, ce serait leur rendre un mauvais service. Il est évident qu'un vieillissement se produit au sein du Hauteville, surtout dans les cadres des sections. Ceux-là mêmes qui ont tenu le haut du pavé durant de nombreuses années n'ont pu trouver de successeurs. Néanmoins ils restent, n'abandonnent pas le navire et se montrent de grands capitaines. Ils ont de plus cette merveilleuse amitié qui nous unit comme soutien et cela est notre force.

Si le sentiment que j'éprouve au soir de 1964 est un peu amer, je voudrais, et cela vous le comprendrez tous, que nous luttons ensemble pour redonner un certain essort à nos activités, que nous continuions et progressions dans l'esprit de nos aînés qui créèrent et développèrent notre société.

Je vous souhaite à tous, à vos familles également, de bonnes fêtes de Noël et de Nouvel-An, que 1965 vous apporte le bonheur, la joie, la santé et surtout que nous nous efforcions de développer notre amitié et partant nos activités.

Vive le Hauteville-Sports !

Raymond Courtine

SOIRÉE CHOUROUTE

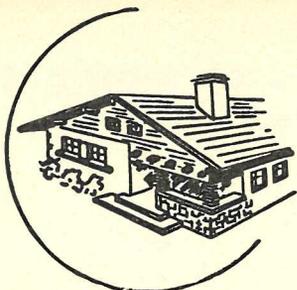
Samedi 31 octobre 1964, Taverne de Saint-Jean, 40 personnes, ambiance non pas explosive comme si Claude François devait apparaître, mais tout de même animée pour notre soirée choucroute annuelle. Beaucoup de jeunes, des « croulants » et des moins jeunes. Abondamment et excellemment servie, la choucroute précéda une partie récréative, organisée à la perfection par la commission d'organisation de la soirée composée de Pascal VURLOD, Adolphe



Tous papiers pour bureau technique
par maison spécialisée avec 80 ans d'expérience

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
GENÈVE

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

COMPACTUS

BUREAU D'INGÉNIEUR HANS INGOLD

Seefeldstrasse 224, Zurich
Tél. (051) 47 84 47

ALBERT **HELD** & Cie S. A.
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Les freins

Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Ø 32 55 65



marcel comazzi

**entreprise générale d'électricité
rue de berne 33 genève**

85

TAPONNIER et Charles MOTZ. Bob ROBERT, dans un numéro varié, retraça parfaitement les caractères de certains et certaines..., imita très bien quelques personnes connues, força l'admiration des Confédérés présents en assimilant son fort accent verniolan aux plus proches convenances d'outre Léman et d'outre Sarine. En bref, numéro très apprécié et applaudi. Ensuite, ce fut le départ virulent des twisteurs (oh pauvre de nous !), des marcheurs (quelques paires de chaussures féminines usées...).

Quel dommage que de nombreuses obligations empêchèrent quelques-uns de nos anciens membres de participer à une soirée si réussie. Le mérite de cette réussite en revient aux promoteurs de la reconduction de cette manifestation dont l'éclipse passagère ne fait que confirmer notre idée : ne jamais perdre le contact ; les liens qui unissent les Hautevilliens doivent être entretenus et ce n'est que par les soirées que ceux-ci se développeront.

Il est un très agréable devoir pour un chroniqueur de souligner la présence de nouveaux collègues et futurs membres qui, nous le pensons, auront su apprécier notre amitié comme nous avons apprécié leur jeunesse débordante et leur vitalité.

Si nous étions taquins, voire indiscrets, nous donnerions les heures de rentrées respectives mais, trêve, ces secrets ne seront dévoilés que l'an prochain au dessert... Inscrivez-vous sans retard pour le mois d'octobre ou novembre 1965, votre place sera réservée... A bientôt !

R. Ce.

**AVIS : Les solutions des problèmes de la deuxième manche
du Challenge Pascal Vurlod paraîtront groupées dans notre prochain numéro
avec le palmarès.**

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70



Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

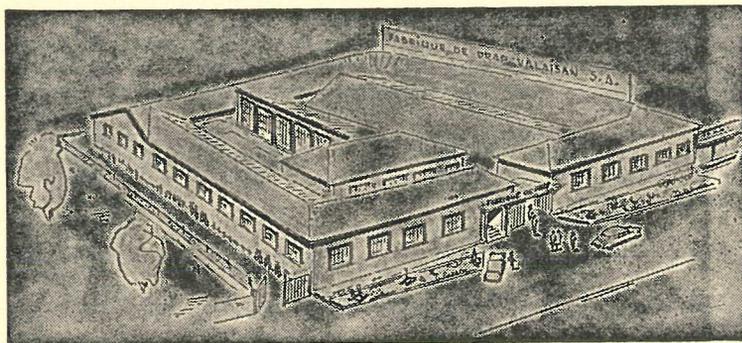
Jos. Roggo

Local du Hauteville-Sports

Fabrique valaisanne de tissus

Spécialisée dans la fabrication de tissus
pour uniformes et de couvertures de laine.

et couvertures s. a. Sion



ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
«Speedwalk»

Genève

Rue Argand 3

Tél. 32 90 20

PRIMEURS EN GROS

R. BOURGEOIS S.A.

Téléphone 24 42 88

GENÈVE

Telex 23 297

5-7, rue Céard

Fruits et légumes frais de toutes provenances

TIR

RÉSULTATS DU TIR DU 8 AOUT 1964



Hauteville A

1	Velluz, Roland	92-91		
2	Bailly, Raoul	92	4	Beutler, Pierre 86-83
3	Budry, René	89-83	5	Bouvier, Louis 81-79

Hauteville B (genou)

1	Velluz, Roland	82	3	Budry, René 55
2	Bouvier, Louis	57	4	Beutler, Pierre 54

Hauteville combiné

1	Velluz, Roland	174	3	Beutler, Pierre 140
2	Budry, René	144	4	Bouvier, Louis 138

Cible Challenge 100 coups

Velluz, Roland	89-87-90-87	Bouvier, Louis	84-81-84
------------------------	-------------	------------------------	----------

Cité

1	Bouvier, Louis	20-20-18-17-17	4	Velluz, Roland	19-19-18-18-17
2	Budry, René	20-19-18-18-17	5	Beutler, Pierre	18-18-17
3	Bailly, Raoul	20-19-18-17-17			

**Pour chaque problème
d'usinage,
la machine-outil
adéquate**

MEIENBERG & C^o
MACHINES-OUTILS

**Zurich 1/23
Waisenhausstrasse 4
Téléphone 27 13 70/71**

GRANDS VINS VAUDOIS

HAMMEL S.A., ROLLE

Mont - Les Pierrailles - Yvorne - Clos de la
George - Villeneuve - Clos du Châtelard

Ernst URINOIRS

- Sans eau
- Procédé de désinfection à sec
- Nettoyage facile et simple
- Absolument inodore

F. ERNST, ING. AG. ZÜRICH

Weststr. 50/52 Tel. (051) 33 60 66

Succursale pour la Suisse romande : 1205 GENEVE, 7, rue des Battoirs - Tél. 26 25 05

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHÂTEL 8 TEL: 32.97.48.

TOUTE LA GAMME DES ASSURANCES

chez

J.-P. Veesser & Cie

DIRECTION POUR LA SUISSE DE LA FONCIÈRE DE PARIS

34, rue de Candolle

Tél. 24 53 04

RÉSULTATS DU TIR DU 10 OCT. 1964

Hauteville A

1	Velluz, Roland	94	4	Bouvier, Louis	84
2	Monnard, André	94	5	Budry, René	83
3	Beutler, Pierre	86			

Hauteville B (genou)

1	Velluz, Roland	84-76	4	Beutler, Pierre	60
2	Budry, René	82-75	5	Bouvier, Louis	53
3	Monnard, André	62-60			

Hauteville combiné

1	Velluz, Roland	178	4	Beutler, Pierre	146
2	Budry, René	165	5	Bouvier, Louis	137
3	Monnard, André	156			

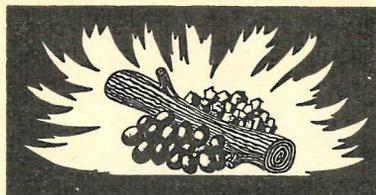
Cité

1	Beutler, Pierre	20-18-18-18-17	4	Velluz, Roland	19-18-18-17-17
2	Monnard, André	19-19-19-18-17	5	Budry, René	18-18-18-17-17
3	Bouvier, Louis	19-19-18-18-17	6	Guglielmazzi, André	19-17

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34



Dépositaire GAZ PROPANOR

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

AGENCE POUR LA SUISSE ROMANDE

R. Baud, Genève Tél. (022) 44 09 09

**MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE**

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Fleurs **LIVRE ET
EXPEDIE
PARTOUT**
TEL. 42 67 33
Vachoux

PÉTANQUE

**CHAMPIONNAT DE PÉTANQUE
U. C. G. P.
SAISON 1964**



Honneur

1. Hauteville I	70 pts	6. Tavano I	54 pts
2. SIP I	60	7. Fiat I	52
3. Empl. Commerce I	54	8. Bouchers I	52
4. Marylong I	54	9. Euron I	46
5. Tarex I	54	10. Pyror I	44

Série A

1. Gardy I	64 pts	6. Empl. Commerce II	52 pts
2. Gardy II	62	7. SIP II	50
3. Renault II	60	8. Parcs I	50
4. Renault I	58	9. U.C.H.A. I	48
5. Stern I	58	10. Hauteville II	38



MEUBLE ACIER

PAPETERIE

BERTRAND

92, rue du Rhône Tél. 24 51 01

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.

3, rue de l'Industrie, Servette

Téléphone 44 94 49

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

Raymond KOPA



La chaussure des champions

Vente en gros : René Pellarin, 15, rue de Neuchâtel, Genève

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUIGNIER

PINCHAT sur CAROUGE

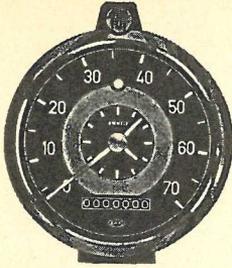
Téléphone 42 25 80

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève

Tél. 32 31 54



Réparations
de tous les instruments
de bord

E. O. BÄR / GENÈVE

Rue Ed.-Rod 16 / Téléphone 33 76 75

Série B

1. Hauteville III	66 pts	6. Electriciens I	54
2. Hauteville IV	60	7. Stern III	54
3. Stern II	58	8. Tarex II	48
4. Gardy III	58	9. SIP III	44
5. U.C.H.A. II	54	10. Marylong II	44

Série D

1. Tavano II	68 pts	6. P.T.T. II	48 pts
2. Fiat III	64	7. Gallay II	48
3. Marylong III	62	8. Gardy IV	48
4. Yvar I	62	9. Tarex IV	42
5. Hauteville V	52	10. Swissair I	42

Série F

1. Charmilles II	66 pts	6. Tavano IV	54 pts
2. Charmilles I	60	7. Hispano IV	50
3. Hauteville VI	58	8. Hauteville VII	48
4. Marylong V	56	9. Euron II	46
5. Motos I	56	10. Hispano VI	46

CALOREX S.A.

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT
CONDUITE DE CHAUFFAGE

Rue Cornavin 11 Téléphone 32 59 53

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Série G

1. Tarex VIII	72 pts	6. Caran d'Ache I	52 pts
2. Parcs V	60	7. Charmilles IV	50
3. Motos II	58	8. Charmilles V	46
4. Hispano V	58	9. Hauteville IX	46
5. Charmilles III	54	10. Hauteville VIII	44

N. B. 1 match gagné vaut 4 points 1 match perdu vaut 2 points

Votre feuilleton :

UNE PEUR BLEUE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

③

(suite)

— Il y a quelque chose là, dans la terre. Soyons prudents et retirons cet objet dur avec précaution. Il a peut-être une valeur historique !

— Sans doute, est-ce le trésor dont je vous parlais tout à l'heure ! émit Liana ironiquement, quoique intriguée elle aussi.

Enfin le mystérieux objet fut retiré de terre.

— Nom d'une pipe ! Une grenade ! s'écria Justin.

— Et elle n'est pas explosée, constata Conrad qui s'y connaissait. Le manche tient toujours.

ENTREPRISE DE TERRASSEMENTS ET DE TRAVAUX PUBLICS

Pierre DESSIMOZ

AÏRE - GENÈVE

Tél. 33 90 66

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

— Qu'est-ce que vous allez en faire ? demanda Liana. On ne peut pas l'emmener à la maison. Vous verriez la tête de nos parents !

— Il n'y a pas trente-six solutions, déclara Justin. Il faut qu'elle explose.

— C'est ça et nous avec ! s'exclama Liana. Non, mes amis, remettons-la en terre bien profondément et n'y pensons plus. Et puis ne continuez pas de remuer ainsi le sol. S'il y en avait d'autres !...

— Non, Liana, fit Conrad. Justin a raison. D'autres personnes pourraient un jour la découvrir comme nous et, ignorant la nature de l'objet, risqueraient un danger inutile. Il faut qu'elle explose. Je suis un bon lanceur. Allez vous mettre à couvert. Je me charge de la besogne.

La jeune fille et Justin coururent se mettre à l'abri. Conrad tira l'amorceur, projeta l'engin au loin et s'enfuit à toutes jambes.

Le fox-terrier, enchanté de ce nouveau jeu, se lança à la poursuite de la grenade, la saisit dans sa gueule avant que celle-ci touche terre et se précipita à la rencontre de ses maîtres et de Liana comme il l'avait fait avec le bâton et avec l'anneau.

— Mon Dieu, nous sommes perdus ! hurla Justin qui devint blême, pris soudain d'une peur bleue.

— Je t'en prie, ce n'est pas le moment de crier ! fit Liana d'une voix passablement altérée. Le chien est bien dressé, voilà tout !

(A suivre).

Métaux Précieux S. A.

Genève
7, boulevard du Théâtre
Téléphone 25 63 48

**OR • ARGENT • PLATINE
VENTE • ACHAT • FONTE**

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour
l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

LOUIS DUPONT GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis



BAUMANN-JEANNERET
49 RUE DU STAND - 3 b. GEORGES FAVON
GENÈVE

PAPETERIE ET
FOURNITURES DE BUREAUX

ORFÈVRERIE **BOUJON FRÈRES.** RUE
RUE DU PORT DE
12 RIVE
ETAIN ARGENT 3 bis
TOUS LES COUVERTS

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans
longues formalités aux fonction-
naires, employés à traitement fixe
et petits commerçants

COFINANCE S. A.

9, rue de Berne - Genève

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien

Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.

Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis

Tél. 32 45 71

CAFÉ-BRASSERIE

Au Furet

Av. Aire 46

Tél. 44 00 20

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

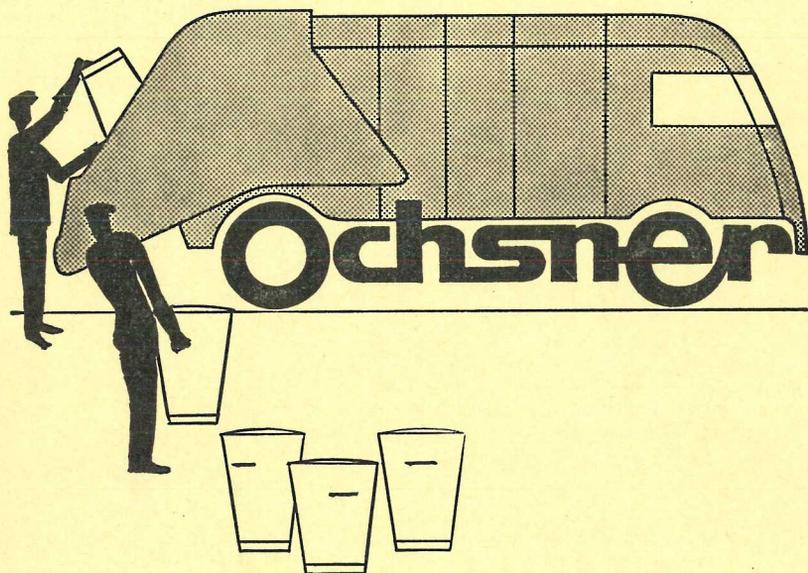
24, RUE DE LAUSANNE

Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués :
M. Raymond COURTINE
7, rue du 31-Décembre

Tout pour la salubrité



J. OCHSNER & CIE. AG ZÜRICH 1, Bahnhofstrasse 57a

